

S52-2/152-  
1478F

ariat

Secretary  
of State

~~MAR 11 1978~~

BIBLIOTHÈQUE DES DOCUMENTS

MÉDECINE



CANADA

MEDICINE

BULLETIN DE TERMINOLOGIE

152

TERMINOLOGY BULLETIN

DIRECTION GÉNÉRALE  
DE LA TERMINOLOGIE  
ET DE LA DOCUMENTATION

TERMINOLOGY  
AND  
DOCUMENTATION DIRECTORATE

BUREAU DES TRADUCTIONS

TRANSLATION BUREAU

**CANADA**  
**SECRETARIAT D'ÉTAT**  
**BUREAU DES TRADUCTIONS**  
**CENTRE DE TERMINOLOGIE**

**Bulletin de terminologie n° 152**  
**(anglais et français)**

**MÉDECINE**

**Mars 1974**

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1978

En vente par la poste:

Imprimerie et Édition  
Approvisionnements et Services Canada  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ou chez votre libraire.

N° de catalogue S52-2/152-1978F

Canada: \$7.25

ISBN 0-660-01655-9

Autres pays: \$8.70

Prix sujet à changement sans avis préalable.

N° de contrat: 11KT 41411-7-9235

S.T.M. Reprographie

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos .....v  
Bibliographie .....vii  
Bibliography .....ix  
Bibliographie - Ouvrages bilingues et multilingues ..xii  
Clé des abréviations .....xiv  
Notes explicatives .....xv  
Anglais-français .....1  
Index français .....101  
Liste sélective des bulletins de terminologie .....123



## AVANT-PROPOS

Le présent bulletin de terminologie n'a pas la prétention d'être complet, loin de là. Le domaine de la médecine est, en effet, tout un ensemble de sciences et de techniques sur lequel viennent se greffer de nombreuses disciplines connexes. Le dictionnaire français *Manila* renferme environ 150 000 entrées. La réalisation d'un dictionnaire anglais-français de cette ampleur aurait constitué une entreprise gigantesque dont la rentabilité eût été loin d'être assurée si l'on songe à la rapidité d'évolution des techniques médicales.

Ce lexique est donc à un dictionnaire bilingue complet de médecine ce que la trousse du médecin de campagne est à un bloc opératoire moderne. La matière première en est constituée par le manuscrit que nous a communiqué le chef de la Section de traduction (Affaires des anciens combattants), M. Robert Fontaine, et qui mettait en évidence les termes d'usage courant dans cette section. Que M. Fontaine soit chaleureusement remercié de son apport.

Le Centre de terminologie s'est essentiellement attaché à contrôler les termes proposés et à y ajouter des équivalences en puisant abondamment dans les ouvrages mentionnés dans les bibliographies qui figurent aux pages suivantes. Son but aura été atteint s'il réussit à donner à tous ceux qui sont amenés à rédiger ou à traduire dans le domaine considéré un instrument de consultation sûre et d'accès facile.



## BIBLIOGRAPHIE

### DICTIONNAIRE DES TERMES TECHNIQUES DE MÉDECINE

par Marcel Garnier et Valéry Delamare  
Librairie Maloine S.A. Éditeur  
27, rue de l'École-de-Médecine  
Paris 6<sup>e</sup>

### DICTIONNAIRE FRANÇAIS DE MÉDECINE ET DE BIOLOGIE

par A. Manuila, L. Manuila, M. Nicole et H. Lambert  
Masson et compagnie  
Paris

### ENCYCLOPÉDIE MÉDICALE

par A. Sliosberg  
Nathan Éditeur  
Paris

### ENCYCLOPÉDIE MÉDICALE MODERNE ET ILLUSTRÉE (6 vol.)

par T. Tsinikas et al.  
Athènes

### ENCYCLOPÉDIE MÉDICALE POUR TOUS

Éditions SEQUOIA  
Bruxelles

### ENCYCLOPÉDIE MÉDICALE PRATIQUE

Denoël Éditeur  
Paris

### ENCYCLOPÉDIE MÉDICALE QUILLET

Librairie Aristide Quillet  
Paris

### LE CORPS : L'HOMME, SES STRUCTURES ET SA PHYSIOLOGIE

par Isaac Asimov  
Gérard et compagnie  
Verviers, Belgique

### LE DICTIONNAIRE MARABOUT DE LA MÉDECINE

Marabout Service  
rue de Limbourg  
Verviers, Belgique

### LES NOUVEAUX TERMES ANATOMIQUES

par le D<sup>r</sup> Georges Olivier  
Vigot frères, Éditeurs  
Paris

### NOUVEAU LAROUSSE MÉDICAL ILLUSTRÉ

par Garnier-Boissière et al.  
Librairie Larousse  
17, rue de Montparnasse  
Paris



PETITE ENCYCLOPÉDIE MÉDICALE

par J. Hamburger

Flammarion

Paris

TERMINOLOGIE ET LEXICOGRAPHIE MÉDICALES

Conseil des organisations internationales des sciences

Masson et compagnie

Paris

VADE-MECUM ENCYCLOPÉDIQUE DU MÉDECIN PRATICIEN

par H. Dousset et C. Plard

Librairie Maloine S.A. Éditeur

27, rue de l'École-de-Médecine

Paris 6<sup>e</sup>

VOCABULAIRE MÉDICAL DE BASE (4 vol.)

par M. Bonvalot

O.I.P.

Paris

## BIBLIOGRAPHY

### ANATOMICAL TERMS, THEIR ORIGIN AND DERIVATION

by D.J. Field and J.B. Harrison

Heffer

Cambridge

### AN ILLUSTRATED GUIDE TO MEDICAL TERMINOLOGY

by H.R. Strand

Williams and Wilkins, Publishers

Baltimore

U.S.A.

### BASIC MEDICAL TERMS AND TECHNIQUES SIMPLIFIED

by M.J. Paddock

American Technological Society

Chicago

U.S.A.

### BLACK'S MEDICAL DICTIONARY

by W.A.R. Thomson

A. & C. Black, Publishers

London

### BLAKISTON'S NEW GOULD MEDICAL DICTIONARY

by N.L. Hoerr

McGraw-Hill

New York

### BRITISH ENCYCLOPAEDIA OF MEDICAL PRACTICE (12 Vol.)

by Lord Horder

Butterworth

London

### CURRENT MEDICAL TERMINOLOGY - AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION

by B.L. Gordon et al.

Chicago

U.S.A.

### DICTIONARY OF COMPARATIVE PATHOLOGY AND EXPERIMENTAL BIOLOGY

by Leader and Leader

W.B. Saunders Co. Ltd.

Philadelphia

U.S.A.

### DORLAND'S AMERICAN POCKET MEDICAL DICTIONARY

W.B. Saunders Co. Ltd.

Philadelphia

U.S.A.

DORLAND'S ILLUSTRATED MEDICAL DICTIONARY  
W.B. Saunders Co. Ltd.  
Philadelphia  
U.S.A.

ENCYCLOPEDIA AND DICTIONARY OF MEDICINE AND NURSING  
W.B. Saunders Co. Ltd.  
Philadelphia  
U.S.A.

ENCYCLOPEDIA OF HUMAN BEHAVIOR  
by Robert Goldenson  
Doubleday Co.  
New York

ILLUSTRATED DICTIONARY OF EPONYMIC SYNDROMES AND DISEASES  
by Jablonski  
W.B. Saunders Co. Ltd.  
Philadelphia  
U.S.A.

MEDICAL AID ENCYCLOPAEDIA FOR THE HOME  
by J.A. Brussel et al.  
New York

MEDICAL AND HEALTH RELATED SCIENCES THESAURUS (1963)  
US National Institutes of Health

MEDICINE (3 Vol.)  
by C.J. Hirsch and J.h. Curtin  
MacMillan  
New York

PARAMEDICAL DICTIONARY  
by J.E. Schmidt  
Thomas Publishers  
Springfield  
U.S.A.

PEARS MEDICAL ENCYCLOPAEDIA  
by J.A.C. Brown  
Pelham Books Ltd.  
London

THE ENCYCLOPAEDIA OF GENERAL PRACTICE (7 Vol.)  
by G.F. Abercrombie and R.M.S. McConaghey  
Butterworth Publishers  
London

THE HUMAN BODY: ITS STRUCTURE AND OPERATION  
by Isaac Asimov  
New American Library  
New York

THE LANGUAGE OF MEDICINE  
by F.D. Allan and J.B. Christensen  
Sigma Press  
Washington, D.C.

THE MEDICAL WORD BOOK - A SPELLING AND VOCABULARY GUIDE TO MEDICAL  
TRANSCRIPTION  
by Sloane  
W.B. Saunders Co. Ltd.  
Philadelphia  
U.S.A.

UNDERSTANDING MEDICAL TERMINOLOGY  
by Clare  
The Catholic Hospital Association

BIBLIOGRAPHIE - OUVRAGES BILINGUES ET MULTILINGUES

ABRÉVIATIONS UTILISÉES EN MÉDECINE ET EN BIOLOGIE MÉDICALE  
Union internationale de la presse médicale  
Paris

DICTIONARY OF MEDICAL SLANG AND RELATED ESOTERIC EXPRESSIONS  
Charles C. Thomas Publisher  
Springfield  
U.S.A.

DICTIONARY OF PSYCHOLOGY AND RELATED SCIENCES  
by Jacques Castonguay  
EDISEM inc.  
Saint-Hyacinthe

DICTIONNAIRE DES TERMES MÉDICAUX ET BIOLOGIQUES  
par Pierre Lépine  
Flammarion Éditeur  
Paris

DICTIONNAIRE DES TERMES TECHNIQUES DE MÉDECINE  
par J. et Th. Delamare  
Librairie Maloine S.A. Editeur  
27, rue de l'École-de-Médecine  
Paris 6<sup>e</sup>

DICTIONNAIRE MÉDICAL  
par E. Veillon et A. Nobel  
Verlag Hans Huber  
Berne, Suisse

DICTIONNAIRE POLYGLOTTE DES TERMES MÉDICAUX  
par A.L. Clairville  
SIPUCO  
Paris

ELSEVIER'S MEDICAL DICTIONARY  
Elsevier Publishing Co.  
The Hague, Netherlands

GLOSSARIA INTERPRETUM - HEMATOLOGY  
Elsevier Publishing Co.  
The Hague, Netherlands

LA BANQUE DES MOTS - 1972  
CILF  
Presses Universitaires de France  
Paris

LEXICON MEDICUM  
Polish Medical Publishers  
Warsaw

LEXIQUE DE PSYCHIATRIE, NEURO-PSYCHIATRIE INFANTILE ET PSYCHOLOGIE  
PATHOLOGIQUE

par le D<sup>r</sup> Lise Moor  
L'Expansion scientifique française  
Paris

LEXIQUE FRANÇAIS DES ABRÉVIATIONS ET FORMULES MÉDICO-CHIRURGICALES  
COURANTES

Librairie Maloine S.A. Éditeur  
Paris

MEDICAL TERMINOLOGY

by A. Aoyagi  
Tokyo

PARS PRO TOTO: BREVIARIUM MEDICUM INTERNATIONAL

par A. Peyser  
Editions Almquist et Wiksell  
Stockholm

POLYGLOT MEDICAL QUESTIONNAIRE IN TWELVE LANGUAGES

par S. Parry  
Lewis Publishers  
London

TABLE D'ANGLICISMES MÉDICAUX ET DE LEURS ÉQUIVALENTS

Comité d'étude des termes médicaux français  
Paris

THE MULTILINGUAL MANUAL FOR MEDICAL INTERPRETING

by L.R.M. del Guercio  
Pacific Printing  
New York

TRAVAUX DU COMITÉ D'ÉTUDE DES TERMES DE MÉDECINE DU QUÉBEC

Office de la langue française

VOCABULAIRE DE MÉDECINE ET DES SCIENCES CONNEXES

par W.J. Gladstone  
Masson et compagnie  
Paris

VOCABULARIUM MEDICINALE POLYGLOTTE (2 Vol.)

by H.E. Schulz  
Deutsches Nomenklatur-Arch.  
Halle (Westf.)

### CLÉ DES ABRÉVIATIONS

a.c. = also called

adj. = adjectif

a.w. = also written

e.g. = exempli gratia

i.e. = that is

n.f. = nom féminin

n.m. = nom masculin

pl. = plural/pluriel

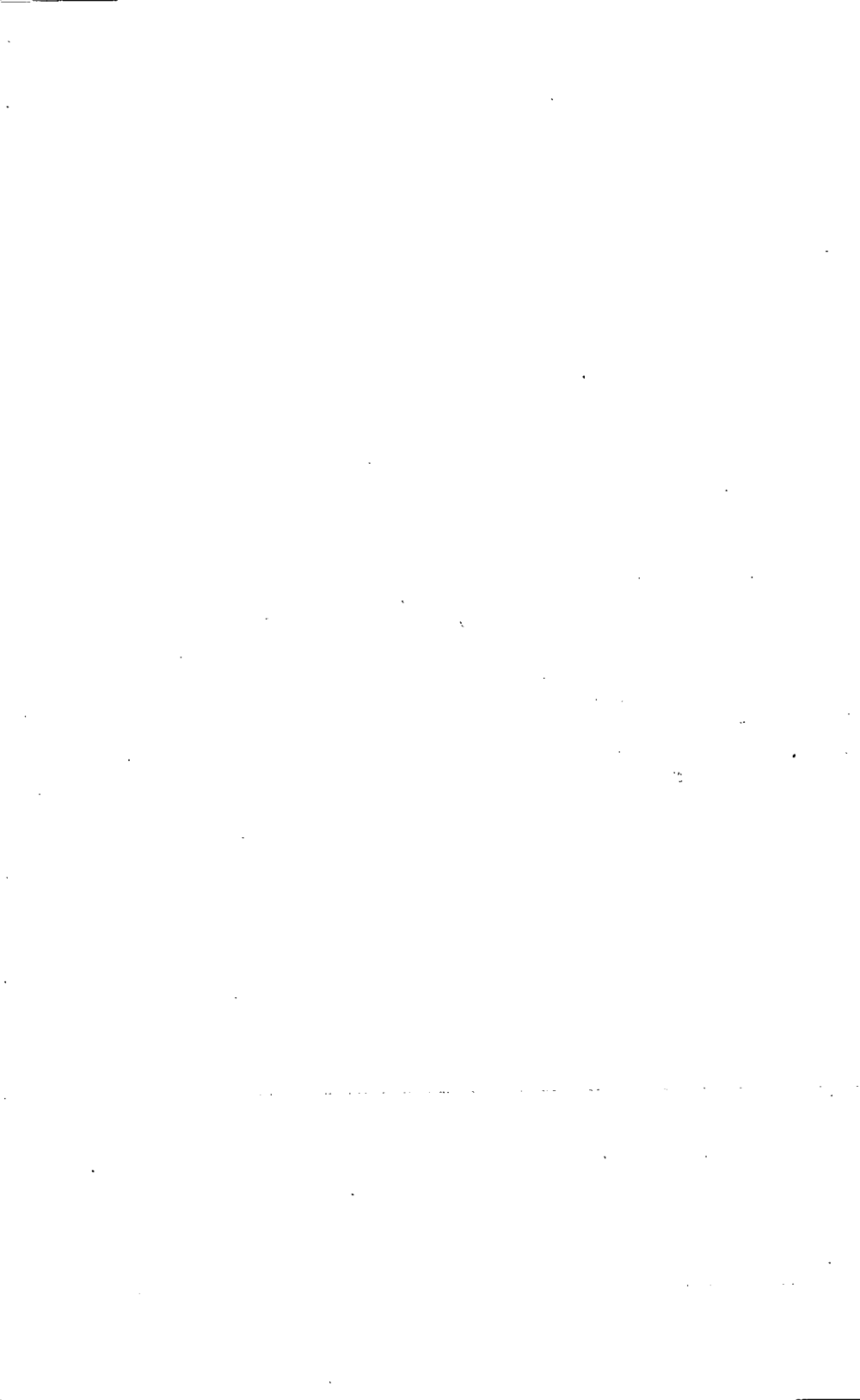
q.v. = quod vide

s.c. = sometimes called

#### NOTES EXPLICATIVES

1. Les entrées du présent lexique sont rangées dans l'ordre strictement alphabétique. Les mots composés dont les composants sont reliés ou non par un ou plusieurs traits d'union, les groupes de mots et les locutions sont donc disposés comme si tous les éléments étaient soudés. Les définitions ou les explications n'entrent pas en ligne de compte dans le classement alphabétique, si c'est au sein d'une même entrée.
2. L'indicatif qui suit chacune des entrées de l'index français renvoie à l'indicatif correspondant de la partie anglaise-française.





- A -

1	abdominal aorta, a.c. aorta abdominalis	aorte abdominale
2	abdominal rigidity	ventre de bois
3	abductor pollicis longus, a.c. abductor muscle of the thumb	long abducteur du pouce
4	accessory sinuses of the nose, a.c. paranasal sinuses	cavités annexes des fosses nasales, sinus de la face, sinus paranasaux, cavités pneumatiques annexées aux fosses nasales, cavités pneumatiques périnasales
5	acetone bodies, a.c. acetone compounds, ketone bodies (i.e. acetone, aceto-acetic acid, beta-oxy-butyric acid)	corps acétoniques, corps cétoniques
6	aching pain (i.e. usually dull, persistent and throbbing)	douleur sourde et persistante, douleur constante
7	acid-base balance	équilibre acido-basique, équilibre acide-base
8	acid-fast, a.c. acid-proof, acid-resistant (i.e. not easily decolorized by acids as when stained or dyed)	acidorésistant, antiacide, résistant aux acides
9	acid-fast bacilli (A.F.B.)	bacilles acidorésistants
10	acid-proof, a.c. acid-resistant, acid-fast, q.v.	acidorésistant, résistant aux acides, antiacide
11	acinar, a.c. acinal, acinic (i.e. of or relating to an acinus)	acineux
12	acinar tissue	tissu acineux
13	acinus; pl. acini	acinus, pl. acini
14	active lesion	lésion évolutive
15	active treatment	traitement actif, traitement curatif
16	actual acidity	acidité réelle, acidité ionique, acidité active

17	acute abdomen (i.e. medical jargon for an acute condition within the abdomen demanding immediate operation)	abdomen aigu
18	acute interstitial pneumonitis, a.c. atypical pneumonia	pneumonie interstitielle aiguë, pneumonie à virus, pneumonie atypique
19	adductor tubercle, a.c. tuberculum adductorium	tubercule du grand adducteur
20	adenocarcinoma, a.w. adenocarcinoma (i.e. a carcinoma in which the cells are arranged in the form of glands)	adénocarcinome, adéno-carcinome, cancer glandulaire, épithélioma glanduliforme
21	adhesions	adhérences
22	adrenal cortex, a.c. suprarenal cortex (i.e. the outer firm, yellowish layer that comprises the larger part of the adrenal gland)	cortex surrénal, corticosurrénale, substance corticale surrénale, couche corticale
23	adrenal gland, a.c. (in man) suprarenal gland	glande surrénale, surrénale, capsule surrénale
24	adrenal medulla, a.c. suprarenal medulla	médullo-surrénale, substance médullaire surrénale, moelle surrénale
25	Advanced Dressing Station (A.D.S.)	poste de secours avancé
26	aero-otitis media, a.c. aviation otitis, otitic barotrauma	aérotite, otite des aviateurs, barotrauma otitique, barotraumatisme otitique, otite barotraumatique
27	A.F.B. (acid-fast bacilli)	bacilles acidorésistants
28	affect disharmony	dissociation affective
29	affective immaturity, a.c. emotional immaturity	immaturité affective
30	afferent artery (i.e. bearing or conducting inward to an organ)	artère afférente
31	agonal infection, a.c. terminal infection (i.e. an acute infection occurring near the end of a disease and frequently causing death)	infection terminale, surinfection mortelle, infection pré-agonique

32	agonal thrombus (i.e. a clot formed in the heart during the process of dying)	thrombus formé au moment du décès
33	air cell (i.e. one containing air, as in the lungs, or one of the air-containing cells of the auditory tube)	cavité pneumatique
34	air-hunger (i.e. a distressing dyspnea occurring in paroxysms and often forerunning an attack of diabetic coma)	respiration de Kussmaul, respiration de Kussmaul et Kien
35	albumin determination	dosage de l'albumine
36	albuminous nephritis	néphrite albuminurique
37	allorhythmia, a.c. arrhythmia, arhythmia	allorhythmie, arythmie
38	amblyopia ex anopsia (i.e. dimness of vision resulting from long disuse)	amblyopie par défaut d'usage, amblyopie congénitale, amblyopia ex non usu
39	ammoniomagnesium phosphate (i.e. a double salt of ammonium and magnesium with orthophosphoric acid, closely allied to and often associated with triple phosphate)	phosphate double d'ammoniac et de magnésium
40	Ammon's horn, a.c. cornu Ammonis, hippocampus leonis, hippocampus major, hippocampus	corne d'Ammon, hippocampe, grand hippocampe, hippocampe ventral, pied d'hippocampe
41	amoeba dysenteriae, a.c. entamoeba histolytica	amoeba dysenteriae, amoeba histolytica, entamoeba dysenteriae, amibe dysentérique
42	amygdaloid fossa, a.c. fossa tonsillaris	fosse amygdalienne, loge amygdalienne, fosse tonsillaire
43	amyloid corpuscles, a.c. corpora amylacea, colloid corpuscles (i.e. small hyaline masses of degenerate cells found in the prostate, neuroglia, etc.)	corps amyloïdes (de la prostate), corps amylicé de la prostate, sympexion, concrétion prostatique
44	amyotrophic lateral sclerosis	sclérose latérale amyotrophique, maladie de Charcot
45	anal cleft, a.c. gluteal cleft	pli interfessier, sillon interfessier

46	anatomist's snuffbox, a.c. anatomical snuffbox	tabatière anatomique
47	angina-type pains	douleurs de type angineux
48	animal dander (i.e. small scales from the hair or feathers of animals which may be the cause of allergy in sensitive persons)	desquamations animales
49	ankle bone, a.c. talus, astragalus	astragale, talus
50	ankle oedema, a.w. ankle edema	oedème malléolaire
51	ankle swelling, a.c. swelling of ankles (S.O.A.)	enflure des chevilles
52	anoscopy (i.e. the examination of the anus and lower rectum by means of an anoscope)	anuscopie
53	antacid	antiacide n.m., substance antiacide
54	anterior central gyrus, a.c. gyrus precentralis, precentral gyrus	circonvolution frontale ascendante, quatrième circonvolution frontale
55	anterior horn of the spinal cord, a.c. cornu anterius medullae spinalis	corne antérieure de la moelle, corne frontale, corne motrice
56	anterior longitudinal ligament, a.c. ligamentum longitudinale anterius	ligament longitudinal antérieur, ligament vertébral commun antérieur
57	antero-septal infarction	infarctus antéroseptal
58	antibiotic sensitivity	sensibilité à l'action des antibiotiques, sensibilité aux antibiotiques
59	antibiotic sensitivity determination test (i.e. used to determine the sensitivity of microorganisms to antibiotics)	antibiogramme
60	antistreptolysin O (ASTO)	antistreptolysine O (ASLO)
61	antrum tympanicum, a.c. tympanic antrum	antre mastoïdien
62	anulus femoralis, a.c. femoral ring	anneau crural

63	anusitis (i.e. inflammation of the anus)	anite n.f.
64	anxiety hysteria	hystérie d'angoisse, syndrome phobique
65	anxiety neurosis (i.e. a neurosis whose most prominent symptom is a marked degree of morbid and objectively unfounded dread, either essentially actual neurosis or of psychogenic origin)	névrose d'angoisse, anxiété paroxystique
66	anxiety state	angoisse, état anxieux
67	aorta abdominalis, a.c. abdominal aorta	aorte abdominale
68	aortic area (i.e. during auscultation, the area on the chest over the inner end of the right second costal cartilage)	foyer aortique
69	apex capitis fibulae, a.c. styloid process of fibula	apophyse styloïde du péroné
70	apex of the caecum	fond du caecum
71	apex of the olecranon, a.c. tip of the olecranon	pointe de l'olécrâne, bec de l'olécrâne
72	aphakic (i.e. pertaining to aphakia; having no lens in the eye)	aphaque
73	aphonic pectoriloquy, a.c. whispering pectoriloquy, whispered pectoriloquy (i.e. the sound of words heard through the chest wall and usually indicating a cavity or consolidation of lung tissue)	pectoriloquie aphone, signe de Bacelli (perception de la voix chuchotée)
74	aplasia of the lung	aplasie pulmonaire, aplasie du poumon
75	aponeurosis palmaris, a.c. palmar aponeurosis	aponévrose palmaire superficielle
76	appearance of a sound (i.e. in an audiogram)	seuil d'audition, seuil ascendant

77	approximate (to) a fracture (i.e. to bring close together or in opposition two ends)	réduire une fracture
78	apyrexial	apyrétique, afébrile, athermique
79	aqueduct of Sylvius, a.c. aqueductus cerebri, cerebral aqueduct	aqueduc de Sylvius
80	arch-support	support métatarsien, semelle orthopédique
81	arcus zygomaticus, a.c. zygo- matic arch	arcade zygomatique
82	area parolfactoria (Brocae), a.c. gyrus olfactorius medialis of Retzius, Broca's area, parolfactory area, area sub- callosa	centre moteur de Broca, zone de Broca
83	arrested (e.g. of a lesion)	stabilisé
84	arrhythmia, a.c. allorhythmia, arythmia	arythmie, allorythmie
85	artefact (i.e. on radiology, a wave, either electro- cardiographic or electro- encephalographic, that arises from sources other than the heart or brain)	artéfact
86	arteria cerebelli inferior posterior, a.c. posterior inferior cerebellar artery	artère cérébelleuse inférieure et postérieure
87	arteria cerebri media, a.c. middle cerebral artery	artère cérébrale moyenne
88	arteriae interlobares renis, a.c. interlobar arteries of the kidney	artères interlobaires, artères intra-lobaires, artères lobaires, artères péripyramidales, artères interpyramidales
89	arteriae interlobulares renis, a.c. interlobular arteries of the kidney	artères interlobulaires (du rein), artères lobulaires, artères radiées, artérioles inter- lobulaires, artères périlobu- laires, artères corticales
90	arterial circle of Willis, a.c. circle of Willis, circulus arteriosus cerebri	cercle artériel de Willis, cercle artériel du cerveau, hexagone artériel de Willis, polygone artériel de Willis

91	arteriosclerotic occlusion	oblitération artérioscléreuse, oblitération vasculaire
92	arthrodesis, a.c. artificial ankylosis	arthrodèse, ankylose artificielle, ankylose thérapeutique
93	artificial hibernation	hibernation artificielle (hypo- thermie, hypométabolisme, hypo- kaliémie)
94	artificial plasma expander, a.c. plasma volume expander, plasma extender	solution de remplissage vasculaire, succédané du plasma sanguin, substitut du plasma sanguin
95	artificial pneumothorax, a.c. therapeutic pneumothorax, induced pneumothorax	pneumothorax artificiel, pneumo- thorax thérapeutique, pneumotho- rax opératoire, méthode de Forla- nini, piézothérapie pulmonaire
96	arythmia, a.c. allorhythmia, arrhythmia	arythmie, allorhythmie
97	aseptic collection (i.e. of a urine sample)	prélèvement aseptique
98	asthenia neurosis	asthénie névrotique
99	asthmatic bronchitis	bronchite asthmatique, catarrhe de Laennec, asthme bronchique chro- nique, bronchite spastique, bron- chite obstruante, bronchite obs- tructive, obstruction généralisée des voies aériennes périphériques
100	ASTO (antistreptolysin O)	ASLO (antistreptolysine O)
101	astragalus, a.c. talus, ankle bone	astragale, talus
102	astrocytoma (i.e. a tumor composed of astrocytes)	astrocytome
103	atelectasis (i.e. the incomplete expansion of the lungs at birth or the collapse of the adult lung)	atélectasie
104	atelectatic (i.e. pertaining to or characterized by atelec- tasis)	atélectasique, atélectasié
105	atheromatous (i.e. containing gruelliike matter)	athéromateux



106 atheromatous material, a.c. gruellike material	bouillie athéromateuse
107 atherosclerosis	athérosclérose, athérome
108 athlete's foot, a.c. tinea pedis, Hong-Kong foot	pied d'athlète, pied de Hong-Kong, pied de Madagascar, épidermophytie plantaire
109 atomizer	atomiseur
110 atonic expression	regard atone
111 atrial appendage, a.c. auricular atrii, auricular appendage, auricular appendix (i.e. the ear-shaped appendage of either atrium of the heart)	auricule cardiaque, auricule, auri- cula cordis, appendice auricu- laire
112 atrial ectopic beat, a.c. atrial extrasystole, auricular extrasystole	extrasystole auriculaire, contrac- tion auriculaire hétérotrape
113 atrium, (i.e. term usually used alone to designate an atrium of the heart or atrium cordis)	oreillette
114 atrophic myotonia, a.c. dystro- phia myotonica, myotonia atro- phica, dystrophica myotonia, Deleage's disease	myotonie atrophique, myopathie myotonique, maladie de Steinert, dystrophie myotonique, maladie de Déléage, myotonie dystrophique, syndrome de Batten-Steinert, syn- drome de Curschmann-Batten- Steinert, syndrome de Lange, atro- phie myotonique
115 attachment of a tendon	insertion d'un tendon, fixation d'un tendon
116 attack, a.c. seizure, fit	attaque brusque, crise, accès
117 atypical pneumonia, a.c. acute interstitial pneumonitis	pneumonie atypique, pneumonie à virus, pneumonie interstitielle aiguë
auditory apparatus	
118 1. i.e. a hearing aid	prothèse auditive
119 2. i.e. anatomical	appareil de l'audition, appareil auditif
120 auricle of the right atrium, a.c. right auricle of the heart	auricule droite

- |     |   |   |
|-----|---|---|
| 121 | auricular appendage, a.c.<br>atrial appendage, auricular<br>atrii, auricular appendix (i.e.<br>the ear-shaped appendage of<br>either atrium of the heart) | appendice auriculaire, auricule<br>cardiaque, auricule, auricula<br>cordis  |
| 122 | auricular extrasystole, a.c.<br>atrial ectopic beat, atrial<br>extrasystole   | extrasystole auriculaire, contrac-<br>tion auriculaire hétérotrype  |
| 123 | aviation otitis, a.c. otitic<br>barotrauma, aero-otitis media   | otite des aviateurs, otite baro-<br>traumatique, aërotite, barotrauma<br>otitique, barotraumatisme, oti-<br>tique |
| 124 | axillary line, a.c. midaxillary<br>line (i.e. a perpendicular line<br>from the middle of the axilla)  | ligne axillaire   |

- B -

- |    |   |   |
|----|---|---|
| 1  | back of the neck (i.e. the nape<br>or scruff of the neck)   | nuque   |
| 2  | bacterium influenzae, a.c.<br>haemophilus influenzae        | bacterium influenzae, haemophilus<br>influenzae, bacille de Pfeiffer,<br>bacillus influenzae, coccobacille<br>de Pfeiffer |
| 3  | Bailey aortic dilator                                       | dilatateur de Bailey, dilatateur<br>aortique de Bailey  |
| 4  | Baker's cyst, a.c. popliteal<br>bursitis                    | kyste synovial du creux poplité,<br>kyste poplité, bursite poplitée   |
| 5  | balanitis   | balanite  |
| 6  | balanoposthitis   | balano-posthite   |
| 7  | band (e.g. fibrous connective<br>tissue)                    | bride (fibreuse)  |
| 8  | barber's itch, a.c. sycosis<br>barbae, sycosis of the beard | sycosis   |
| 9  | barbiturate intoxication, a.c.<br>barbiturate poisoning     | intoxication barbiturique, empoi-<br>sonnement barbiturique   |
| 10 | barium enema (i.e. injection of<br>barium into the stomach) | lavement baryté   |
| 11 | barium meal   | repas baryté, transit digestif,<br>voie haute   |

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 12 | barotrauma (i.e. injury caused by pressure)  | barotraumatisme   |
| 13 | basal ganglia, a.c. basal nuclei (i.e. masses of gray matter centrally embedded with the thalamus in the cerebral hemisphere, comprising the corpus striatum, the amygdaloid body and the claustrum)                               | ganglions basaux, ganglions de la base du cerveau, noyaux du prosencéphale                              |
| 14 | basement membrane, a.c. subepithelial membrane, basilemma  | membrane basale, couche sous-épithéliale, couche sous-épidermique                                       |
| 15 | base of the stomach  | base de l'estomac   |
| 16 | base of the urinary bladder  | bas-fond de la vessie, bas-fond vésical   |
| 17 | basilemma, a.c. basement membrane, subepithelial membrane  | couche sous-épithéliale, couche sous-épidermique, membrane basale                                       |
| 18 | basophil (baso.), (i.e. a polymorphonuclear granulocyte distinguished by the presence of coarse, large, round bluish-black cytoplasmic granules of non-uniform size and a relatively lightly staining, slightly lobulated nucleus) | basophile, granulocyte basophile, polynucléaire basophile   |
| 19 | basophil adenoma, a.c. pituitary basophilism, Cushing's disease, Cushing's basophilism   | adénome basophile de l'hypophyse, basophilisme pituitaire, maladie de Cushing, syndrome génito-surrénal |
| 20 | belchic blast (i.e. the vigorous rush of air through the trachea and bronchi in coughing)  | expiration brusque, expiration bruyante, poussée expiratoire explosive                                  |
| 21 | berry aneurism, a.w. berry aneurysm (i.e. a small, saccular aneurysm of a cerebral artery, having a narrow opening into the artery)  | petit anévrisme sacciforme, anévrisme sacciforme  |
| 22 | bicipital groove of the humerus, a.c. sulcus intertubercularis humeri  | gouttière bicipitale, coulisse bicipitale, gouttière intertubérositaire                                 |
| 23 | bifocals, a.c. bifocal glasses   | lunettes bifocales  |

24	bifurcatio tracheae, a.c. bifurcation of the trachea	bifurcation de la trachée
25	bigeminal pulse, a.c. coupled pulse, coupled beat	pouls bigéminé, bigéminisme, rythme couplé, rythme bigéminé
26	bilateral genu valgus	genou cagneux, genu valgum bila- téral
27	biliary dyskenesia	dyskénésie biliaire, dyscinésie biliaire, dystonie biliaire
28	bimalleolar	bimalléolaire
29	bipartite scaphoid	scaphoïde bipartite
30	birth control	régulation des naissances, limita- tion des naissances, orthogénie
31	bivalved cast	plâtre bivalve, plâtre articulé
32	black-out	voile noir, anopsie des aviateurs, phénomène de la vision noire, black-out
33	bladder wash-out	lavage de vessie, lavage vésical
	blind spot	
34	1. a.c. scotoma (i.e. an area of depressed vision within the visual field)	scotome
35	2. i.e. the area marking the site of entrance of the optic nerve on the retina, so called because there are no sensory receptors in this region and hence no response to stimuli restricted to it	tache aveugle, punctum caecum, tache de Mariotte, point aveugle, papille optique
36	blood figure, a.c. blood picture, s.c. complete blood count (C.B.C)	formule sanguine
37	blood groups	groupes sanguins
38	blood picture, a.c. blood figure, s.c. complete blood count (C.B.C.)	formule sanguine
39	blood poisoning, a.c. sepsis, septicemia, septic fever (i.e. poisoning caused by the products of the putrefactive process)	empoisonnement du sang, septicémie, état septique

40	blood potassium, a.c. kalemia, kaliemia	kaliémie
41	blood sedimentation rate (B.S.R.), a.c. erythrocyte sedimentation rate (E.S.R.)	vitesse de sédimentation globale, vitesse de sédimentation sanguine (VS, VSG), temps de sédimentation, vitesse de sédimentation des hématies (VSH)
42	blood sodium, a.c. sodemia (i.e. the presence of sodium in the blood)	natrémie
43	blood uric acid, a.c. uricacidemia	uricémie
44	blotch (i.e. a blemish or spot)	tache, tache cutanée
45	blowing murmur	bruit de soufflet, souffle, murmure
46	blurred vision	vue brouillée, vision trouble
47	boggy turbinates	cornets tuméfiés
48	bone block operation	constitution d'une butée osseuse
49	bone sensibility, a.c. pallesthetic sensibility, palmethetic sensibility, vibratory sensibility, pallesthesia	sensibilité osseuse aux vibrations, sensibilité osseuse, sensibilité vibratoire, pallesthésie
50	bones of the face, a.c. ossa faciei, facial bones	os de la face, crâne facial
51	bony disc (i.e. as in brain surgery, trepanation)	bouton osseux, rondelle osseuse
52	bony skeleton of the face, a.c. bony framework of the face	massif facial
53	bony thorax, a.c. rib cage	cage thoracique, gril costal
54	borderline intelligence	intelligence marginale
55	borderline mental defect	déficience mentale légère
56	Bowman's capsule, a.c. Mullerian capsula, capsula glomeruli (i.e. a thin membranous double-walled capsule surrounding the glomerulus of a vertebrate nephron)	capsule de Bowman, capsule de Müller

57	Bowman's tubes, a.c. corneal tubes (i.e. tubes formed artificially between the lamellae of the cornea in the process of injection)	tubes de Bowman
58	brachymorphic, a.c. brevilineal (adj.)	brachymorphe, bréviligne, brachy-typique
59	brachymorphic type	type bréviligne
60	brain, a.c. cerebrum	cerveau, encéphale
61	brain axis, a.c. brain stem, segmental apparatus (i.e. the axial part of the brain consisting of all except the cerebellum and cerebral cortex and the white matter immediately connected with them)	tronc cérébral
62	brain oedema, a.c. brain swelling, cephaloedema	oedème cérébral, gonflement cérébral
63	brain stem, a.c. brain axis, segmental apparatus (i.e. the axial part of the brain consisting of all except the cerebellum and cerebral cortex and the white matter immediately connected with them)	tronc cérébral
64	brain swelling, a.c. cephaloedema, brain oedema	oedème cérébral, gonflement cérébral
65	breakdown (i.e. of a substance, e.g. of hemoglobin)	dégradation, décomposition
66	brevilineal, a.c. brachymorphic (adj.)	bréviligne, brachymorphe, brachy-type
67	bridge (i.e. of eye glasses)	arcade
68	brief history (i.e. of the sickness)	rappel sommaire
69	brisk reflexes	réflexes vifs
70	brittle nails	ongles fragiles, ongles cassants
71	Broca's area, a.c. parolfactory area, area paraolfactoria (Brocae), gyrus olfactorius medialis of Retzius, area subcallosa	zone de Broca, centre moteur de Broca

72	bromsulphalein test	épreuve de la bromsulphaléine, test de la bromesulfonephtaléine, test de la B.S.P., épreuve à la sulfobromophtaléine, épreuve de sulphaléine bromée, épreuve de la bromsulfonephtaléine
73	bronchial asthma, a.c. true asthma	asthme bronchique, asthme vrai, allergie bronchique, asthme essentiel, asthme pur
74	bronchial secretion	sécrétion bronchique
75	bronchiole, a.c. bronchiolus	bronchiole
76	bronchus principalis, a.c. main bronchi	bronche principale, bronche souche, grosses bronches
77	brucellosis, a.c. undulant fever, Malta fever, Mediterranean fever, Cyprus fever, goat fever, Gibraltar fever, mountain fever, Neapolitan fever, rock fever	brucellose, fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre de Chypre, fièvre de Gibraltar, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, méliococcie, septicémie de Bruce
78	brush burn, a.c. friction burn	brûlure par friction, plaie cutanée par frottement
79	B.S.R. (blood sedimentation rate, q.v.)	VS, VSG (vitesse de sédimentation sanguine, vitesse de sédimentation globulaire), VSH (vitesse de sédimentation des hématies)
80	bulbar conjunctiva, a.c. ocular conjunctiva	conjonctive bulbaire, conjonctive oculaire
81	bulbar ulcer, a.c. bulbar ulcer	ulcus bulbaire, ulcère bulbaire
82	bulging (i.e. of a hernia)	voussure, saillie
83	bullous emphysema	emphysème bulleux, emphysème kystique
84	bundle-branch block, a.c. bundle-branch heart-block, interventricular heart-block (i.e. where one ventricle contracts without the other on account of obstruction in one of the branches of the bundle of His)	bloc de branche

85	burning sensation 1. i.e. during an injection	sensation de cuisson
86	2. i.e. of a gastric nature	brûlure (d'estomac)
87	bursa subdeltoidea	bourse séreuse sous-deltôïdienne, bourse sous-acromioclaviculaire
88	bursa suprapatellaris, a.c. suprapatellar bursa, supra- genual bursa	bourse séreuse sous-quadriceps
89	buzzing	bourdonnement de l'oreille, acou- phène, tintement
90	by-pass (i.e. a surgical opera- tion to correct arterial block- age; an artery is grafted onto the diseased section, permit- ting the flow of blood around the obstructed part)	pontage, dérivation, anastomose, court-circuit

- C -

1	cadaveric rigidity, a.c. post- mortem rigidity, rigor mortis	rigidité cadavérique
2	calcaneal spur	éperon calcanéen
3	calcaneo-cuboid joint (i.e. pertaining to the calcaneus and cuboid bone)	articulation calcanéocuboïdienne
4	calcaneofibular ligament, a.c. ligamentum calcaneofibulare	ligament péronéo-calcanéen
5	calcar avis, a.c. hippocampus minor	petit hippocampe, ergot de Morand
6	calvaria, a.c. skull-cap	calotte crânienne, voûte crânienne
7	calyces renales minores, a.c. minor calyx	petits calices
8	canalis vertebralis, a.c. neural canal	canal rachidien
9	cancerous cachexia (i.e. the weak condition observed in cases of malignant tumours)	cachexie carcinomateuse, cachexie néoplastique, cachexie cancéreuse
10	capsula adiposa renis, a.c. renal capsule, capsula fibrosa renis	capsule adipeuse du rein, capsule fibreuse du rein, capsule rénale



11	capsula glomeruli, a.c. Bowman's capsule, Mullerian capsule (i.e. a thin membranous double-walled capsule surrounding the glomerulus of a vertebrate nephron)	capsule de Bowman, capsule de Müller
12	capsulitis	capsulite, ténonite
13	caput epididymidis, a.c. globus major epididymidis	tête de l'épididyme, extrémité supérieure de l'épididyme
14	caput nuclei caudati, a.c. head of the caudate nucleus	tête du noyau caudé
15	carbon monoxide poisoning	oxycarbonisme, intoxication oxycarbonée, intoxication par l'oxyde de carbone
16	carcinoma (i.e. a malignant new growth)	carcinome, épithélioma
17	carcinomatosis, a.c. carcinosis	carcinomatose, carcinose
18	cardiac chambers, a.c. chambers of the heart (i.e. the cavities of the atria and ventricles)	cavités cardiaques, cavités du coeur
19	cardiac dilatation	dilatation cardiaque, dilatation du coeur
20	cardiac discomfort	malaise cardiaque
21	cardiac dysfunction, a.w. cardiac disfunction	dysfonction cardiaque, dysfonctionnement cardiaque, trouble cardiaque fonctionnel
22	cardiac erethism	éréthisme cardiaque
23	cardiac neurosis, a.c. DaCosta's syndrome, neurasthenia, disordered action of the heart, fatigue syndrome, neurocirculatory asthenia, soldier's heart, irritable heart, effort syndrome	névrose cardiaque, maladie (syndrome) de Da Costa, instabilité cardiaque, asthénie neurocirculatoire, coeur irritable, névrose tachycardique, coeur instable, cardiophrénie, cardionévrose, cardioasthénie, syndrome neurotachycardique
24	cardiac pericardium, a.c. epicardium (i.e. the layer of the pericardium which is in contact with the heart)	épicarde, feuillet viscéral du péricarde séreux, feuillet viscéral de la séreuse péricardique

25	cardiac tamponade, a.c. heart tamponade	tamponnade, tamponnement du coeur
26	cardiovascular collapse	collapsus cardio-vasculaire, collapsus circulatoire, collapsus cardiaque
27	cardiovascular system, a.c. circulatory system	système cardiovasculaire, système circulatoire, appareil circulatoire
28	carina of the trachea, a.c. carina tracheae	carène, éperon trachéal
29	carotid (adj.)	carotidien
30	carotid sheath	gaine carotidienne, gaine vasculaire du cou, gaine vasculaire du paquet vasculo-nerveux du cou
	carrier	
31	1. e.g. of fever	porteur (de germes)
32	2. i.e. of genes	conducteur
33	cast (i.e. as in the urine)	cyindre
34	Casualty Clearing Station (C.C.S.)	hôpital d'évacuation
35	catatonic type schizophrenia	schizophrénie catatonique, schizophrénie à forme catatonique
36	cauda epididymidis, a.c. globus minor epididymidis	queue de l'épididyme
37	caudate nucleus, a.c. nucleus caudatus	noyau caudé
38	cavum pericardii, a.c. pericardial cavity	cavité péricardique
39	cavum pleurae, a.c. pleural cavity	cavité pleurale
40	cavum tympani, a.c. tympanum	caisse du tympan
41	C.B.C. (complete blood count, q.v.)	formule sanguine
42	CCF (cephalin-cholesterol flocculation test)	épreuve céphaline-cholestérol, test de Hanger, réaction de Hanger

43	C.C.S. (Casualty Clearing Station)	hôpital d'évacuation
44	cella media, a.c. pars centralis	carrefour ventriculaire, carrefour du ventricule latéral
45	cellulae ethmoidales, a.c. sinus ethmoidalis, ethmoidal sinus	cellules ethmoïdales
46	cellulae mastoideae, a.c. mastoid cells	cellules mastoïdiennes
47	central nervous system (i.e. consisting of the brain and the spinal cord)	système nerveux central, névraxe, axe cérébro-spinal
48	cephalalgia, a.c. cephalgia, headache	céphalalgie, céphalée, mal de tête
49	cephaledema, a.c. brain oedema, brain swelling	oedème cérébral, gonflement cérébral
50	cephalgia, a.c. headache, cephalalgia	céphalée, mal de tête, céphalalgie
51	cephalin-cholesterol flocculation test (CCF)	épreuve céphaline-cholestérol, réaction de Hanger, test de Hanger
52	cerebellar cortex	écorce cérébelleuse
53	cerebellomedullary cistern, a.c. cisterna magna, cisterna cerebellomedullaris, cisterna posterior, posterior cistern	citerne cérébello-médullaire, grande citerne, confluent cérébello-médullaire, confluent postérieur, grand lac cérébello-médullaire, lac cérébelleux inférieur, confluent bulbo-cérébelleux
54	cerebellum	cervelet
55	cerebral aqueduct, a.c. aqueduct of Sylvius, aqueductus cerebri	aqueduc de sylvius
56	cerebral cortex, a.c. pallium, mantle	écorce cérébrale, cortex cérébral, manteau des hémisphères
57	cerebral vomiting, a.c. projectile vomiting	vomissement cérébral, vomissement "en jet", vomissement "en fusée"

58	cerebropathia psychica toxæmica, a.c. chronic alcoholic delerium, Korsakoff's psychosis, polyneuritic psychosis	cérébropathie toxémique, psychopolynévrite alcoolique, psychose de Korsakoff, syndrome de Korsakoff, démence de Meynert
	cerebrum	
59	1. a.c. brain	cerveau, encéphale
60	2. a.c. telencephalon (i.e. the main portion of the brain occupying the upper part of the cranium, the two cerebral hemispheres, united by the corpus callosum, forming the largest part of the central nervous system in man; it consists of derivatives of the mesencephalon, diencephalon and telencephalon)	télencéphale, cerveau antérieur secondaire, cerveau trémisphérique, cerveau antérieur proprement dit
61	cervicodynia (i.e. a pain in the neck)	cervicodynie, cervicalgie
62	chambers of the heart, a.c. cardiac chambers (i.e. the cavities of the atria and ventricles)	cavités du coeur, cavités cardiaques
63	character disorder	trouble caractériel, troubles du caractère
64	chest drain	drain thoracique
65	chest expansion	ampliation thoracique
66	chicken-pox	varicelle, petite vérole volante
67	chilblain	engelure, érythème pernio, pernio
	chiroprapist, a.c. podiatrist	
68	1. i.e. a specialist treating only the external parts of the foot, such as the nails and the skin	pédicure
69	2. i.e. one that treats the whole foot	podologue
70	chlorocyte	chlorocyte n.m.
71	chloruremia (i.e. the presence of urinary chlorides in the blood)	chlorurémie

72	cholesterol esters (i.e. in a laboratory report)	cholestérol estérifié
73	chordae tendinae (i.e. of the heart)	cordages tendineux
74	chorioretinitis	chorio-rétinite
75	choroid plexus, a.c. plexus choroideus	plexus choroïde
76	chromic catgut, a.c. chromicized catgut (i.e. sterilized and impregnated with chromium trioxide)	catgut chromé
77	chromophytosis, a.c. Eichstedt's disease, dermatomycosis furfuracea, pityriasis versicolor, tinea versicolor	chromophytose, maladie d'Eichstedt, pityriasis versicolor, tinea versicolor
78	chronic alcoholic delirium, a.c. Korsakoff's psychosis, polyneuritic psychosis, cerebropathia psychica toxæmica	démence de Meynert, psychose de Korsakoff, syndrome de Korsakoff, psycho-polynévrite alcoolique, cérébropathie toxémique
79	chronic non suppurative osteitis, a.c. sclerosing osteitis, condensing osteitis	ostéite chronique condensante, ostéite condensante
80	chronic ulcerative colitis, a.c. ulcéralive colitis	colite suppurante, recto-colite ulcéro-hémorragique, colite ulcéreuse, recto-colite hémorragique
81	C.I. (color index, q.v.)	VG (valeur globulaire), valeur hémoglobinique
82	cingulate gyrus, a.c. gyrus cinguli	circonvolution du corps calleux, cingula, deuxième circonvolution frontale, circonvolution crêtée
83	circle of Willis, a.c. circulus arteriosus cerebri, arterial circle of Willis	cercle artériel de Willis, cercle artériel du cerveau, hexagone artériel de Willis, polygone artériel de Willis
84	circulatory system, a.c. cardiovascular system	système circulatoire, système cardiovasculaire, appareil circulatoire
85	circulus arteriosus cerebri, a.c. arterial circle of Willis, circle of Willis	cercle artériel du cerveau, cercle artériel de Willis, hexagone artériel de Willis, polygone artériel de Willis

86	cirrhosis	cirrhose
87	cisterna cerebellomedullaris, a.c. cerebellomedullary cistern, cisterna magna, cisterna posterior, posterior cistern	citerne cérébello-médullaire, confluent cérébello-médullaire, grande citerne, grand lac cérébello-médullaire, confluent postérieur, lac cérébelleux inférieur, confluent bulbo-cérébelleux
88	cisterna fossae lateralis cerebri, a.c. cistern of Sylvius, cistern of fossa of Sylvius, cisterna fossae Sylvii	confluent latéral, confluent sylvain, confluent antérieur et latéral
89	cisterna posterior, a.c. posterior cistern, cisterna cerebellomedullaris, cerebellomedullary cistern, cisterna magna	confluent postérieur, citerne cérébello-médullaire, confluent cérébello-médullaire, grande citerne, grand lac cérébello-médullaire, confluent bulbo-cérébelleux, lac cérébelleux inférieur
90	cistern of fossa of Sylvius, a.c. cisterna fossae Sylvii, cisterna fossae lateralis cerebri, cistern of Sylvius	confluent sylvain, confluent latéral, confluent antérieur et latéral
91	clasmocytic lymphoma, a.c. reticulocytic sarcoma, reticulum cell sarcoma, reticuloendothelial sarcoma, reticulosarcoma, retothelial sarcoma	réticulosarcome, réticulo-endothéliosarcome, sarcome à cellules réticulaires, sarcome réticulaire
92	clawfoot	pied en griffe
93	clear appearance (i.e. of specimen of urine)	aspect limpide
94	clear septum, a.c. septum pellucidum, septum lucidum, pellucid septum	cloison transparente
95	clicking (i.e. of knee)	bruit sec, craquement
96	clinical chemistry, a.c. pathological chemistry	chimie clinique, chimie pathologique
97	clotting time (i.e. using blood from a vein)	temps de coagulation (sang veineux), (prélevé par ponction veineuse)
98	cloudy sinuses	sinus brumeux, sinus opaque

99	clubbing of fingers	hippocratisme digital, doigts en baguette de tambour, doigts en battant de cloche, doigts en spatule, doigts hippocratiques
100	cluster headache, a.c. histamine cephalgia, Horton's headache, histamine headache	céphalée histaminique, syndrome de Bing-Horton, céphalée par hyperémie
101	coarse murmur of the heart	souffle râpeux, bruit de râpe
102	coarse rale	râle rude, gros râle
103	coated tongue	langue saburrale, langue chargée
104	coccyalgia, a.c. coccygodynia, coccydynia, coccygalgia	coccyalgie, coccygodynie, névralgie coccygienne
105	coccygeal sinus, a.c. pilonidal sinus (i.e. a suppurating sinus containing a tuft of hair occurring chiefly in the coccygeal region)	fistule coccygienne, fistule sacro-coccygienne, fistule pilonidale
106	coccygectomy (i.e. the incision of the coccyx)	coccygectomie
107	coccygodynia, a.c. coccyalgia, coccygalgia, coccydynia	coccygodynie, névralgie coccygienne, coccyalgie
108	coccygotomy	coccygotomie
109	coccyx, a.c. os coccygis	coccyx
110	cog-wheeled breathing, a.c. irregular breathing, jerky breathing	respiration saccadée
111	collagen disease	collagénose, maladie du collagène
112	collateral fibular ligament, a.c. ligamentum collaterale fibulare genus	ligament latéral externe du genou
113	collateral tibial ligament, a.c. ligamentum collaterale tibiale genus	ligament latéral interne du genou
114	Colles' fracture	fracture de Pouteau-Collès, fracture de Pouteau

115	colloid corpuscles, a.c. amyloid corpuscles, corpora amylacea (i.e. small hyaline masses of degenerate cells found in the prostate, neuroglia, etc.)	corps amyloïdes (de la prostate), corps amylicé de la prostate, sympexion, concrétion prostatique
116	colonic stasis	stase colique, stase du colon
117	colon sigmoideum, a.c. sigmoid colon, sigmoid flexure (i.e. the sigmoid flexure of the colon; the part of the colon between the descending colon and the rectum)	côlon sigmoïde, côlon pelvien, anse sigmoïde, sigmoïde
118	color index (C.I.), a.c. globular value (i.e. an expression of the relative amount of hemoglobin contained in a red corpuscle compared with that of a normal individual of the patient's age and sex)	valeur globulaire (VG), valeur hémoglobinique
119	columella nasi	cloison nasale
120	columnae carnae cordis, a.c. trabeculae carnae cordis	colonnes charnues du coeur
121	commissurotomy	commissurotomie
122	common bile duct, a.c. ductus coledochus	canal cholédoque
123	common cold	rhume banal, rhume simple, coryza aigu banal
124	common peroneal nerve, a.c. nervus peroneus communis	nerf sciatique poplité externe
125	competence (i.e. of a vessel or vein)	intégrité, perméabilité
126	complete blood count (C.B.C.), s.c. blood figure, blood picture	formule sanguine
127	composite test	épreuve composite
128	compound comminuted fracture (i.e. an open fracture when the bone is crushed or splintered)	fracture comminutive ouverte



129	concha nasalis ossea, a.c. turbinate bone	cornet
130	condensing osteitis, a.c. chronic non suppurative osteitis, scler- osing osteitis	ostéite condensante, ostéite chro- nique condensante
131	confluent bronchopneumonia	bronchopneumonie confluyente, bron- chopneumonie pseudolobaire, bron- chopneumonie à foyers massifs
132	congenital diaphragmatic hernia	hernie diaphragmatique congénitale
133	connective tissue, a.c. connec- tivum	tissu conjonctif, tissu connectif
134	conservative treatment (i.e. designed to conserve vital powers until clear indications develop)	traitement conservateur
135	consistent (e.g. consistent with the age of the patient)	compatible (avec l'âge)
136	consolidation (i.e. solidifica- tion, as of a lung in pneumonia)	condensation, hépatisation pulmo- naire
137	constricting pain	sensation de constriction doulou- reuse
138	constricting tenosynovitis, a.c. tenosynovitis stenosans, Quervain's disease	ténosynovite sténosante, maladie de de Quervain
139	contact dermatitis, a.c. irrita- ting dermatitis	dermatite de contact, eczéma de contact
140	contagious abortion, a.c. infec- tious abortion, epizootic abor- tion (i.e. an infectious disease of cattle resulting in the premature expulsion of the fetus)	avortement épizootique
141	continuous suture, a.c. running suture, uninterrupted suture	suture continue
142	contour (i.e. of an organ on an X-ray)	silhouette
143	control case	cas témoin
144	controlled drug	drogue contrôlée

145 control (to) a diabetis	équilibrer un diabète, réfréner un diabète
146 conus arteriosus, a.c. infundibulum	cône artériel, cône artériel pulmonaire, infundibulum
147 conus medullaris, a.c. medullary cone, terminal cone of the spinal cord	cône médullaire, cône terminal
148 convergent strabismus, a.c. esotropia	strabisme convergent, ésoptropie
149 convolucional atrophy, a.c. lobar atrophy, Pick's dementia	atrophie circonvolutionnelle de Pick, maladie de Pick, démence présénile, atrophie des circonvolutions cérébrales
150 cord (i.e. any long, rounded, flexible body or organ)	corde, cordon, bride
151 cordotomy	cordotomie
152 corium, a.c. dermis	derme
153 corneal tubes, a.c. Bowman's tubes (i.e. tubes formed artificially between the lamellae of the cornea in the process of injection)	tubes de Bowman
154 corneal ulcer	ulcère de la cornée, ulcère cornéen
155 cornu Ammonis, a.c. hippocampus leonis, hippocampus major, hippocampus, Ammon's horn	corne d'Ammon, hippocampe, grand hippocampe, hippocampe ventral, pied d'hippocampe
156 cornu anterius medullae spinalis, a.c. anterior horn of the spinal cord	corne antérieure de la moelle, corne frontale, corne motrice
157 cornu posterius ventriculi lateralis, a.c. posterior horn of the lateral ventricle	corne occipitale du ventricule latéral
158 coronal section (i.e. a transverse plane or section parallel to the long axis of the body)	coupe vertico-transversale
159 coronary artery	artère coronaire

160 corpora amylacea, a.c. colloid corpuscles, amyloid corpuscles (i.e. small hyaline masses of degenerate cells found in the prostate, neuroglia)	corps amylicé de la prostate, symplexion, concrétion prostatique, corps amyloïdes (de la prostate)
161 corpus callosum	corps calleux
162 corpus mamillaris, a.c. mammillary body	corps mamillaire, tubercule mamillaire
163 cortex	écorce, substance corticale
164 cortex of the kidney, a.c. renal cortex, cortex renis	cortex rénal, substance corticale du rein, cortex du rein
165 counterfort, a.c. counter (i.e. of a shoe)	contrefort
166 coupled beat, a.c. coupled pulse, bigeminal pulse	rythme couplé, rythme bigéminé, bigémisme, pouls bigéminé
167 craving of air	manque d'air
168 cuff	manchon, manchon capsulaire
169 cuneiform bone of the wrist, a.c. os triquetrum	pyramidal
170 curled-up position	position en chien de fusil
171 curtain drainage	drainage par mèches de gaze, drainage de Mikulicz
172 curve of the back	cambrure de la taille
173 Cushing's disease, a.c. Cushing's basophilism, basophil adenoma, pituitary basophilism	maladie de Cushing, adénome basophile de l'hypophyse, basophilisme pituitaire, syndrome génito-surrénal
174 Cushing's syndrome, a.c. hypercorticalism, hypercorticism	syndrome de Cushing, hypercorticisme
175 cusp (i.e. one of various folds or flaps forming a cardiac valve)	cuspside n.f.
176 Cyprus fever, a.c. goat fever, Gibraltar fever, mountain fever, Neapolitan fever, rock fever, brucellosis, undulant fever, Malta fever, Mediterranean fever	fièvre de Chypre, fièvre de Gibraltar, brucellose, fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, mélitococcie, septicémie de Bruce

177 cystic duct, a.c., ductus  
cysticus canal cystique

- D -

- 1 DaCosta's Syndrome, a.c. neurasthenia, disordered action of the heart, fatigue syndrome, neurocirculatory asthenia, soldier's heart, irritable heart, cardiac neurosis, effort syndrome maladie (syndrome) de Da Costa, instabilité cardiaque, asthénie neurocirculatoire, coeur irritable, névrose cardiaque, névrose tachycardique, coeur instable, syndrome neurotachycardique, cardiophrénie, cardionévrose, cardioasthénie
- 2 dangle foot, a.c. drop-foot pied tombant, pied équin paralytique
- 3 deep abdominal ring, a.c. internal abdominal ring, internal inguinal ring orifice profond du canal inguinal, anneau inguinal profond
- 4 deep staining cells cellules qui se colorent intensément
- 5 deep X-ray therapy (D.X.T.) radiothérapie pénétrante, radiothérapie profonde
- 6 definite dyspnea dyspnée réelle
- 7 definitive treatment (i.e. serving to supply a final answer and to end an unsettled, unresolved condition) traitement radical (qui entraîne la guérison du malade)
- 8 delayed union (i.e. of a fracture) retard de consolidation
- 9 Deleage's disease, a.c. dystrophica myotonia, atrophic myotonia, dystrophia myotonica, myotonia atrophica maladie de Déléage, myotonie dystrophique, myotonie atrophique, dystrophie myotonique, atrophie myotonique, myopathie myotonique, maladie de Steinert, syndrome de Batten-Steinert, syndrome de Curschmann-Batten-Steinert, syndrome de Lange
- 10 delto-pectoral interval espace delto-pectoral, fossette sous-claviculaire, fossette de Mohrenheim
- 11 dendritic keratitis, a.c. dendriform keratitis, herpetic keratitis kératite dendritique, ulcère ramifiée de la cornée, kératite herpétique

12	deossification (i.e. loss or removal of the mineral elements of the bones)	déminéralisation des os, désossification
13	dependency	dépendance
14	dependent and immature type	type dépendant et immature
15	dependent edema, a.w. dependent oedema	oedème orthostatique
16	depressed fracture (i.e. a fracture of the skull in which a fragment is depressed below the surface)	embarrure, fracture par enfoncement, fracture avec enfoncement
17	depressive attacks	crises dépressives
18	depressive features of a reaction	caractère dépressif d'une réaction
19	dermatitis medicamentosa, a.c. drug eruption	dermatite médicamenteuse, eczéma médicamenteux, dermatite causée par un médicament
20	dermatitis solaris, a.c. solar dermatitis	dermatite solaire, coup de soleil, lucite, dermatite actinique, dermite solaire, héliodermite
	dermatome	
21	1. i.e. an instrument for incising skin	dermatome, dermatotome, couteau à greffe
22	2. a sensory root field on the skin	dermatome, zone radulaire, rhizomère, zone radulaire de sensibilité tactile
23	dermatomycosis furfuracea, a.c. pityriasis versicolor, tinea versicolor, chromophytosis, Eichstedt's disease	pityriasis versicolor, tinea versicolor, chromophytose, maladie d'Eichstedt
24	dermatophytosis, a.c. dermatomycosis	dermatophytose, dermatophytie, dermatomycose
25	dermis, a.c. corium	derme
26	development (i.e. of a disease)	évolution, apparition
27	developmental anomaly	anomalie de croissance, anomalie de développement
28	developmental condition	trouble de développement

29	diabetes mellitus	diabète sucré
30	diadochokinesis, a.w. diadochokinesia	diadococinésie
31	diaphanoscopy, a.c. transillumination	diaphanoscopie, transillumination, actinoscopie, diascopie
32	diaphragma sellae, a.c. tentorium of the hypophysis	tente de l'hypophyse, tente pituitaire
33	diaphragmatic eventration, a.c. eventration of the diaphragm	éventration diaphragmatique
34	diaphragmatic hernia	hernie diaphragmatique, hernie diaphragmatocèle
35	diastolic rumbling	roulement diastolique
36	diffuse interstitial fibrosis of the lung	fibrose pulmonaire interstitielle diffuse, sclérose pulmonaire idiopathique
37	digestive system	appareil digestif
38	digital examination of the rectum	toucher rectal
39	diploic, a.c. diploetic (i.e. of or pertaining to the diploë)	diploïque
40	disciformis keratitis, a.c. keratitis disciformis	kératite disciforme
41	discoidectomy (i.e. the excision of an intervertebral disk)	excision du disque intervertébral, discoïdectomie
42	discrete ganglions (i.e. made up of separated parts or characterized by lesions which do not become blended)	ganglions isolés, ganglions discrets
43	dislocation	dislocation, luxation
44	disordered action of the heart, a.c. fatigue syndrome, neurocirculatory asthenia, soldier's heart, irritable heart, cardiac neurosis, DaCosta's syndrome, neurasthenia, effort syndrome	instabilité cardiaque, asthénie neurocirculatoire, coeur irritable, névrose cardiaque, maladie (syndrome) de Da Costa, névrose tachycardique, coeur instable, syndrome neurotachycardique, cardiophrénie, cardionévrose, cardio-asthénie

45	distal (i.e. remote, farther from any point of reference)	situé vers l'extrémité, distal
46	distribution (i.e. the pattern of branching and termination of a nerve, artery or other ramifying structure)	distribution
47	disturbance of the mental balance, a.c. disturbance of the mental equilibrium	perturbation de l'équilibre mental
48	dolichomorphic type (i.e. built along lines that tend to be slender or long)	type dolichomorphe, type arctiligne
49	domestic conditions (i.e. of the patient)	milieu familial, ambiance familiale
50	dragging pain	douleur gravative, douleur draguante
51	drain-wounds	incisions de drainage
52	drop-foot, a.c. dangle foot	pied tombant, pied équin paralytique
53	drowning	asphyxie par submersion, noyade
54	drug addict	toxicomane
55	drug eruption, a.c. dermatitis medicamentosa	dermatite médicamenteuse, eczéma médicamenteux, dermatite causée par un médicament
56	ductule, a.c. ductulus, pl. ductules, ductuli (i.e. a minute duct)	conduit, canal, canalicule
57	ductuli efferentes testis	canaux efférents, cônes spermatisques, cônes efférents, lobuli epididymidis
58	ductus coledochus, a.c. common bile duct	canal cholédoque
59	ductus cysticus, a.c. cystic duct	canal cystique
60	ductus deferens, a.c. vas deferens	canal déférent
61	ductus hepaticus, a.c. hepatic duct	canal hépatique commun

62	ductus nasolacrimalis, a.c. lacrimonasal duct, nasolacrimal duct	canal lacrymo-nasal
63	ductus thoracicus, a.c. thora- cic duct	canal thoracique
64	dullness of tympanic membrane (i.e. a diminished resonance on percussion)	matité (à la percussion)
65	dumping syndrome, a.c. dumping stomach	syndrome de décharge, syndrome de chasse, syndrome d'évacuation accéléérée
66	duodenal intubation	tubage duodénal
67	duodenojejunal flexure	angle duodéno-jéjunal, angle de Treitz
68	Dupuytren's contraction, a.w. Dupuytren's contracture	contracture de Dupuytren, maladie de Dupuytren
69	Dupuytren's fracture, a.c. Pott's fracture	fracture de Dupuytren
70	dust cells (i.e. macrophages containing carbon or dust particles, found in the alveoli of the lungs)	cellules à poussière
71	D.X.T. (deep X-ray therapy)	radiothérapie pénétrante, radio- thérapie profonde
72	dyshidrotic eczema	eczéma dysidrosique, dyshidrose, dysidrose, eczéma dyshydrosiforme
73	dyspepsia with hyperchlorhydria (i.e. the excessive secretion of hydrochloric acid by the stomach)	dyspepsie hyperchlorhydrique, dys- pepsie par hyperchlorhydrie
74	dyspnea, a.c. panting, shortness of breath (S.O.B.)	dyspnée, essoufflement
75	dystrophica myotonia, a.c. Deleage's disease, atrophic myotonia, dystrophia myotonica, myotonia atrophica	myotonie dystrophique, maladie de Déléage, myotonie atrophique, dystrophie myotonique, myopathie myotonique, maladie de Steinert, syndrome de Batten-Steinert, syndrome de Curschmann-Batten- Steinert, syndrome de Lange, atrophie myotonique



1	echinococcus cyst, a.c. hydatid cyst	kyste échinococcique, kyste hydatique
2	E.C.T. (electroconvulsive therapy or electric convulsive therapy), a.c. electroshock therapy	électrochoc, sismothérapie, électroconvulsion, méthode de Cerletti et Bini, méthode électroconvulsivante, électrochothérapie
3	ectasia, a.c. ectasis (i.e. dilatation, expansion or distension)	ectasie, dilatation
4	eczema marginatum, a.c. tinea cruris, epidermophytosis cruris	eczéma marginé de Hébra, épidermophytie inguinale, trichophytie crurale
5	eczematoid dermatitis	dermatite eczématiforme, eczéma
6	E.D. (eye distance)	distance entre les yeux
	edematous	
7	1. i.e. pertaining to edema	oedémateux
8	2. i.e. having an edema	oedématié
9	edentulous, a.c. toothless	édenté
10	effort syndrome, a.c. cardiac neurosis, DaCosta's syndrome, neurasthenia, disordered action of the heart, fatigue syndrome, neurocirculatory asthenia, soldier's heart, irritable heart	névrose cardiaque, cardionévrose, maladie (syndrome) de Da Costa, instabilité cardiaque, coeur instable, asthénie neurocirculatoire, coeur irritable, névrose tachycardique, syndrome neurotachycardique, cardiophrénie, cardioasthénie
11	Eichstedt's disease, a.c. dermatomycosis furfuracea, pityriasis versicolor, tinea versicolor, chromophytosis	maladie d'Eichstedt, pityriasis versicolor, tinea versicolor, chromophytose
12	elective surgery	intervention facultative
13	electrodesiccation, a.c. fulguration	électrodessiccation, fulguration
14	electroshock therapy, a.c. electric convulsive therapy, electroconvulsive therapy (E.C.T.)	sismothérapie, électrochoc, électroconvulsion, méthode de Cerletti et Bini, méthode électroconvulsivante, électrochothérapie

	embolus, pl. emboli	
15	1. i.e. an anatomical term	embolus, noyau emboliforme, noyau dentelé accessoire externe, bouchon
16	2. i.e. a pathological term for an abnormal or foreign particle circulating in the blood, such as a bubble of air or a blood clot	embolus n.m., embole n.f.
17	emissary vein, a.c. vena emissaria	veine émissaire
18	emotional imbalance, a.c. emotional instability	déséquilibre affectif, instabilité affective
19	emotional immaturity, a.c. affective immaturity	immaturité affective
20	emotional instability, a.c. emotional imbalance	déséquilibre affectif, instabilité affective
21	emotional tachycardia	tachycardie d'origine affective
22	endarteritic proliferation	prolifération de l'endartère
23	endarteritis obliterans (i.e. endarteritis in which the intimal tissue proliferates and ultimately plugs the lumen of an affected artery)	endartérite oblitérante
24	endocardium	endocarde n.m.
25	endocrine system	système endocrinien
26	endyma, a.c. ependyma (i.e. the lining membrane of the ventricles of the brain and of the central canal of the spinal cord)	épendyme
27	entamoeba histolytica, a.c. amoeba dysenteriae	amoeba histolytica, amoeba dysenteriae, entamoeba dysenteriae, amibe dysentérique
28	enuresis	énurésie, incontinence d'urine
29	eosinophilic cell	cellule éosinophile

30	ependyma, a.c. endyma (i.e. the lining membrane of the ventricles of the brain and of the central canal of the spinal cord)	épendyme n.m.
31	ependymal lining of the lateral ventricle	revêtement épithélial épendymaire du ventricule latéral
32	epicardial fat	graisse du feuillet viscéral de la séreuse péricardique, tissu adipeux de l'épicarde
33	epicardium, a.c. cardiac pericardium (i.e. the layer of the pericardium which is in contact with the heart)	épicarde, feuillet viscéral du péricarde séreux, feuillet viscéral de la séreuse péricardique
34	epicritic sensibility (i.e. the sensibility to gentle stimulation which furnishes the means for making fine discriminations of touch and temperature on skin only)	sensibilité épicroitique
35	epidermophytosis	épidermophytose, épidermophytie
36	epidermophytosis cruris, a.c. eczema marginatum, tinea cruris	épidermophytie inguinale, eczéma marginé (de Hébra), trichophytie crurale
37	epizootic abortion, a.c. contagious abortion, infectious abortion (i.e. an infectious disease of cattle resulting in the premature expulsion of the fetus)	avortement épizootique
38	erector muscle of the spine, a.c. musculus erector spinae, musculus sacrospinalis, sacrospinal muscle	muscles spinaux, muscles des gouttières vertébrales, masse commune du dos
39	error of refraction	vice de réfraction
40	erythrocyte sedimentation rate (E.S.R.), a.c. blood sedimentation rate (B.S.R.)	vitesse de sédimentation globale, vitesse de sédimentation sanguine (VS, VSG), temps de sédimentation, vitesse de sédimentation des hématies (VSH)
41	esotropia, a.c. convergent strabismus	ésotropie, strabisme convergent

42	E.S.R. (erythrocyte sedimentation rate, q.v.)	VS, VSG (vitesse de sédimentation sanguine, vitesse de sédimentation globulaire), VSH (vitesse de sédimentation des hématies)
43	ethmoidal sinus, a.c. sinus ethmoidalis, cellulae ethmoidales	cellules ethmoïdales
44	ethmoidal sinusitis	sinusite ethmoïdale
45	evening temperature	température du soir, température vespérale, fièvre vespérale
46	eventration of the diaphragm, a.c. diaphragmatic eventration	éventration diaphragmatique
47	eversion of the feet (i.e. a turning outward or inside out)	déviatation des pieds en valgus, pieds bots valgus
48	excision (i.e. the act of cutting away or taking out)	excision, ablation, exérèse
49	excursion of the diaphragm	excursion diaphragmatique
50	exercise tolerance test, a.c. exercise test	épreuve d'effort
51	exertion	effort
52	expectant treatment, a.c. symptomatic treatment (i.e. a form of treatment designed only to relieve untoward symptoms leaving the cure mainly to nature)	traitement d'attente, traitement symptomatique, méthode expectante
53	experimental animals	animaux de laboratoire
54	exposure 1. i.e. to cold	exposition (au froid), refroidissement
55	2. i.e. to V.D.	contact vénérien
56	expuition, a.c. expuition (i.e. spitting)	expuition, crachement, expectoration
57	extensor apparatus of the knee	appareil extenseur du genou
58	extensor pollicis brevis	muscle court extenseur du pouce

	exteriorization	
59	1. i.e. to temporarily expose an organ or part of an organ and bring it outside the body	extériorisation, sortie
60	2. i.e. in psychology	extériorisation
61	external abdominal ring, a.c. external inguinal ring, subcutaneous inguinal ring	anneau inguinal superficiel, orifice superficiel du canal inguinal
62	external inguinal fossa, a.c. fossa inguinalis lateralis	fossette inguinale externe
63	external inguinal ring, a.c. external abdominal ring, subcutaneous inguinal ring	anneau inguinal superficiel, orifice superficiel du canal inguinal
64	external oblique aponeurosis	aponévrose du grand oblique
65	eye distance (E.D.)	distance entre les yeux

- F -

1	facial bones, a.c. ossa faciei, bones of the face	os de la face, crâne facial
2	fatigue syndrome, a.c. neuro-circulatory asthenia, soldier's heart, irritable heart, cardiac neurosis, DaCosta's syndrome, neurasthenia, disordered action of the heart, effort syndrome	asthénie neurocirculatoire, coeur irritable, névrose cardiaque, cardionévrose, maladie (syndrome) de Da Costa, coeur instable, instabilité cardiaque, névrose tachycardique, syndrome neuro-tachycardique, cardiophrénie, cardioasthénie
3	F.D.S. (Field Dressing Station)	poste de secours en campagne
4	femoral ring, a.c. anulus femoralis	anneau crural
5	fever spike	clocher thermique
6	fibrillo-flutter, a.c. impure flutter (i.e. in which the auricular rhythm is irregular)	fibrillo-flutter, flutter impur
7	fibromyositis, a.c. myositis fibrosa (i.e. the inflammation of fibro-muscular tissue)	fibromyosite, myosite fibreuse, myosite sclérosante, myosite interstitielle chronique
8	fibula	péroné n.m.

9	Field Dressing Station (F.D.S.)	poste de secours en campagne
10	filling defect (i.e. any localized defect in the contour of the stomach, duodenum or intestine, as seen in the roentgenogram after a barium enema, due to a lesion of the wall projecting into the lumen or to an object in the lumen)	image lacunaire
11	fine mottling (i.e. a condition of spotting with patches of colour)	aspect finement tacheté
12	finger-nose test, a.c. finger to nose test (i.e. to study the coordinated movements of the extremities)	épreuve doigt-nez, épreuve de dysmétrie, épreuve index-nez
13	finger phenomenon, a.c. Souques' phenomenon, interossei sign	phénomène des doigts ou des interosseux, phénomène de Souques, signe de Souques
14	fissura obliqua pulmonis, a.c. oblique fissure of the lung	scissure oblique du poumon, grande scissure interlobaire, scissure interlobaire oblique, grande scissure du poumon
15	fissure (i.e. particular to the right lung)	scissure horizontale, petite scissure interlobaire, scissure interlobaire horizontale
16	fit, a.c. attack, seizure	crise, attaque brusque, accès
17	fitful cough	toux quinteuse
18	fixation of a section (i.e. the act of holding, suturing or fastening in a fixed position)	fixation
19	flat scar	cicatrice rasante, cicatrice linéaire
20	flattened lumbar spine	colonne lombaire redressée
21	flexura coli dextra, a.c. hepatic flexure of the colon	angle droit du côlon, angle sous-hépatique du côlon, angle hépatique du côlon, angle colique droit, anse sous-hépatique
22	flexura coli sinistra, a.c. splenic flexure of the colon	angle gauche du côlon, angle splénique du côlon, angle colique gauche

23	floating cartilage, a.c. loose cartilage (i.e. a loose piece of articular cartilage)	ménisque flottant, bande méniscale flottante
24	focal area (i.e. of a disease)	foyer
25	focal cerebral seizure	crise focale
26	focal epilepsy	épilepsie focale, épilepsie locale, épilepsie partielle
27	fold of the elbow	pli du coude
28	follow up	contrôle, rappel
29	food poisoning	intoxication alimentaire
30	foot drop	fléchissement du pied, chute du pied
31	foramen interventriculare, a.c. foramen of Monro (i.e. the opening from each lateral ventricle into the third ventricle of the brain)	orifice interventriculaire, canal interventriculaire, trou de Monro, canal de Monro
32	foramen of Pacchioni, a.c. pachionian foramen, incisura tentorii, incisure of the tentorium	foramen ovale de Pacchioni, trou de Pacchioni
33	foramen ovale atrii dextri	trou de Botal, foramen ovale
34	form board test (i.e. a psychological test utilising a small board with spaces for the insertion of blocks of different shapes and sizes; designed to measure an individual's speed and accuracy of insertion and his approach to the problem)	test d'encastrement
35	formed stools	selles moulées
36	fornix of cerebrum, a.c. fornix cerebri	trigone cérébral, voûte à quatre piliers de Winslow
37	fossa cranii posterior	fosse cérébrale postérieure
38	fossa glandulae lacrimalis, a.c. lacrimal fossa	fossette lacrymale

39	fossa inguinalis lateralis, a.c. external inguinal fossa	fossette inguinale externe
40	fossa ovalis femoris, a.c. oval fossa of the thigh, hiatus saphenus, saphenous opening, saphenous hiatus	fosse ovale
41	fossa tonsillar, a.c. amygdaloid fossa	fosse tonsillaire, loge amygdalienne, fosse amygdalienne
42	fracture line	trait de fracture
43	fracture separation (i.e. of bones)	décollement traumatique
44	frame (i.e. of eye glasses)	monture
45	free cholesterol (i.e. in a laboratory report)	cholestérol libre
46	friction burn, a.c. brush burn	brûlure par friction, plaie cutanée par frottement
47	frothy sputum	crachat spumeux, expectorations aérées
48	fulguration, a.c. electrodesiccation	fulguration, électrodesiccation
49	full-thickness graft (i.e. a skin graft consisting of the full thickness of the skin with none of the subcutaneous tissue)	greffon cutané très épais, greffon de peau totale, greffe cutanée d'épaisseur totale
50	fulminant, a.c. fulminating	foudroyant, suraigu
51	functional disorder, a.c. functional dysfunction	trouble fonctionnel
52	fungus growth	excroissance fongueuse, tumeur fongueuse, tumeur mycosique
53	fungus organisms	éléments mycéliens
54	funiculus spermaticus, a.c. spermatic cord	cordons spermatic
55	fused	ankylosé
56	fusion of a joint (i.e. operative formation of an ankylosis)	ankylose



- |    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | gag reflex, a.c. pharyngeal reflex (i.e. the contraction of the constrictor muscle of the pharynx elicited by touching the back of the pharynx)  | réflexe pharyngé, réflexe pharyngéen  |
| 2  | ganglion cervicothoracicum, a.c. stellate ganglion, ganglion stellatum   | ganglion stellaire  |
| 3  | gastric notch, a.c. incisura angularis ventriculi  | angle gastrique, sillon angulaire, angulus, angle de la petite courbure gastrique |
| 4  | gastric residuum (i.e. the contents of the stomach during the interdigestive period, especially in the A.M. before eating)   | résidu gastrique à jeun, liquide gastrique  |
| 5  | gastrocnemius muscle, a.c. musculus gastrocnemius  | muscles jumeaux de la jambe   |
| 6  | gastrointestinal tract (i.e. the stomach and intestines in continuity)   | tractus gastro-intestinal, voies gastro-intestinales, tractus digestif            |
| 7  | gatism (i.e. rectal, vesical or rectovesical incontinence)   | gâtisme   |
| 8  | gemellus inferior muscle, a.c. musculus gemellus inferior  | muscle jumeau inférieur   |
| 9  | gemellus superior muscle, a.c. musculus gemellus superior  | muscle jumeau supérieur   |
| 10 | general practitioner   | omnipraticien, généraliste, médecin généraliste, médecin de médecine générale     |
| 11 | generic name   | dénomination commune  |
| 12 | genito-urinary system  | appareil génito-urinaire  |
| 13 | gentian violet (i.e. a dye consisting of one or more methyl derivatives of pararosanine used as a biological stain, as a bactericide, fungicide and anthelmintic, and in the treatment of burns) | violet de gentiane, chlorure de méthylrosanilinium                                |

14	Ghon's primary lesion, a.c. Ghon's tubercle	nodule de Ghon, tubercule de Ghon, complexe primaire
15	giardiasis, a.c. lambliasis	giardiase, lambliaise, giardose
16	Gibraltar fever, a.c. mountain fever, Neapolitan fever, rock fever, brucellosis, undulant fever, Malta fever, Mediter- ranean fever, goat fever	fièvre de Gibraltar, brucellose, fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, mélitococcie, septicémie de Bruce, fièvre de Chypre
17	girdle pain	douleur en ceinture, douleur en barre à la ceinture
18	glandula pituitaria, a.c. pituitary gland, hypophysis, pituitary body	glande pituitaire, hypophyse, corps pituitaire
19	glandular tuberculosis	tuberculose ganglionnaire, adénite tuberculeuse, adénopathie tuber- culeuse
20	glenohumeral joint (i.e. per- taining to the glenoid cavity and to the humerus)	articulation gléno-humérale, arti- culation scapulo-humérale
21	glial material (i.e. pertaining to glia or neuroglia)	tissu de la névroglie
22	glioma, a.c. neuroma, typical hyloma (i.e. a tumor composed of tissue which represents neuroglia in any one of its stages of development)	gliome, neurinome
23	globular value, a.c. color index (C.I.), (i.e. an expression of the relative amount of hemo- globin contained in a red cor- puscle compared with that of a normal individual of the patient's age and sex)	valeur globulaire (VG), valeur hémoglobinique
24	globus major epididymidis, a.c. caput epididymidis	tête de l'épididyme, extrémité supérieure de l'épididyme
25	globus minor epididymidis, a.c. cauda epididymidis	queue de l'épididyme
26	globus pallidus, a.c. paleos- triatum, pallidum	globus pallidus, paléostriatum, pallidum

27	glomeruli of the kidney, a.c. glomeruli renis	glomérulés rénaux, glomérules de Malpighi
28	glomerulonephritis	glomérulonéphrite, néphrite glomé- rulaire
29	glover's suture, a.c. lockstitch suture	suture de pelletier, suture en surjet
30	gluteal cleft, a.c. anal cleft	pli interfessier, sillon inter- fessier
31	gluteal fold	pli fessier
32	goat fever, a.c. Gibraltar fever, mountain fever, Neapo- litan fever, rock fever, bru- cellosis, undulant fever, Malta fever, Mediterranean fever, Cyprus fever	fièvre de Gibraltar, brucellose, fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre de Chypre, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, mélitococcie, septicémie de Bruce
33	good pulse rhythm	rythme normal du pouls
34	granular breathing (i.e. a vesi- cular respiration giving a sound as if the air were passing through a tube with an uneven surface)	bruit respiratoire à timbre granu- leux
35	greater dilution	dilution plus étendue
36	greater tuberosity of the hume- rus, a.c. tuberculum majus humeri	grosse tubérosité de l'humérus, trochiter
37	gruelliike material, a.c. athe- romatous material	bouillie athéromateuse
38	guarded prognosis	pronostic réservé
39	gyrus, pl. gyri (i.e. one of the tortuous elevations - con- volutions - of the surface of the brain caused by infolding of the cortex)	circonvolutions (cérébrales)
40	gyrus centralis posterior, a.c. gyrus postcentralis, posterior central gyrus	circonvolution pariétale ascen- dante, circonvolution postéro-ro- landique (Broca)
41	gyrus cinguli, a.c. cingulate gyrus	circonvolution du corps calleux, cingula, deuxième circonvolution frontale, circonvolution crêtée

42	gyrus frontalis superior	circonvolution frontale supérieure
43	gyrus olfactorius medialis of Retzius, a.c. Broca's area, parolfactory area, area parolfactoria (Brocae), area subcallosa	centre moteur de Broca, zone de Broca
44	gyrus postcentralis, a.c. gyrus centralis posterior, posterior central gyrus	circonvolution pariétale ascendante, circonvolution postérorolandique (Broca)
45	gyrus precentralis, a.c. anterior central gyrus, precentral gyrus	circonvolution frontale ascendante, quatrième circonvolution frontale
46	gyrus supramarginalis, a.c. supramarginal gyrus	gyrus supramarginal, lobule marginal, lobule du pli courbe
47	gyrus temporalis superior, a.c. superior temporal gyrus, superior temporal convolution	gyrus temporal antérieur, première circonvolution temporale, circonvolution temporale supérieure, pli marginal postérieur et inférieur

- H -

1	haemoglobin, a.w. hemoglobin (Hb)	hémoglobine (Hb.)
2	haemophilus influenzae, a.c. bacterium influenzae	haemophilus influenzae, bacterium influenzae, bacille de Pfeiffer, bacillus influenzae, coccobacille de Pfeiffer
3	haemorrhoidal group	paquet hémorroïdaire
4	haemorrhoidal tissue	tissu hémorroïdal
5	Hb (hemoglobin)	Hb. (hémoglobine)
6	headache, a.c. cephalgia, cephalalgia	mal de tête, céphalée, céphalalgie
7	headache manifestation neurosis	névrose se manifestant par des maux de tête
8	headache of a migrainous nature	céphalée à forme migraineuse
9	head of the caudate nucleus, a.c. caput nuclei caudati	tête du noyau caudé

10	heart blockage, a.c. heart-block	bloc cardiaque, bloc auriculo-ventriculaire, bloc atrio-ventriculaire, bloc AV
11	heart failure	insuffisance cardiaque, défaillance cardiaque
12	heart failure cells	cellules "cardiaques" du poumon
13	heart rate	fréquence cardiaque, rythme cardiaque
14	heart tamponade, a.c. cardiac tamponade	tamponnade, tamponnement du coeur
15	heat lamp, a.c. infrared lamp	lampe infrarouge
16	heel-knee test, a.c. heel to knee test	épreuve talon-genou
17	helmet headache	céphalée en casque
18	hematopoietic system	système hématopoiétique
19	hemilaminectomy	hémilaminectomie
20	hemoglobin, a.w. haemoglobin (Hb)	hémoglobine (Hb.)
21	hepatic cords, a.c. hepatic cell cords	travées hépatiques, travées de Remak
22	hepatic duct, a.c. ductus hepaticus	canal hépatique commun
23	hepatic flexure of the colon, a.c. flexura coli dextra	angle hépatique du côlon, angle sous-hépatique du côlon, angle droit du côlon, angle colique droit, anse sous-hépatique
24	hepatic portal, a.c. porta hepatis	porte hépatique, sillon transverse du foie, hile du foie, scissure transverse du foie, sillon de la veine porte
25	herpetic keratitis, a.c. dendritic keratitis, dendriform keratitis	kératite herpétique, kératite dendritique, ulcère ramifiée de la cornée
26	heteronymous hemianopsia	hémianopsie hétéronyme, hémianopie hétéronyme
27	hiatus hernia	hernie hiatale

28	hiatus sacralis, a.c. sacral hiatus	hiatus sacré, échancrure sacrée, hiatus sacro-coccygien
29	hiatus saphenus, a.c. saphenous opening, saphenous hiatus, fossa ovalis femoris, oval fossa of the thigh	fosse ovale
30	high tone deafness	surdité pour les sons élevés, surdité des hautes fréquences, surdité de perception des hautes fréquences
31	hippocampus, a.c. Ammon's horn, cornu Ammonis, hippocampus leonis, hippocampus major	hippocampe, grand hippocampe, hippocampe ventral, corne d'Ammon, pied d'hippocampe
32	hippocampus minor, a.c. calcar avis	petit hippocampe, ergot de Morand
33	histamine cephalgia, a.c. histamine headache, Horton's headache, cluster headache	céphalée histaminique, syndrome de Bing-Horton, céphalée par hyperémie
34	history of the illness	histoire de la maladie
35	hoarseness	enrouement, raucité de la voix
36	homeothermal, a.c. homoeothermic	homéotherme, homo�otherme
37	homonymus hemianopia	hémianopie homonyme, hémianopsie homonyme, hémianopie latérale
38	Hong-Kong foot, a.c. athlete's foot, tinea pedis	pied de Hong-Kong, pied d'athlète, pied de Madagascar, �pidermophytie plantaire
39	hordeolum, a.c. sty, stye (i.e. the inflammation of one or more of the sebaceous glands of the lid)	orgelet
40	Horton's headache, a.c. histamine cephalgia, cluster headache, histamine headache	syndrome de Bing-Horton, céphalée histaminique, céphalée par hyperémie
41	hospital orderly	infirmier, auxiliaire de salle
42	housemaid's knee, a.c. prepatellar bursitis, hygroma praepatellare	hygroma prérotulien, bursite prérotulienne, hygroma prépatellaire

43	hunger pain	douleur à jeun, crampe d'estomac, faim douloureuse
44	husky voice	voix enrouée, voix rauque
45	hyalin degeneration, a.c. hyalinosis, vitreous degeneration	dégénérescence hyaline
46	hydatid cyst, a.c. echinococcus cyst	kyste hydatique, kyste échinococcique
47	hygroma praepatellare, a.c. housemaid's knee, prepatellar bursitis	hygroma prépatellaire, hygroma prérotulien, bursite prérotulienne
48	hypercorticism, a.c. hypercorticalism, Cushing's syndrome	hypercorticisme, syndrome de Cushing
49	hyperemotionality	hyperémotivité
50	hyperextension (i.e. of a limb or a part)	hyperextension, extension forcée
51	hyperkinesia, a.w. hyperkinesis (i.e. an abnormally increased motility; abnormally increased motor function or activity)	hypercinésie, hyperkinésie
52	hyperostosis frontalis interna, a.c. Morgani's hyperostosis	hyperostose frontale interne, syndrome de Morgani-Morel
53	hyperplasia of inflammatory fatty tissue	hyperplasie de tissu adipeux inflammatoire
54	hyperthrombocytemia (i.e. an abnormally high blood platelet count)	hyperthrombocytémie
55	hypervascularized, a.c. suffused	hypervascularisé
56	hypochondriasis	hypocondrie, hypochondrie, maladie de Cheyne
57	hypophysis, a.c. glandula pituitaria, pituitary gland, pituitary body	hypophyse, glande pituitaire, corps pituitaire
58	hysterical anaesthesia, a.w. hysterical anesthesia (i.e. loss of sensation occurring in hysteria)	anesthésie hystérique

1	I 131 (i.e. a radioactive isotope of iodine with an atomic weight of 131 and a half-life of 8.04 days)	131 I (iode 131), iode radio-actif
2	i.c.t. (inflammation of connective tissue)	inflammation du tissu conjonctif
3	idiopathic (i.e. of unknown origin)	idiopathique, essentiel
4	iliohypogastric nerve, a.c. nervus iliohypogastricus	nerf ilio-hypogastrique, nerf grand abdomino-génital
5	ilioinguinal nerve, a.c. nervus ilioinguinalis	nerf ilio-inguinal, nerf petit abdomino-génital
6	impaired function	gêne fonctionnelle
7	impure flutter, a.c. fibrillo-flutter (i.e. in which the auricular rhythm is irregular)	flutter impur, fibrillo-flutter
8	inadequate personality	personnalité inadaptée
9	inadequate psychopathic personality	personnalité psychopathique (inadaptée)
10	incidence of a disease	fréquence d'une maladie (incidence ne se rapporte qu'aux cas nouveaux)
11	incidence rate (i.e. of a disease)	taux de morbidité
12	incisional hernia (i.e. a form of hernia occurring through an old abdominal incision)	hernie cicatricielle
13	incisura angularis ventriculi, a.c. gastric notch	angle gastrique, sillon angulaire, angulus, angle de la petite courbure gastrique
14	incisura tentorii, a.c. incisure of the tentorium, pacchionian foramen, foramen of Pacchioni	foramen ovale de Pacchioni, trou de Pacchioni
15	incubation (i.e. of a germ culture)	incubation



16	induced pneumothorax, a.c. artificial pneumothorax, therapeutic pneumothorax	pneumothorax opératoire, pneumothorax artificiel, pneumothorax thérapeutique, méthode de Forlani, piézothérapie pulmonaire
17	infarct	infarctus
18	infectious abortion, a.c. epizootic abortion, contagious abortion (i.e. an infectious disease of cattle resulting in the premature expulsion of the fetus)	avortement épizootique
19	inferior horn of the lateral ventricle, a.c. middle horn of the lateral ventricle	corne inférieure du ventricule latéral, corne médiale des ventricules latéraux du cerveau, corne temporale du ventricule latéral, corne sphénoïdale du ventricule latéral, prolongement temporal du ventricule latéral
20	infiltration of the stellate ganglion	infiltration stellaire
21	inflammation of connective tissue (i.c.t.), a.c. interstitial inflammation	inflammation du tissu conjonctif, inflammation interstitielle
22	inflammatory fatty tissue	tissu adipeux inflammatoire
23	infraorbital margin of the orbit (i.e. inferior edge of the entrance to the orbit)	bord inférieur de la base de l'orbite
24	infrapatellar bursa, a.c. subtendinea prepatellaris	bourse sous-rotulienne
25	infrared lamp, a.c. heat lamp	lampe infrarouge
26	infraspinous muscle, a.c. muscululus infraspinatus	muscle sous-épineux
27	infundibulum, a.c. conus arteriosus	infundibulum, cône artériel, cône artériel pulmonaire
28	infusion	infusion, tisane
29	infusion of cherry stems	infusion de queues de cerise, tisane de queues de cerise
30	inguinal ligament, a.c. ligamentum inguinale, Poupart's ligament, ligament of Vesalius	ligament inguinal, ligament de Poupart, arcade crurale, arcade fémorale, arcade de Fallope, ligament de Fallope

31	inspissated (i.e. rendered less fluid, thickened, dried)	épaissi, condensé
32	insulin subcoma	subcoma insulinique
33	interacinar, a.c. interacinous (i.e. between or among the acini of a gland)	interacineux
34	interalveolar	intervalvéolaire
35	interlobar arteries of the kidney, a.c. arteriae interlobares renis	artères interlobaires, artères intralobaires, artères lobaires, artères péripyramidales, artères interpyramidales
36	interlobular arteries of the kidney, a.c. arteriae interlobulares renis	artères interlobulaires (du rein), artères périlobulaires, artères corticales, artères lobulaires, artères radiées, artérioles interlobulaires
37	interlobular septum, a.c. septum interlobulare	cloison interlobulaire
38	internal inguinal ring, a.c. internal abdominal ring, deep abdominal ring	anneau inguinal profond, orifice profond du canal inguinal
39	interosseal sign, a.c. Souques' phenomenon, finger phenomenon	phénomène des doigts ou des interosseux, phénomène des Souques, signe de Souques
40	interrupted suture	suture à points séparés
41	interstitial inflammation, a.c. inflammation of connective tissue (i.c.t.) (i.e. one that affects the stroma of an organ)	inflammation interstitielle, inflammation du tissu conjonctif
42	interstitial intake	alimentation par voie parentérale
43	interstitial tissue, a.c. stroma	tissu interstitiel, stroma, trame de tissu
44	intertubercular line (i.e. an imaginary line drawn transversely across the abdomen at the level of the iliac crests)	ligne des crêtes iliaques
45	interventricular heart-block, a.c. bundle-branch block, bundle-branch heart-block (i.e. where one ventricle contracts without the other on account of obstruction in one of the branches of the bundle of His)	bloc de branche

46	intervertebral foramen, pl. foramina	trou intervertébral, trou de conjugaison
47	intratrabecular ductule	canalicule intratrabéculaire
48	involvement (i.e. of an organ by infection, etc.)	atteinte, lésion
49	irregular breathing, a.c. jerky breathing, cog-wheeled breathing	respiration saccadée
50	irrigating cup	godet à irrigation
51	irritable heart, a.c. effort syndrome, cardiac neurosis, DaCosta's syndrome, neurasthenia, disordered action of the heart, fatigue syndrome, neurocirculatory asthenia, soldier's heart	coeur irritable, névrose cardiaque, cardionévrose, maladie (syndrome) de Da Costa, instabilité cardiaque, coeur instable, asthénie neurocirculatoire, névrose tachycardique, syndrome neurotachycardique, cardiophrénie, cardioasthénie
52	irritating dermatitis, a.c. contact dermatitis	dermatite de contact, eczéma de contact
53	islands of Langerhans, a.c. islets of Langerhans	îlots de Langerhans, îlots pancréatiques
54	isophane insulin, a.c. NPH insulin	insuline isophane, insuline NPH
55	isthmus (i.e. a narrow connection between two larger bodies or parts)	isthme, pédicule

- J -

1	jerky breathing, a.c. cog-wheeled breathing, irregular breathing	respiration saccadée
2	juvenile arrhythmia, a.c. sinus arrhythmia	arythmie sinusale, arythmie totale

- K -

1	Kahler's disease, a.c. multiple myeloma	maladie de Kahler, myélome multiple
2	kalemia, a.c. blood potassium, kaliemia	kaliémie

3	K-basin, a.c. kidney basin	bassin réniforme
4	keratitis disciformis, a.c. disciformis keratitis	kératite disciforme
5	ketone bodies, a.c. acetone compounds, acetone bodies (i.e. acetone, acetoacetic acid, beta-oxy-butyric acid)	corps acétoniques, corps cétoniques
6	kidney basin, a.c. K-basin	bassin réniforme
7	Kienbock's disease, a.c. lunatomalacia	maladie de Kienböck, lunarite, maladie du semi-lunaire, ostéochondrite du semi-lunaire, maladie de Kienböck-Preiser, atrophie de Kienböck
8	Kline-Young test, a.c. Kline's test (i.e. a microscope slide precipitation test for syphilis)	réaction de Kline, réaction d'élimination de Kline
9	Korsakoff's psychosis, a.c. polyneuritic psychosis, cerebropathia psychica toxæmica, chronic alcoholic delirium	psychose de Korsakoff, cérébro-pathie toxémique, démence de Meynert, psycho-polynévrite alcoolique, syndrome de Korsakoff

- L -

1	lack of endurance	manque de résistance
2	lacrimal fossa, a.c. fossa glandulae lacrimalis	fossette lacrymale
3	lacrimal sac, a.c. saccus lacrimalis	sac lacrymal
4	lacrimonasal duct, a.c. nasolacrimal duct, ductus nasolacrimalis	canal lacrymo-nasal
5	lacunar tonsils, a.c. cryptic tonsils (i.e. hidden, concealed, larval)	amygdales lacunaires
6	lambliasis, a.c. giardiasis	lambliaose, giardiaose, giardose
7	large monocyte (Mono. L.)	grand monocyte
8	larval hyperthyroidism	hyperthyroïdie larvée, hyperthyroïdisme larvé

9	lateral ventricle of the cerebrum, a.c. ventriculus lateralis cerebri	ventricule latéral
10	lead water (i.e. Goulard's extract diluted with water)	eau blanche, eau de Goulard
11	leaves of the diaphragm	folioles du diaphragme
12	lenticular nucleus, a.c. lentiform nucleus, nucleus lentiformis	noyau lenticulaire
13	lesser tuberosity of the humerus, a.c. tuberculum minus humeri	petite tubérosité de l'humérus, trochin
14	lethal dose	dose létale, dose mortelle
15	lichen simplex chronicus, a.c. neurodermatitis	lichen simplex chronique, névrodermite
16	lien, a.c. spleen	rate
17	life expectancy	espérance de vie, longévité probable
18	ligament of Vesalius, a.c. inguinal ligament, ligamentum inguinale, Poupart's ligament	arcade crurale, arcade fémorale, arcade de Fallope, ligament inguinal, ligament de Fallope, ligament de Poupart
19	ligamentum calcaneofibulare, a.c. calcaneofibular ligament	ligament péronéo-calcaneén
20	ligamentum calcaneonaviculare plantare, a.c. spring ligament	ligament calcanéoscaphoïdien inférieur
21	ligamentum collaterale fibulare genus, a.c. collateral fibular ligament	ligament latéral externe du genou
22	ligamentum collaterale tibiale genus, a.c. collateral tibial ligament	ligament latéral interne du genou
23	ligamentum inguinale, a.c. Poupart's ligament, ligament of Vesalius, inguinal ligament	ligament inguinal, ligament de Poupart, arcade crurale, arcade fémorale, arcade de Fallope, ligament de Fallope
24	ligamentum longitudinale anterius, a.c. anterior longitudinal ligament	ligament longitudinal antérieur, ligament vertébral commun antérieur

25	ligamentum talofibulare, a.c. talofibular ligament	ligament péronéo-astragalien
26	ligamentum teres uteri, a.c. round ligament of the uterus	ligament rond de l'utérus
27	linea arcuata musculi recti abdominis	arcade de Douglas
28	linea mamillaris, a.c. nipple line, mammillary line (i.e. an imaginary line on the anterior surface of the body passing through the centre of the nipple)	ligne mamillaire, ligne médio-claviculaire, ligne mamelonnaire
29	linea semilunaris, a.c. semi-lunar line	ligne semi-lunaire de Spieghel, bande de Spieghel
30	lined with	tapissé de, revêtu de
31	lining wall (e.g. of a cyst)	paroi
32	livor mortis, a.c. post-mortem lividity	lividité cadavérique
33	lobar atrophy, a.c. convolutional atrophy, Pick's dementia	atrophie circonvolutionnelle de Pick, maladie de Pick, démence présénile, atrophie des circonvolutions cérébrales
34	lobulated (i.e. made up or divided into lobules)	lobulé, lobuleux
35	lobulus, a.c. lobule	lobule
36	lobulus paracentralis, a.c. paracentral lobule	lobule paracentral, lobule ovulaire, lobule pararolandique
37	lockstitch suture, a.c. glover's suture	suture de pelletier, suture en surjet
38	long abductor muscle of the thumb, a.c. abductor pollicis longus	long abducteur du pouce
39	long peroneal muscle, a.c. musculus peroneus longus	muscle long péronier latéral
40	loose cartilage, a.c. floating cartilage (i.e. a loose piece of articular cartilage)	ménisque flottant, bande méniscale flottante

41	long range mental trends	tendances à des troubles mentaux à longue échéance
42	loss of appetite	anorexie, inappétence
43	loss of function (i.e. of a limb)	impotence
44	loss of voice	aphonie
45	lumbar block (i.e. a form of anesthesia)	infiltration lombaire
46	lumbo-sacral fulcrum	charnière lombo-sacrée, charnière sacro-lombaire, pivot lombo-sacré, pivot sacro-lombaire
	lumen	
47	1. i.e. the cavity or channel within a tube or tubular organ;	lumière
48	2. i.e. the unit of light flux; it is the flux emitted in a unit solid angle by a uniform point source of one international candle	lumen
49	lunatomalacia, a.c. Kienbock's disease	lunarite, maladie de Kienböck, maladie du semi-lunaire, ostéochondrite du semi-lunaire, maladie de Kienböck-Preiser, atrophie de Kienböck
50	lymph gland, a.c. lymph node	ganglion lymphatique, noeud lymphatique
51	lymphocyte (lympho.)	lymphocyte
		- M -
1	macrophagus, a.c. macrophage	macrophage
2	macular chorioretinitis	chorio-rétinite maculaire
3	main bronchi, a.c. bronchus principalis	bronche principale, bronche souche, grosses bronches
4	maladjustment	inadaptation
5	malar arch, a.c. os zygomaticum	os malaire, os zygomatique

6	malarial dysentery (i.e. complicated with intermittent febrile attacks)	dysenterie paludéenne
7	malingering, a.c. malingery	simulation de maladie, pathomimie, pathomimicrie
8	Malta fever, a.c. Mediterranean fever, Cyprus fever, goat fever, Gibraltar fever, mountain fever, Neapolitan fever, rock fever, brucellosis, undulant fever	fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre de Chypre, fièvre de Gibraltar, brucellose, fièvre ondulante, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, mélitococcie, septicémie de Bruce
9	mammary line, a.c. milk line (i.e. a line from one nipple to another)	ligne mammaire, crête mammaire, bandelette mammaire
10	mamillary body, a.c. corpus mamillaris	corps mamillaire, tubercule mamillaire
11	mamillary line, a.c. nipple line, linea mamillaris (i.e. an imaginary vertical line on the anterior surface of the body passing through the centre of the nipple)	ligne mamillaire, ligne médio-claviculaire, ligne mamelonnaire
12	mandible, a.c. mandibula	mandibule, maxillaire inférieur, mâchoire inférieure
13	manic type psychosis	psychose (type maniaque)
14	mantle, a.c. pallium, cerebral cortex	manteau des hémisphères, cortex cérébral, écorce cérébrale
15	mastoid cells, a.c. cellulae mastoideae	cellules mastoïdiennes
16	mattress suture	suture à point de matelassier, suture à points en U, suture en capiton, suture à points passés
17	maxillar sinusitis	sinusite maxillaire, antrite de Highmore
18	MCH (mean corpuscular hemoglobin)	teneur moyenne des hématies en hémoglobine, teneur globulaire moyenne en hémoglobine
19	MCHC (mean corpuscular hemoglobin concentration)	CGMH (concentration globulaire moyenne en hémoglobine)



20	McMurray's sign (i.e. a cartilage click during the manipulation of the knee)	signe de MacMurray
21	MCV (mean corpuscular volume, q.v.)	VGM (volume globulaire moyen)
22	mean corpuscular hemoglobin (MCH)	teneur moyenne des hématies en hémoglobine, teneur globulaire moyenne en hémoglobine
23	mean corpuscular hemoglobin concentration (MCHC)	concentration globulaire moyenne en hémoglobine (CGMH), concentration moyenne en hémoglobine des hématies
24	mean corpuscular volume (MCV)	volume globulaire moyen (VGM), volume corpusculaire moyen, volume moyen des globules rouges
25	measled	atteint de rougeole, atteint de ladrerie, ladre (chez l'animal)
	measles	
26	1. i.e. in animals	ladrerie
27	2. i.e. in human beings	rougeole
28	measurement of erythrocytes	mesuration des hématies
29	median bar obstruction	maladie du col vésical, prostatisme vésical
30	Mediterranean fever, a.c. Cyprus fever, goat fever, Gibraltar fever, mountain fever, Neapolitan fever, rock fever, brucellosis, undulant fever, Malta fever	fièvre méditerranéenne, fièvre de Chypre, fièvre de Gibraltar, brucellose, fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, mélitococcie, septicémie de Bruce
31	medulla oblongata	bulbe rachidien, myélocéphale
32	medullary cone, a.c. terminal cone of the spinal cord, conus medullaris	cône médullaire, cône terminal
33	melancholic depression	mélancolie à forme dépressive
34	melena, a.w. melaena (i.e. the passage of dark, pitchy and grumous stools stained with blood pigments or with altered blood)	méléna, melaena, mélanorragie, mélanorrhée

35	melenic stools	selle mēlaenique
36	meniscus of the knee	mēnisque articulaire du genou, fibrocartilage semi-lunaire du genou
37	mental behaviour	comportement psychique
38	mental deficiency	dēbilitē mentale
39	mental defective	dēbile mental
40	mental retardation	arriération mentale
41	mental trends	tendance à des troubles mentaux
42	mEq (milliequivalent, q.v.)	mEq (milliéquivalent), mval (mil- lival)
43	mEq/l (milliequivalent per litre)	mEq/l (milliéquivalent par litre)
44	micturate (to), a.c. to urinate	uriner
45	midaxillary line, a.c. axillary line (i.e. a perpendicular line from the middle of the axilla)	ligne axillaire
46	middle cerebral artery, a.c. arteria cerebri media	artère cérébrale moyenne
47	middle horn of the lateral ventricle, a.c. inferior horn of the lateral ventricle	corne mēdiale des ventricules latéraux du cerveau, corne tem- porale du ventricule latéral, corne inférieure du ventricule latéral, corne sphénoïdale du ventricule latéral, prolongement temporal du ventricule latéral
48	mid-tarsal	mēdiotarsien (adj.)
49	milk line, a.c. mammary line (i.e. a line from one nipple to another)	ligne mammaire, crête mammaire, bandelette mammaire
50	milliequivalent (mEq), (i.e. the number of grams of a solute contained in one mil- liliter of a normal solution)	milliéquivalent (mEq), millival (mval)
51	milliequivalent per litre (mEq/l)	milliéquivalent par litre (mEq/l)

52	minor calyx, a.c. calyces renales minores	petits calices
53	mitral area (i.e. for auscultation)	foyer mitral
54	mitral valve (i.e. a valve in the heart that guards the opening between the left atrium and the left ventricle and prevents the blood from returning to the atrium)	valvule mitrale, valvule bicuspidé
55	mixed psychoneurosis	psychonévrose mixte
56	Mono. L. (large monocyte)	grand monocyte
57	Morgani's hyperostosis, a.c. hyperostosis frontalis interna	syndrome de Morgani-Morel, hyperostose frontale interne
58	motility (i.e. the ability to move spontaneously)	motilité
59	mountain fever, a.c. Neapolitan fever, rock fever, brucellosis, undulant fever, Malta fever, Mediterranean fever, goat fever, Gibraltar fever, Cyprus fever	brucellose, fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre de Gibraltar, fièvre de Chypre, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, mélitococcie, septicémie de Bruce
60	mucosal pattern (i.e. as seen on an X-ray)	relief de la muqueuse
61	Mullerian capsula, a.c. capsula glomeruli, Bowman's capsule (i.e. a thin membranous double-walled capsule surrounding the glomerulus of a vertebrate nephron)	capsule de Müller, capsule de Bowman
62	multiple myeloma, a.c. Kahler's disease	myélome multiple, maladie de Kahler
63	mural thrombus (i.e. a thrombus attached to a diseased area of the endocardium)	thrombus mural
64	murmur	murmure, souffle
65	muscle layers (i.e. of the stomach)	couche musculaire
66	musculi papillares, a.c. papillary muscles	muscles papillaires, piliers du coeur

67	musculi pectinati, a.c. pectinate muscles	muscles pectinés du coeur
68	musculus erector spinae, a.c. musculus sacrospinalis, erector muscle of the spine, sacrospinal muscle	muscles spinaux, muscles des gouttières vertébrales, masse commune du dos
69	musculus gastrocnemius, a.c. gastrocnemius muscle	muscles jumeaux de la jambe
70	musculus gemellus inferior, a.c. gemellus inferior muscle	muscle jumeau inférieur
71	musculus gemellus superior, a.c. gemellus superior muscle	muscle jumeau supérieur
72	musculus infraspinatus, a.c. infraspinous muscle	muscle sous-épineux
73	musculus opponens, a.c. opposing muscle	muscle opposant
74	musculus peroneus brevis, a.c. short peroneal muscle	muscle court péronier latéral
75	musculus peroneus longus, a.c. long peroneal muscle	muscle long péronier latéral
76	musculus sacrospinalis, a.c. musculus erector spinae, erector muscle of the spine, sacrospinal muscle	muscles spinaux, muscles des gouttières vertébrales, masse commune du dos
77	musculus supraspinatus, a.c. supraspinous muscle	muscle sus-épineux
78	musculus teres minor, a.c. teres minor muscle	muscle petit rond
79	musculus tibialis anterior	muscle jambier antérieur
80	musculus tibialis posterior	muscle jambier postérieur
81	myocyte (i.e. a contractile cell, specifically a muscle cell)	myocyte
82	myofibrosis (i.e. the replacement of muscle tissue by fibrous tissue)	fibrose musculaire, sclérose musculaire

- |    |  |   |
|----|--|---|
| 83 | myositis fibrosa, a.c. fibromyositis (i.e. the inflammation of fibro-muscular tissue)  | myosite fibreuse, fibromyosite, myosite sclérosante, myosite interstitielle chronique   |
| 84 | myotatic contraction (i.e. contraction or irritability of a muscle brought about by sudden passive stretching or by tapping on its tendon) | réflexe myotatique, réflexe de Liddell et Sherrington, réflexe d'étirement  |
| 85 | myotonia atrophica, a.c. dystrophica myotonia, Deleage's disease, atrophic myotonia, dystrophia myotonica                                  | myotonie atrophique, myotonie dystrophique, maladie de Déléage, dystrophie myotonique, myopathie myotonique, maladie de Steinert, syndrome de Batten-Steinert, syndrome de Curschmann-Batten-Steinert, syndrome de Lange, atrophie myotonique |

- N -

- |   |   |   |
|---|---|---|
| 1 | Naffziger's cervical rib syndrome, a.c. scalenus syndrome, scalenus anticus syndrome  | syndrome de Naffziger, syndrome du scapulaire antérieur, syndrome de la côte cervicale  |
| 2 | narrowing of interspace between vertebrae   | pincement de l'interligne articulaire (entre 2 vertèbres), diminution de l'espace intervertébral entre 2 vertèbres  |
| 3 | nasal airways (i.e. the route for the passage of air into and out of the lungs)   | voies aériennes nasales, fosses nasales, voies nasales, voies respiratoires nasales   |
| 4 | nasolacrimal duct, a.c. ductus nasolacrimalis, lacrimonasal duct  | canal lacrymo-nasal   |
| 5 | nasopharyngitis, a.c. rhinopharyngitis, pharyngorhinitis  | nasopharyngite, rhinopharyngite   |
| 6 | nausea, a.c. sickness at the stomach  | nausée, mal au coeur, envie de vomir  |
| 7 | Neapolitan fever, a.c. rock fever, brucellosis, undulant fever, Malta fever, Mediterranean fever, goat fever, Gibraltar fever, mountain fever, Cyprus fever | brucellose, fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre de Gibraltar, fièvre sudorale, fièvre sudorale, maladie de Bang, méli-tococcie, septicémie de Bruce, fièvre de Chypre |

8	nebula (i.e. a slight corneal opacity)	néphélium, taie de la cornée, opacité de la cornée
9	nebulizer	nébuliseur, pulvérisateur
10	neck (e.g. of the hernial sack)	collet
11	neck of the pancreas	col du pancreas
12	necrotic infarct	infarctus nécrotique, infarctus nécrosique
13	nephrosclerosis (i.e. the hardening or sclerosis of the kidney)	néphrosclérose, sclérose rénale
14	nerve deafness, a.w. nervous deafness (i.e. due to a lesion of the auditory nerve)	surdité nerveuse, surdité rétro-cochléaire
15	nervous exhaustion (i.e. the depression of vital functions due to excessive demands upon the nervous energy)	surmenage nerveux, épuisement nerveux
16	nervus iliohypogastricus, a.c. iliohypogastric nerve	nerf ilio-hypogastrique, nerf grand abdomino-génital
17	nervus ilioinguinalis, a.c. ilioinguinal nerve	nerf ilio-inguinal, nerf petit abdomino-génital
18	nervus interosseus posterior, a.c. posterior interosseous nerve	nerf interosseux postérieur
19	nervus peroneus communis, a.c. common peroneal nerve	nerf sciatique poplité externe
20	nervus suralis, a.c. sural nerve	nerf saphène tibial, nerf saphène externe
21	nervus ulnaris, a.c. ulnar nerve	cubital n.m.
22	neural canal, a.c. canalis vertebralis	canal rachidien
23	neurasthenia, a.c. disordered action of the heart, fatigue syndrome, neurocirculatory asthenia, soldier's heart, irritable heart, cardiac neurosis, DaCosta's syndrome, effort syndrome	coeur instable, instabilité cardiaque, asthénie neurocirculatoire, coeur irritable, névrose cardiaque, cardionévrose, maladie (syndrome) de Da Costa, névrose tachycardique, syndrome neurotachycardique, cardiophrénie, cardio-asthénie

24	neurodermatitis, a.c. lichen simplex chronicus	névrodermite, lichen simplex chronique
25	neuroglia (i.e. the supportive structure of nervous tissue)	névroglie
26	neuroma, a.c. glioma, typical hyloma (i.e. a tumor composed of tissue which represents neuroglia in any one of its stages of development)	neurinome, gliome
27	neuron disease	affection neuronique, affection neuronale
28	nipple line, a.c. linea mamillarlis, mammillary line (i.e. an imaginary vertical line on the anterior surface of the body passing through the centre of the nipple)	ligne mamillaire, ligne médioclaviculaire, ligne mamelonnaire
29	nodus sinuatrialis, a.c. sinoatrial node, pace-maker	noeud sino-auriculaire, noeud sinusal de Keith et Flack
30	nonprotein nitrogen (NPN)	azote non protéinique (NNP), azote non protéique, azote restant
31	not yet diagnosed (N.Y.D.)	diagnostic pas encore posé, diagnostic pas encore établi
32	NPH insulin, a.c. isophane insulin	insuline NPH, insuline isophane
33	NPN (nonprotein nitrogen)	NNP (azote non protéinique), azote non protéique, azote restant
34	nuchal area	région de la nuque
35	nucleus caudatus, a.c. caudate nucleus	noyau caudé
36	nucleus lentiformis, a.c. lenticular nucleus, lentiform nucleus	noyau lenticulaire
37	nummular (i.e. coin shaped)	nummulaire
38	nutritional change (i.e. in body tissue)	trouble trophique
39	N.Y.D. (not yet diagnosed)	diagnostic pas encore posé, diagnostic pas encore établi

1	oat cell carcinoma	cancer à cellules en grains d'avoine, épithélioma anaplastique
2	oblique fissure of the lung, a.c. fissura obliqua pulmonis	scissure oblique du poumon, grande scissure interlobaire, scissure interlobaire oblique, grande scissure du poumon
3	obsessive compulsive personality (i.e. characterized by a persistent impulse to think certain thoughts -- obsessions -- or carry out certain actions -- compulsions)	personnalité obsessionnelle-compulsive, trouble de la personnalité avec obsessions impulsives
4	obstinate constipation	constipation rebelle
5	obstructive jaundice	ictère obstructif, ictère par obstruction, ictère par rétention, ictère choléstatique (cholostatique), ictère post-hépatique
6	occipitthalmic radiations, a.c. radiatio optica, optic radiations	radiations optiques (de Gratiolet), pédoncule postérieur du thalamus, pédoncule postérieur de la couche optique
7	occlusion (i.e. the shutting off or obstruction of something)	occlusion, oblitération (vasculaire), obturation
8	occult blood (i.e. blood present in such small quantities that it can be detected only by chemical tests of suspected material or by microscopic examination)	sang occulte, hémorragies occultes
9	occupation neurosis copodyskinesia, a.c. professional hyperkinesia	dyskinésie professionnelle, névrose professionnelle, spasmes fonctionnels, spasmes professionnels, crampes fonctionnelles, crampes professionnelles, dyscinésie professionnelle
10	ocular conjunctiva, a.c. bulbar conjunctiva	conjonctive oculaire, conjonctive bulbaire
11	oculus uterque (o.u.), (i.e. each eye)	aux deux yeux



12	olecranon bursitis, a.c. radio-humeral epicondylitis, tennis elbow, tennis arm, radiohumeral bursitis	bursite de l'olécrâne, épicondylite humérale, épicondylite des joueurs de tennis
13	olivopontocerebellar atrophy (i.e. atrophy affecting the cerebellar cortex, the middle peduncles and the inferior olivary bodies)	atrophie olivo-ponto-cérébelleuse, syndrome de Déjerine-Thomas
14	open tuberculosis (i.e. characterized by lesions from which the tubercle bacilli are being discharged out of the body)	tuberculose pulmonaire ouverte
15	operative procedure	protocole opératoire
16	ophthalmic migraine (i.e. a migraine accompanied by amblyopia or other visual disturbances)	migraine ophthalmique
17	opposing muscle, a.c. musculus opponens	muscle opposant
18	opposite limb	membre homologue
19	optic chiasm, a.c. optic chiasma, optic decussation, optic commissure	chiasma optique, chiasma des nerfs optiques
20	optic neuritis (i.e. inflammation of the optic nerve)	névrite optique
21	optic radiations, a.c. occipitothalamic radiations, radiatio optica	radiations optiques (de Gratiolet), pédoncule postérieur du thalamus, pédoncule postérieur de la couche optique
22	optochiasmatic neuritis	névrite opto-chiasmatique
23	orbital optic neuritis, a.c. postocular neuritis, retrobulbar neuritis	névrite rétrobulbaire
24	organs of the special senses, a.c. organa sensuum (i.e. relative to any one of the five senses of seeing, feeling, hearing, taste and smell)	organes sensoriels, organes des sens
25	os coccygis, a.c. coccyx	coccyx

26	ossa faciei, a.c. bones of the face, facial bones	os de la face, crâne facial
27	os triquetrum, a.c. cuneiform bone of the wrist	pyramidal n.m.
28	os zygomaticum, a.c. malar arch	os zygomatique, os malaire
29	otitic barotrauma, a.c. aero-otitis media, aviation otitis	barotraumatisme otitique, aërotite, otite barotraumatique, otite des aviateurs, barotrauma otitique
30	otitis media suppurativa (i.e. suppurative inflammation of the middle ear)	otite moyenne suppurée
31	otitis suppurativa, a.c. suppurative otitis	otite suppurée, otite purulente
32	otorrhea (i.e. purulent discharge from the ear)	otorrhée
33	o.u. (oculus uterque, q.v.)	aux deux yeux
34	outflow tract (i.e. of the ventricle)	voie efférente
35	ovalar (adj.)	ovalaire
36	oval fossa of the thigh, a.c. fossa ovalis femoris, hiatus saphenus, saphenous opening, saphenous hiatus	fosse ovale
37	overactive reflexes	surréflexivité, hyperréflexivité

- P -

1	pacchionian foramen, a.c. foramen of Pacchioni, incisura of the tentorium, incisura tentorii	foramen ovale de Pacchioni, trou de Pacchioni
2	pace-maker, a.c. sino-atrial node, nodus sinuatrialis	noeud sino-auriculaire, noeud sinusal de Keith et Flack
3	packed cell volume (p.c.v.), (i.e. the volume of packed red cells in cubic centimeters per 100 cc. of blood)	volume globulaire total, proportion d'hématies dans le sang

4	packed red blood cells	hématies concentrées
5	pain and temperature sensibility	sensibilité thermo-analgésique
6	painful spots, a.c. tender spots	points douloureux
7	paint (to) the skin	badigeonner (la peau)
8	paleostriatum, a.c. pallidum, globus pallidus	paléostriatum, pallidum, globus pallidus
9	palindromic rheumatism	rhumatisme palindromique, rhumatisme récurrent, syndrome de Hench-Rosenberg
10	pallesthesia, a.c. bone sensibility, pallesthetic sensibility, palmesthetic sensibility, vibratory sensibility	pallesthésie, sensibilité vibratoire, sensibilité osseuse aux vibrations, sensibilité osseuse
11	pallidum, a.c. paleostriatum, globus pallidus	pallidum, paléostriatum, globus pallidus
12	pallium, a.c. cerebral cortex, mantle	écorce cérébrale, cortex cérébral, manteau des hémisphères
13	palmar aponeurosis, a.c. aponeurosis palmaris	aponévrose palmaire superficielle
14	palmar space (i.e. the large fascial space in the hand, divided by a fibrous septum into the midpalmar space and the thenar space)	espace palmaire, espace celluleux palmaire
15	palmesthetic sensibility, a.c. pallesthetic sensibility, vibratory sensibility, bone sensibility, pallesthesia	sensibilité vibratoire, sensibilité osseuse aux vibrations, sensibilité osseuse, pallesthésie
16	pampiniform plexus, a.c. plexus pampiniformis	plexus pampiniforme, veine pampiniforme
17	panting, a.c. dyspnea, shortness of breath (S.O.B.)	essoufflement, dyspnée
18	papillary muscles, a.c. muscoli papillares	muscles papillaires, piliers du coeur
19	papular (adj.)	papuleux
20	paracentral lobule, a.c. lobulus paracentralis	lobule paracentral, lobule ovulaire, lobule pararolandique

21	paraesophageal hernia (i.e. a form of hiatal hernia)	hernie hiatale paraoesophagienne, hernie de l'hiatus oesophagien du diaphragme
22	paralysis agitans, a.c. Parkinson's syndrome, parkinsonism	paralysie agitante, maladie de Parkinson, rigor tremens
23	paranasal sinuses, a.c. accessory sinuses of the nose	sinus paranasaux, cavités pneumatiques annexées aux fosses nasales, cavités pneumatiques périmaxillaires, cavités annexes des fosses nasales, sinus de la face
24	parietal pleura, a.c. pleura parietalis	plèvre pariétale
25	parietal thrombus, a.c. valvular thrombus (i.e. so attached to the wall of a vessel as to form a kind of a valve)	thrombus pariétal, thrombus latéral
26	parkinsonism, a.c. Parkinson's syndrome, paralysis agitans	maladie de Parkinson, paralysie agitante, rigor tremens
27	parolfactory area, a.c. area parolfactoria (Brocae), gyrus olfactorius medialis of Retzius, Broca's area, area subcallosa	centre moteur de Broca, zone de Broca
28	pars centralis, a.c. cella media	carrefour ventriculaire, carrefour du ventricule latéral
29	partial gastrectomy, a.c. subtotal gastrectomy	gastrectomie partielle, gastrectomie subtotale
30	passive-aggressive personality	personnalité passive-agressive
31	patency of nasal airways (i.e. the condition of being wide open)	perméabilité des voies respiratoires, perméabilité nasale
32	patent (i.e. said of a vessel)	libre, inobstrué, béant
33	pathological chemistry, a.c. clinical chemistry	chimie pathologique, chimie clinique
34	pavement epithelium (i.e. made up of a single layer of cells)	épithélium pavimenteux
35	PBI (proteine bound iodine)	iode lié aux protéines, iode protéique du sang, iode protéique sanguin, iode protéique du sérum, iode protidique

36	p.c.v. (packed cell volume, q.v.)	volume globulaire total, proportion d'hématies dans le sang
37	p.d. (pupillary distance)	écartement pupillaire, distance entre les pupilles
38	pectinate muscles, a.c. muscoli pectinati	muscles pectinés du coeur
39	peculiarities of behaviour	bizarrerie
40	pediculosis, a.c. phthiriasis (i.e. an infestation with lice)	pédiculose, phtiriase, maladie pédiculaire
41	pellucid septum, a.c. septum pellucidum, clear septum, septum lucidum	cloison transparente
42	pelvic (adj.)	pelvien, du bassin
43	pelvic fat	tissu adipeux pelvien
44	pelvis renalis, a.c. renal pelvis	bassinnet de rein, bassinnet rénal, bassinnet ampullaire
45	penis, a.c. tentum	pénis, verge
46	performance (i.e. in a psychological test)	performance
47	pericardiac, a.c. pericardial (i.e. pertaining to the pericardium)	pericardique
48	pericardial cavity, a.c. cavum pericardii	cavité péricardique
49	pericardium (i.e. the fibrous sac that surrounds the heart)	péricarde
50	perichondrium	périchondre
51	periosteum	périoste
52	peritoneal (i.e. pertaining to the peritoneum)	péritonéal
53	peritonsillitis, a.c. phlegmonous angina, quinsy, quinsy sore throat	angine phlegmoneuse, abcès péritonsillaire, abcès de l'amygdale, abcès périamygdalien, phlegmon périamygdalien
54	permanently unemployable	inapte au travail à titre permanent

55	personality make-up	traits de la personnalité
56	personality trait disturbance (i.e. a characteristic of a passive-aggressive personality)	troubles de la personnalité
57	pes cavus (i.e. the exaggerated height of the longitudinal arch of the foot)	pied creux, pes arcuatus, pes escavatus
58	phaeochromocytoma	phéochromocytome, phaeochromocy- tome, paragangliome surrénalien, hypernéphrome médullaire, phae- chromoblastome, médullosurréna- lome, surrénalome hypertensif
59	pharyngeal reflex, a.c. gag reflex (i.e. the contraction of the constrictor muscle of the pharynx elicited by touch- ing the back of the pharynx)	réflexe pharyngé, réflexe pharyn- géen
60	pharyngorhinitis, a.c. rhino- pharyngitis, nasopharyngitis	rhinopharyngite, nasopharyngite
61	phase	phase, stade
62	phlegmonous angina, a.c. quinsy sore throat, quinsy, peri- tonsillitis	angine phlegmoneuse, abcès de l'amygdale, abcès périamygdalien, abcès périlonsillaire
63	phthiriasis, a.c. pediculosis (i.e. an infestation with lice)	phthiriasse, pédiculose, maladie pédiculaire
64	physiatrist (i.e. specialist in psychiatrics - the diagnosis and treatment of disease with the aide of physical agents such as light, heat, cold, water and electricity, or with a mechanical apparatus)	physiatre
65	physiotherapist, a.c. physical therapist (i.e. one skilled in the treatment of disease by physical and mechanical means, as massage, regulated exercise, water, etc., under the super- vision of a physician)	physiothérapeute
66	Pick's dementia, a.c. convolu- tional atrophy, lobar atrophy	maladie de Pick, atrophie circon- volutionnelle de Pick, démence présénile, atrophie des circon- volutions cérébrales

67	pigmented synovitis	synovite pigmentée
68	piloid astrocytoma	astrocytome fibrillaire
69	pilonidal sinus, a.c. coccygeal sinus (i.e. a suppurating sinus containing a tuft of hair occurring chiefly in the coccygeal region)	fistule pilonidale, fistule coccygienne, fistule sacrococcygienne
70	pinching (i.e. of the spine, as seen on X-Ray)	pincement articulaire
71	pin stroking (i.e. in neurology)	frôlement d'épingle
72	pituitary basophilism, a.c. basophil adenoma, Cushing's disease, Cushing's basophilism	basophilisme pituitaire, adénome basophile de l'hypophyse, maladie de Cushing, syndrome génito-surrénal
73	pituitary gland, a.c. pituitary body, hypophysis, glandula pituitaria	glande pituitaire, hypophyse, corps pituitaire
74	pityriasis versicolor, a.c. tinea versicolor, chromophytosis, Eichstedt's disease, dermatomycosis furfuracea	pityriasis versicolor, tinea versicolor, chromophytose, maladie d'Eichstedt
75	plasma volume expander, a.c. plasma extender, artificial plasma expander	solution de remplissage vasculaire, succédané du plasma sanguin, substitut du plasma sanguin
76	plasmodium malariae	plasmodium malariae
77	plasmodium vivax	plasmodium vivax, plasmodium de la tierce
78	platysma	platysma, muscle peaucier du cou
79	pleural cavity, a.c. cavum pleurae	cavité pleurale
80	pleura parietalis, a.c. parietal pleura	plèvre pariétale
81	pleura pulmonalis, a.c. visceral pleura, pulmonary pleura	plèvre pulmonaire, plèvre viscérale
82	plexus choroideus, a.c. choroid plexus	plexus choroïde

83	plexus pampiniformis, a.c. pampiniform plexus	plexus pampiniforme, veine pampiniforme
84	pneumoencephalography	pneumoencéphalographie, encéphalographie gazeuse
85	pneumonitis (i.e. a condition of localized acute inflammation of the lung without gross toxemia; a form of benign pneumonia)	pneumonite, pneumonie bénigne, congestion pulmonaire
	podiatrist, a.c. chiropodist	
86	1. i.e. a specialist treating only the external parts of the foot, such as the toe-nails and the skin	pédicure
87	2. i.e. one that treats the whole foot	podologue
88	poikilocythemia, a.c. poikilocytosis	poikilocitémie, poikilocytose
89	pointing (i.e. of an abscess)	aboutissement
90	pole, a.c. polus (i.e. of an organ)	pôle
91	polyneuritic psychosis, a.c. cerebropathia psychica toxæmica, chronic alcoholic delirium, Korsakoff's psychosis	psycho-polynévrite alcoolique, cébropathie toxémique, psychose de Korsakoff, démence de Meynert, syndrome de Korsakoff
92	polynuclear eosinophile (poly eo.)	polynucléaire éosinophile, poly. éosinophile
93	polynuclear neutrophil (poly N.)	polynucléaire neutrophile, poly. neutrophile
94	polyurethane foam	mousse de polyuréthane, mousse de polyuréthène
95	pons varolii, a.c. pons	pont (de Varole), protubérance annulaire, mésocéphale, métencéphale
96	poor habits (i.e. in the case of constipation)	habitudes irrégulières
97	popliteal bursitis, a.c. Baker's cyst	bursite poplitée, kyste synovial du creux poplité, kyste poplité



98	population explosion	explosion démographique
99	porta hepatis, a.c. hepatic portal	porte hépatique, sillon transverse du foie, hile du foie, scissure transverse du foie, sillon de la veine porte
100	portal hypertension	hypertension portale
101	portal spaces of the liver	espaces portes, espaces interlobulaires du foie, espaces de Kiernan
102	posterior central gyrus, a.c. gyrus centralis posterior, gyrus postcentralis	circonvolution pariétale ascendante, circonvolution postéro-rolandique (Broca)
103	posterior cistern, a.c. cisterna posterior, cisterna cerebello-medullaris, cerebellomedullary cistern, cisterna magna	confluent postérieur, citerne cérébello-médullaire, grande citerne, confluent bulbo-cérébelleux, confluent cérébello-médullaire, grand lac cérébello-médullaire, lac cérébelleux inférieur
104	posterior horn of the lateral ventricle, a.c. cornu posterius ventriculi lateralis	corne occipitale du ventricule latéral
105	posterior inferior cerebellar artery, a.c. arteria cerebelli inferior posterior	artère cérébelleuse inférieure et postérieure
106	posterior interosseous nerve, a.c. nervus interosseus posterior	nerf interosseux postérieur
107	postmortem clot (i.e. a blood clot formed in the heart or in a large blood vessel after death)	caillot agonique, thrombus agonique
108	post-mortem lividity, a.c. livor mortis	lividité cadavérique
109	post-mortem rigidity, a.c. rigor mortis, cadaveric rigidity	rigidité cadavérique
110	postocular neuritis, a.c. orbital optic neuritis, retrobulbar neuritis	névrite rétrobulbaire
111	postural sensibility	sensibilité posturale, statesthésie, sens des attitudes

112 potential hypertension	hypertension latente
113 Pott's fracture, a.c. Dupuytren's fracture	fracture de Dupuytren
114 Poupart's ligament, a.c. ligament of Vesalius, inguinal ligament, ligamentum inguinale	ligament de Poupart, ligament inguinal, arcade crurale, arcade fémorale, arcade de Fallope, ligament de Fallope
115 P.P. (pulse pressure, q.v.)	tension artérielle différentielle, pression différentielle, tension différentielle
116 P.R. (pulse rate)	fréquence du pouls
117 precentral gyrus, a.c. gyrus precentralis, anterior central gyrus	circonvolution frontale ascendante, quatrième circonvolution frontale
118 precuneus, a.c. quader, quadrate lobe, quadrate gyrus	précunéus, lobe carré, lobule quadrilatère, avant-coin, circonvolution pariétale interne, lobule pariétal, lobe quadrilatère, lobule pariétal interne
119 prepatellar bursa, a.c. subtendinous bursa	bourse (séreuse) prérotulienne
120 prepatellar bursitis, a.c. hygroma praepatellare, housemaid's knee	bursite prérotulienne, hygroma prépatellaire, hygroma prérotulien
121 preponderance (i.e. in psychology)	prédominance
122 prepsychotic personality	personnalité prépsychotique
123 primary carina	éperon primaire
124 problem-child	enfant difficile (à élever), enfant-problème
125 procain serum	sérum procaïné
126 processus styloideus ulnae, a.c. styloid process of ulna	apophyse styloïde du cubitus
127 proctoscopy, a.c. proctoscopic examination (i.e. the examination of the rectum with a protoscope)	proctoscopie, rectoscopie

128 professional hyperkinesia, a.c. occupation neurosis copodyskinesia	dyskinésie professionnelle, névrose professionnelle, spasmes fonctionnels, spasmes professionnels, crampes fonctionnelles, crampes professionnelles, dyscinésie professionnelle
129 progressive arthritis	arthrite progressive
130 projectile vomiting, a.c. cerebral vomiting	vomissement "en jet", vomissement cérébral, vomissement "en fusée"
131 prolonged rhythm (i.e. of an EEG)	rythme étendu
132 prominence (i.e. protusion or projection)	proéminence, saillie, éminence
133 prone position (i.e. where the patient is lying face down)	pronation, position ventrale, décubitus ventral
134 prostaticovesical plexus, a.c. prostatovesical plexus (i.e. the plexus venosus vesicalis in the male)	plexus prostatique antérolatéral, plexus veineux vésical, plexus vésical
135 prosthesis	prothèse
136 protamin zinc insulin	insuline protamine-zinc, insuline-zinc-protamine
137 proteine bound iodine (PBI)	iode lié aux protéines, iode protéique du sang, iode protéique sanguin, iode protéique du sérum, iode protidique
138 protopathic sensibility	sensibilité protopathique
139 provisional ligature (i.e. one applied at the beginning of an operation but removed before its close)	ligature temporaire
140 psychomotor agitation	agitation psychomotrice
141 psychoneurosis	psychonévrose
142 psychopathic personality with emotional instability	personnalité psychopathique avec instabilité affective
143 psychopathic tendency	tendance psychopathique
144 psychosurgery	psychochirurgie

145 psychotic (adj.)	psychotique
146 psychotic depressive reaction	réaction dépressive psychotique
147 pubic tubercle, a.c. tuberculum pubicum	tubercule pubien, épine du pubis
148 puffy appearance (e.g. of the face)	boursoufflure, tuméfaction
149 pulmonary alveoli	alvéoles pulmonaires
150 pulmonary fibrosis	fibrose pulmonaire, sclérose pulmonaire
151 pulmonary glandular tuberculosis	tuberculose gangliopulmonaire, tuberculose ganglionnaire au poumon
152 pulmonary pleura, a.c. visceral pleura, pleura pulmonalis	plèvre pulmonaire, plèvre viscérale
153 pulmonary tuberculosis	tuberculose pulmonaire, phtisie
154 pulpa lienis, a.c. splenic pulp, red pulp, splenic tissue	pulpe splénique, pulpe rouge, boue splénique
155 pulsatile tumour	tumeur pulsatile, tumeur animée de pulsations
156 pulse pressure (P.P.), (i.e. the difference between the systolic and diastolic pressure)	tension artérielle différentielle, pression différentielle, tension différentielle
157 pulse rate (P.R.)	fréquence du pouls
158 pulvinar, a.c. pulvinar thalami	pulvinar, noyau postérieur du thalamus, tubercule postérieur de la couche optique
159 pupillary distance (p.d.)	écartement pupillaire, distance entre les pupilles
160 pupils round and equal	pupilles circulaires et égales des deux côtés
161 putamen	putamen (noyau lenticulaire)
162 pyocyte (i.e. a pus corpuscle or neutrophilic leucocyte)	pyocyte n.m.

- Q -

1	Q and S wave	onde QS
2	quader, a.c. precuneus, quadrate lobe, quadrate gyrus	lobe quadrilatère, précunéus, lobule quadrilatère, avant-coin, circonvolution pariétale interne, lobule pariétal, lobule pariétal interne, lobe carré
3	quadrilateral cartilage	cartilage de la cloison nasale
4	quartan malaria, a.c. quartan ague	fièvre quarte, paludisme à malariae, fièvre palustre quarte
5	Quervain's disease, a.c. constricting tenosynovitis, tenosynovitis stenosans	maladie de de Quervain, ténosynovite sténosante
6	quiescent hemorrhoids	hémorroïdes latentes
7	quinsy sore throat, a.c. quinsy, phlegmonous angina, peritonsillitis	abcès de l'amygdale, angine phlegmoneuse, abcès périamygdalien, phlegmon périamygdalien, abcès péritonsillaire

- R -

1	radiating	irradiant
2	radiatio optica, a.c. optic radiations, occipitothalamic radiations	radiations optiques (de Gratiolet), pédoncule postérieur du thalamus, pédoncule postérieur de la couche optique
3	radiculitis, a.c. radicular neuritis, root neuritis (i.e. inflammation of the root of the spinal nerve)	radiculite, névrite radiculaire
4	radiohumeral bursitis, a.c. radiohumeral epicondylitis, tennis arm, tennis elbow, olecranon bursitis	bursite de l'olécrâne, épicondylite humérale, épicondylite des joueurs de tennis
5	range of chest expansion	indice respiratoire
6	ratio (i.e. in a laboratory analysis report)	rapport

7	Raynaud's phenomenon (i.e. intermittent attacks of pallor or cyanosis of the extremities, brought on by cold or emotion)	syndrome de Raynaud, maladie de Raynaud
8	R.B.C. (red blood cell)	globule rouge, érythrocyte
9	reactional neurosis (anxiety type)	névrose réactionnelle (forme anxieuse)
10	reactive (i.e. in psychology)	réactionnel
11	reactive depression (i.e. a depression which is caused by some external situation and is relieved when that situation is removed)	dépression réactionnelle
12	rebound tenderness (i.e. a sensation of pain on the release of pressure)	douleur à la décompression
13	recanalization (i.e. the natural formation of new channels in tissue, as the formation of new blood vessels through a blood clot)	reperméation
14	recovery of bacilli	isolement de bacilles
15	recovery room	salle de réveil
16	recurrent	récidivant, récurrent
17	red blood cell (R.B.C.)	globule rouge, érythrocyte
18	red pulp, a.c. splenic pulp, splenic tissue, pulpa lienis	pulpe rouge, pulpe splénique, boue splénique
19	redundant colon (i.e. as seen on an X-Ray)	côlon plus long que la normale
20	reeling gait, a.c. staggering gait	démarche ébrieuse, allure ébrieuse
21	referred pain	douleur irradiée, irradiation douloureuse, propagation douloureuse, douleur projetée dans une autre région, douleur irradiant dans une région plus ou moins éloignée

22	refracting media (i.e. the transparent tissues and fluids in the eye through which the light rays pass and by which they are refracted and brought to a focus on the retina)	milieux transparents de l'oeil
23	refractory (i.e. not easily yielding to treatment)	réfractaire, rebelle, résistant, tenace
24	registered nurse	infirmière autorisée, infirmière diplômée
25	registered nursing assistant	infirmière auxiliaire autorisée
26	regular insulin	insuline ordinaire (IO), insuline cristallisée, insuline non modifiée
27	regular pulse rate	pouls régulier
	regurgitation	
28	1. i.e. a backward flowing, as the casting up of undigested food	régurgitation, vomiturition
29	2. i.e. the backward flowing of blood into the heart or between the chambers of the heart	régurgitation, reflux du sang
30	reliability (i.e. of a mental test)	fidélité
31	remission (i.e. diminution or abatement of the symptoms of a disease)	rémission, rémittence
32	remove (to) an abscess	inciser et drainer un abcès
33	renal capsule, a.c. capsula adiposa renis, capsula fibrosa renis	capsule rénale, capsule adipeuse du rein, capsule fibreuse du rein
34	renal cortex, a.c. cortex renis, cortex of the kidney	cortex rénal, substance corticale du rein, cortex du rein
35	renal pelvis, a.c. pelvis renalis	bassinets du rein, bassinets ampullaires, bassinets rénaux
36	renal tubules, a.c. tubuli renales	tubules rénaux, tubes urinaires, tubes urinaires
37	resonance of the lung	sonorité du poumon

38	respiratory apparatus, a.c. respiratory tract, respiratory system	appareil respiratoire, arbre respiratoire
39	respiratory embarrassment	gêne respiratoire
40	respiratory tract, a.c. respiratory apparatus, respiratory system	appareil respiratoire, arbre respiratoire
41	respond (to) to treatment	réagir au traitement, répondre aux soins, être sensible au traitement, céder au traitement
42	ressuscitation room	salle de réanimation
43	reticulosarcoma, a.c. retothelial sarcoma, clasmocytic lymphoma, reticulocytic sarcoma, reticulum cell sarcoma, reticuloendothelial sarcoma	réticulosarcome, réticulo-endothéliosarcome, sarcome à cellules réticulaires, sarcome réticulaire
44	retinitis pigmentosa	rétinite pigmentaire, dégénérescence pigmentaire de la rétine, rétinopathie pigmentaire
45	retothelial sarcoma, a.c. clasmocytic lymphoma, reticulocytic sarcoma, reticulum cell sarcoma, reticuloendothelial sarcoma, reticulosarcoma	réticulosarcome, réticulo-endothéliosarcome, sarcome à cellules réticulaires, sarcome réticulaire
46	retrobulbar neuritis, a.c. orbital optic neuritis, post-ocular neuritis	névrite rétrobulbaire
47	retrolisthesis	rétrolisthésis
48	rhesus factor, a.c. rh factor, rh antigen, rh	facteur Rhésus, facteur Rh, antigènes Rh, agglutinogènes Rh
49	rheumatic changes	altérations rhumatismales
50	rhinopharyngitis, a.c. nasopharyngitis, pharyngorhinitis	rhinopharyngite, nasopharyngite
51	rib cage, a.c. bony thorax	cage thoracique, gril costal
52	ridging	crêtes
53	right auricle of the heart, a.c. auricle of the right atrium	auricule droite



- |    |   |   |
|----|---|---|
| 54 | rigor mortis, a.c. cadaveric rigidity, post-mortem rigidity   | rigidité cadavérique  |
| 55 | ringworm of the body, a.c. tinea circinata  | herpès circiné, herpès parasitaire, trichophytie des régions glabres, teigne tonsurante   |
| 56 | rock fever, a.c. brucellosis, undulant fever, Malta fever, Mediterranean fever, goat fever, Gibraltar fever, mountain fever, Neapolitan fever, Cyprus fever | brucellose, fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre de Gibraltar, fièvre de Chypre, fièvre méditerranéenne, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, méliococcie, septicémie de Bruce |
| 57 | Romberg's sign, a.c. rombergism   | signe de Romberg  |
| 58 | roof of the tympanum, a.c. tegmen tympani, q.v.   | paroi crânienne de la caisse du tympan, toit, paroi supérieure, tegmen du tympan, tegmen tympani  |
| 59 | root neuritis, a.c. radicular neuritis, radiculitis (i.e. the inflammation of the root of the spinal nerve)   | névrite radiculaire, radiculite   |
| 60 | rotator cuff muscles (i.e. of the shoulder)   | muscles périarticulaires de l'épaule  |
| 61 | round ligament of the uterus, a.c. ligamentum teres uteri   | ligament rond de l'utérus   |
| 62 | Rummel tourniquet apparatus   | tourniquet de Rummel-Belmont  |
| 63 | running suture, a.c. continuous suture, uninterrupted suture  | suture continue   |
| 64 | rupture of the meniscus (i.e. of the knee)  | rupture du ménisque   |

- S -

- |   |  |   |
|---|--|---|
| 1 | saccus lacrimalis, a.c. lacrimal sac   | sac lacrymal  |
| 2 | sacral hiatus, a.c. hiatus sacralis  | hiatus sacré, échancre sacrée, hiatus sacro-coccygien                     |
| 3 | sacrospinal muscle, a.c. musculus erector spinae, musculus sacrospinalis, erector muscle of the spine  | muscles spinaux, muscles des gouttières vertébrales, masse commune du dos |
| 4 | sagittal section (i.e. a section that follows the sagittal suture and runs the entire length of the body thus dividing the latter in two halves) | coupe sagittale   |

5	sallow (i.e. said of flesh having any of several colors averaging a grayish greenish yellow that is paler than the color hay)	jaune
6	saphenous opening, a.c. saphenous hiatus, hiatus saphenus, fossa ovalis femoris, oval fossa of the thigh	fosse ovale
7	sarcoidosis	sarcoïdose, maladie de Besnier-Boeck-Schaumann, lupoiïde bénin, réticulose épithélioïde
8	Satinsky clamp	pince de Satinsky, clamp de Satinsky
9	saucerization (i.e. in wound treatment, the excavation of tissue and laying open of the wound so as to form a shallow shelving depression)	mise à plat d'une plaie
10	scalenus anticus syndrome, a.c. scalenus syndrome, Naffziger's cervical rib syndrome	syndrome du scalène antérieur, syndrome de Nafziger, syndrome de la côte cervicale
11	schizophrenic reaction	réaction schizophrénique
12	Schmorl's nodule	nodule de Schmorl, hernie intrasomatique, hernie discale intraspongieuse
13	sclerosing osteitis, a.c. condensing osteitis, chronic non suppurative osteitis	ostéïte condensante, ostéïte chronique condensante
14	scotoma, a.c. blind spot (i.e. an area of depressed vision within the visual field)	scotome
15	scrubbing (i.e. of a nurse)	asepsie personnelle
16	scrub nurse	infirmière instrumentaliste, instrumentiste, infirmière aseptique
17	secondary carina	éperon secondaire
18	section, a.c. sectio (i.e. a cut surface)	section, coupe

19	segmental apparatus, a.c. brain stem, brain axis (i.e. the axial part of the brain consisting of all except the cerebellum and cerebral cortex and the white matter immediately connected with them)	tronc cérébral
20	seizure, a.c. attack, fit	crise, attaque brusque, accès
21	semilunar line, a.c. linea semilunaris	ligne semi-lunaire de Spieghel, bande de Spieghel
22	sensation to cold or heat	sensibilité thermique
23	sensation to pinprick	sensibilité à la piqûre
24	sensation to touch, a.c. tactile sensibility, thigmesthesia	sensibilité tactile, tact, toucher, thigmesthésie
25	sensorimotor dyspepsia, a.w. sensomotor dyspepsia	dyspepsie sensorimotrice
26	separated tip of the olecranon	fracture non consolidée de la pointe (ou du bec) de l'olécrâne
27	separation of sutures	distension des sutures (traction ou tension exercée dans plusieurs sens sur une structure qui, de ce fait, augmente de surface ou de volume; état qui en résulte)
28	separation of the acromioclavicular joint	écartement de l'articulation acromio-claviculaire
29	separation of the epiphysis	décollement épiphysaire, disjonction épiphysaire
30	separation of the lower epiphysis of the radius	décollement traumatique de l'épiphyse radiale inférieure, disjonction de l'épiphyse radiale inférieure
31	septicemia, a.c. blood poisoning, sepsis, septic fever (i.e. poisoning caused by the products of the putrefactive process)	septicémie, empoisonnement du sang, état septique
32	septum interlobulare, a.c. interlobular septum	cloison interlobulaire
33	septum pellucidum, a.c. septum lucidum, clear septum, pellucid septum	cloison transparente

34	serological test, a.c. serologic test	test sérologique, réaction sérologique
35	serosanguineous	sérosanguinolent, sérosanguin
36	17-ketosteroids	17-cétostéroïdes, 17-oxostéroïdes
37	shortness of breath (S.O.B.), a.c. dyspnea, panting	essoufflement, dyspnée
38	shortness of breath on exertion (S.O.E.)	essoufflement à l'effort, dyspnée à l'effort
39	short peroneal muscle, a.c. musculus peroneus brevis	muscle court péronier latéral
40	shotty lymph glands, a.c. shotty lymph nodes (i.e. hard and round like a pellet of shot)	ganglions lymphatiques en grains de plomb
41	shoulder girdle, a.c. thoracic girdle (i.e. the encircling bony structure supporting the upper limbs)	ceinture scapulaire
42	sickness at the stomach, a.c. nausea	mal au coeur, nausée, envie de vomir
43	sides of a spectacle frame	tiges, branches
44	side stich (i.e. a thoracic pain)	point de côté
45	sigmoid colon, a.c. sigmoid flexure, colon sigmoideum (i.e. the sigmoid flexure of the colon; the part of the colon between the descending colon and the rectum)	côlon sigmoïde, côlon pelvien, anse sigmoïde, sigmoïde
46	sigmoid sinus, a.c. sinus sigmoideus	segment jugulaire du sinus latéral, segment terminal du sinus latéral
47	signet ring cell	cellule en bague, cellule en bague à chaton, cellule en bague à sceau, cellule de la tumeur de Krückerberg
48	silent ulcer	ulcère asymptomatique
49	simple epithelium (i.e. composed of a single layer of cells)	épithélium simple, épithélium unistratifié

50	single plate (i.e. in radiology)	radiographie simple
51	sino-atrial node, a.c. nodus sinuatrialis, pace-maker	noeud sino-auriculaire, noeud sinusal de Keith et Flack
52	sinus arrhythmia, a.c. juvenile arrhythmia	arythmie sinusale, arythmie totale
53	sinus ethmoidalis, a.c. ethmoidal sinus, cellulae ethmoidales	cellules ethmoïdales
54	sinusoid (i.e. a minute endothelium-lined space or passage for blood in the tissues of an organ, as the liver)	sinusoïde
55	sinus sigmoideus, a.c. sigmoid sinus	segment jugulaire du sinus latéral, segment terminal du sinus latéral
56	situational anxiety, a.w. situation anxiety	angoisse reliée à une situation, phobie de situation
57	skin tag (i.e. a small, projecting piece of tissue)	petite masse cutanée
58	skull-cap, a.c. calvaria	calotte crânienne, voûte crânienne
59	sloughing (i.e. the formation or separation of a slough -a mass of dead tissue in or cast out from living tissue)	escarrification, formation d'une eschare (escarre, escharre)
60	smear	frottis, étalement
61	smear, to	étaier
62	S.O.A. (swelling of ankles, q.v.)	enflure des chevilles
63	S.O.B. (shortness of breath, q.v.)	essoufflement, dyspnée
64	sociopathic personality	personnalité sociopathique, personnalité sociopathe
65	sociopathic personality disturbance	trouble sociopathique de la personnalité
66	sodemia, a.c. blood sodium (i.e. the presence of sodium in the blood)	natrémie
67	S.O.E. (shortness of breath on exertion)	essoufflement à l'effort, dyspnée à l'effort

68	soft diet	régime léger, alimentation légère
69	soft murmur	souffle doux
70	soft muscles	muscles flasques
71	solar dermatitis, a.c. dermatitis solaris	dermatite solaire, coup de soleil, lucite, dermatite actinique, dermite solaire, héliodermite
72	soldier's heart, a.c. irritable heart, effort syndrome, cardiac neurosis, DaCosta's syndrome, neurasthenia, disordered action of the heart, fatigue syndrome, neurocirculatory asthenia	coeur irritable, névrose cardiaque, cardionévrose, maladie (syndrome) de Da Costa, instabilité cardiaque, coeur instable, asthénie neurocirculatoire, névrose tachycardique, syndrome neurotachycardique, cardiophrénie, cardio-asthénie
73	somatic dysfunction	dysfonctionnement somatique, dérèglement somatique
74	somatization of emotional difficulties (i.e. in psychiatry, the conversion of mental experiences or states into bodily symptoms)	somatisation de troubles affectifs, somatisation de conflits
75	Souques' phenomenon, a.c. finger phenomenon, interosseal sign	phénomène de Souques, signe de Souques, phénomène des doigts ou des interosseux
76	space-occupying lesion	lésion intracrânienne expansive
77	specks (i.e. as in a chest X-Ray)	taches
78	speech therapist, a.c. voice trainer	orthophoniste
79	speech therapy	traitement orthophonique, rééducation orthophonique
80	spermatic cord, a.c. funiculus spermaticus	cordon spermatique
81	spermatocoele	spermatocèle, gonocèle
82	spike (i.e. a sharp upward deflection in a curve such as the main deflection of the oscillographic tracing of the action potential wave, the smaller wave being called the afterpotential)	pointe, pic

83	spiking fever	fièvre à oscillations très prononcées
84	spiking temperature	clocher de température
85	spinal cord	moelle épinière
86	spinal cord tumor	tumeur intramédullaire
87	spleen, a.c. lien	rate
88	splenic architecture	structure de la rate
89	splenic flexure of the colon, a.c. flexura coli sinistra	angle splénique du côlon, angle gauche du côlon, angle colique gauche
90	splenic pulp, a.c. red pulp, splenic tissue, pulpa lienis	pulpe splénique, pulpe rouge, boue splénique
91	split albumin (i.e. separated into simpler substances)	albumine dégradée
92	split thickness skin graft (S.T. skin graft), a.c. split skin graft (i.e. a skin graft consisting of only half the skin thickness)	greffe épidermique, greffon cutané semi-épais
93	splitting of the heart sounds (i.e. a reduplication or doubling of the first or second heart sound, due to failure of the valves on the two sides of the heart to close at precisely the same instant)	dédoublément du premier bruit
94	sprain (i.e. the rupture of fibers of a supporting ligament but where continuity of the ligament remains intact)	entorse, foulure
95	spring ligament, a.c. ligamentum calcaneonaviculare plantare	ligament calcanéο-scaphοïdien inférieur
96	sprung back syndrome	sprung back syndrome
97	staggering gait, a.c. reeling gait	démarche ébrieuse, allure ébrieuse
98	static condition (i.e. of the patient)	état stationnaire

99 stay suture	suture de fixation
100 steam tug murmur	bruit de remorqueur, bruit de locomotive, souffle systolique en jet de vapeur
101 stellate ganglion, a.c. ganglion stellatum, ganglion cervicothoracicum	ganglion stellaire
102 stenosis (i.e. the narrowing or stricture of a duct or canal)	sténose, rétrécissement
103 stereognosis	stéréognosie, gnosie tactile, sens stéréognostique
104 sterile vaseline gauze (S.V.G.)	gaze vaselinée aseptique
105 stomach of normal tone	estomac orthotonique
106 strain (to) at stools	forcer pour aller à la selle
107 stratified epithelium	épithélium stratifié
108 stratified pavement epithelioma	épithélioma pavimenteux stratifié, épithéliome pavimenteux stratifié
109 stratum opticum, a.c. thalamus	couche optique, thalamus
110 stray noises (i.e. in the ears)	bruits parasites
111 stripping (i.e. in surgery for varicose veins)	stripping, tringlage, dépouillement, opération de Fredet
112 stroma, a.c. interstitial tissue	stroma, trame de tissu, tissu interstitiel
113 S.T. skin graft (split thickness skin graft, q.v.)	greffe épidermique, greffon cutané semi-épais
114 sty, a.w. stye, a.c. hordeolum (i.e. the inflammation of one or more of the sebaceous glands of the lid)	orgelet
115 styloid process	apophyse styloïde, tubercule accessoire
116 styloid process of fibula, a.c. apex capitæ fibulae	apophyse styloïde du péroné



117 styloid process of ulna, a.c. processus styloideus ulnae	apophyse styloïde du cubitus
118 subacromial bursa	bourse séreuse sous-acromiale
119 subarachnoid sulci (i.e. situated under the arachnoid membrane)	sillons sous-arachnoïdiens
120 subcoracoid (adj.)	sous-coracoïdien
121 subcutaneous fatty tissue	tissu adipeux sous-cutané
122 subcutaneous inguinal ring, a.c. external abdominal ring, external inguinal ring	anneau inguinal superficiel, orifice superficiel du canal inguinal
123 subepithelial membrane, a.c. basilemma, basement membrane	couche sous-épithéliale, couche sous-épidermique, membrane basale
124 subside, to	régresser
125 subsidence (i.e. of a sickness)	régression, rémission
126 substantia alba, a.c. white matter of the nervous system	substance blanche
127 subtendinea prepatellaris, a.c. infrapatellar bursa	bourse sous-rotulienne
128 subtendinous bursa, a.c. prepatellar bursa	bourse (séreuse) prérotulienne
129 subtotal gastrectomy, a.c. partial gastrectomy	gastrectomie subtotale, gastrectomie partielle
130 suffused, a.c. hypervascularized (e.g. suffused throat)	hypervascularisé
131 suffused throat (i.e. moistened or permeated through as by blood)	muqueuse hypervascularisée (dont l'irrigation sanguine est exagérément développée)
132 suicidal schizophrenia	schizophrénie avec tendance au suicide, schizophrénie à tendance autodestructrice
133 sulcus, pl. sulci	sillon
134 sulcus intertubercularis humeri, a.c. bicipital groove of the humerus	gouttière intertubérositaire, coulisse bicipitale, gouttière bicipitale

135 summary examination	examen sommaire
136 superior temporal gyrus, a.c. superior temporal convolution, gyrus temporalis superior	gyrus temporal antérieur, première circonvolution temporale, circonvolution temporale supérieure, pli marginal postérieur et inférieur
137 suppurative otitis, a.c. otitis suppurativa	otite suppurée, otite purulente
138 suprageneal bursa, a.c. suprapatellar bursa, bursa suprapatellaris	bourse séreuse sous-quadricepsitale
139 suprahyoid region (i.e. situated above the hyoid region)	région sus-hyoïdienne
140 supramarginal gyrus, a.c. gyrus supramarginalis	gyrus supramarginal, lobule marginal, lobule du pli courbe
141 suprapatellar bursa, a.c. bursa suprapatellaris, suprageneal bursa	bourse séreuse sous-quadricepsitale
142 suprarenal cortex, a.c. adrenal cortex (i.e. the outer firm yellowish layer that comprises the larger part of the adrenal gland)	cortex surrénal, corticosurrénale, substance corticale surrénale, couche corticale
143 suprarenal gland, a.c. adrenal gland	glande surrénale, surrénale, capsule surrénale
144 suprarenal medulla, a.c. adrenal medulla	médullo-surrénale, substance médullaire surrénale, moelle surrénale
145 supraspinous muscle, a.c. musculus supraspinatus	muscle sus-épineux
146 sural nerve, a.c. nervus suralis	nerf saphène tibial, nerf saphène externe
147 suspensory (i.e. a ligament, bone, muscle, sling or bandage which serves to hold up a part)	suspensoir n.m.
148 S.V.G. (sterile vaseline gauze)	gaze vaselinée aseptique
149 sweating profusely	transpiration abondante
150 swelling (i.e. of a hernia)	voussure

151 swelling of ankles (S.O.A.), a.c. ankle swelling	enflure des chevilles
152 sycosis barbae, a.c. sycosis of the beard, barber's itch	sycosis n.m.
153 symptomatic treatment, a.c. expectant treatment (i.e. a treatment designed only to relieve untoward symptoms, leaving the cure mainly to nature)	traitement symptomatique, traite- ment d'attente, méthode expectante
154 synovialoma, a.c. synovioma	synoviome
155 systemically	du point de vue somatique
156 systemic tuberculosis	tuberculose généralisée
157 systolic thrill (i.e. a thrill felt on the systole over the precordium in aortic stenosis, pulmonary stenosis and aneu- rysm of the ascending aorta)	frémissement systolique

- T -

1 tactile sensibility, a.c. thigmesthesia, sensation to touch	sensibilité tactile, thigmesthésie, tact, toucher
2 talofibular ligament, a.c. liga- mentum talofibulare	ligament péronéo-astragalien
3 talo-naviculo-cuneiform joint	articulation astragalo-scapho- cuméenne
4 talus, a.c. astragalus, ankle bone	talus, astragale
5 taste	goût, fonction gustative
6 Taylor's apparatus, a.c. Tay- lor's brace (i.e. a steel support for the spine used in Pott's disease)	attelle de Taylor
7 tegmen tympany, a.c. roof of the tympanum (i.e. the thin layer on the petrous part of the temporal bone in the floor of the middle cranial fossa separating the tympanic antrum from the cranial cavity)	tegmen tympani, tegmen du tympan, paroi supérieure, toit, paroi crânienne de la caisse du tympan

8	tela choroidea ventriculi quarti	toile choroïdienne du quatrième ventricule, toile choroïdienne inférieure
9	tela choroidea ventriculi tertii	toile choroïdienne du troisième ventricule, toile choroïdienne supérieure
10	telencephalon, a.c. cerebrum (i.e. the main portion of the brain occupying the upper part of the cranium, the two cerebral hemispheres and associated structures)	télencéphale, cerveau antérieur secondaire, cerveau trémisphérique, cerveau antérieur proprement dit
11	temporal bone, a.c. temple bone	os temporal, temporal
12	tenderness (i.e. abnormal sensitiveness to touch or pressure)	douleur à la pression, sensibilité à la pression, algésie, algesthésie, hyperesthésie, douleur au toucher
13	tender spots, a.c. painful spots	points douloureux
14	tennis elbow, a.c. tennis arm, radiohumeral bursitis, radiohumeral epicondylitis, olecranon bursitis	épicondylite des joueurs de tennis, épicondylite humérale, bursite de l'olécrâne
15	tenosynovitis, a.c. tenovaginitis (i.e. the inflammation of a tendon sheath that is usually a result of a trauma or infection)	ténosynovite, synovite tendineuse, ténovaginite
16	tenosynovitis stenisans, a.c. Quervain's disease, constricting tenosynovitis	ténosynovite sténosante, maladie de de Quervain
17	tenovaginitis, a.c. tenosynovitis (i.e. the inflammation of a tendon sheath that is usually a result of a trauma or infection)	ténovaginite, ténosynovite, synovite tendineuse
18	tension headache	céphalée par tension nerveuse, maux de tête causés par la tension
19	tension pneumothorax, a.c. valvular pneumothorax	pneumothorax à soupape, pneumothorax suffocant, pneumothorax sous tension

20	tentorium of cerebellum, a.c. tentorium cerebelli	tente du cervelet
21	tentorium of hypophysis, a.c. diaphragma sellae	tente de l'hypophyse, tente pitui- taire
22	tentum, a.c. penis	pénis, verge
23	teres minor muscle, a.c. muscu- lus teres minor	muscle petit rond
24	terminal aorta, a.c. abdominal aorta	aorte abdominale
25	terminal cancer	cancer terminal, cancer en fin d'évolution
26	terminal cone of the spinal cord, a.c. conus medullaris, medullary cone	cône terminal, cône médullaire
27	terminal infection, a.c. agonal infection (i.e. an acute infec- tion occurring near the end of a disease and frequently causing death)	infection terminale, surinfection mortelle, infection pré-agonique
28	terminal phase, a.c. terminal stage	phase terminale, stade terminal, période terminale
29	tertian malaria	fièvre tierce, fièvre tierce béni- gne, paludisme tiers, paludisme à forme de fièvre tierce
30	thalamus, a.c. stratum opticum	thalamus, couche optique
31	therapeutic pneumothorax, a.c. artificial pneumothorax, induced pneumothorax	pneumothorax thérapeutique, pneu- mothorax artificiel, pneumothorax opératoire, méthode de Forlanini, piézothérapie pulmonaire
32	thickening of the antrum	épaississement des parois de l'antré
33	thigmesthesia, a.c. sensation to touch, tactile sensibility	thigmesthésie, tact, toucher, sensibilité tactile
34	third ventricle, a.c. ventri- culus tertius	troisième ventricule, ventricule moyen
35	thoracic duct, a.c. ductus thoracicus	canal thoracique
36	thoracic excursion	excursion thoracique

37	thoracic girdle, a.c. shoulder girdle (i.e. the encircling bony structure supporting the upper limbs)	ceinture scapulaire
38	thrill	thrill, frémissement artérioso-veineux, frémissement vibratoire
39	throbbing headache	céphalée pulsatile
40	thrombosis	thrombose
41	thrombus material	débris de thrombus
42	thymoma	thymome n.m.
43	thyroid stimulating hormone (T.S.H., T.T.H.)	thyrotrophine (TSH), hormone thyroïdienne, thyroïdostimuline, hormone thyroïdienne hypophysaire
44	thyrotropic (adj.)	thyrotrope, thyroïdienne
45	timed duodenal intubation	tubage duodénal minuté
46	tinea circinata, a.c. ringworm of the body	herpès circiné, herpès parasitaire, trichophytie des régions glabres, teigne tonsurante
47	tinea cruris, a.c. eczema marginatum, epidermophytosis cruris	eczéma marginé (de Hébra), épidermophytie inguinale, trichophytie crurale
48	tinea pedis, a.c. athlete's foot, Hong-Kong foot	épidermophytie plantaire, pied d'athlète, pied de Hong-Kong, pied de Madagascar
49	tinea versicolor, a.c. pityriasis versicolor, chromophytosis, Eichstedt's disease, dermatomycosis furfuracea	tinea versicolor, pityriasis versicolor, chromophytose, maladie d'Eichstedt
50	tip of the auricular appendix	extrémité de l'auricule (cardiaque)
51	tip of the olecranon, a.c. apex of the olecranon	pointe de l'olécrâne, bec de l'olécrâne
52	tip of the styloid process of ulna	sommet de l'apophyse styloïde du cubitus
53	tonsillar growth	bourgeon amygdalien, tumeur amygdalienne
54	toothless, a.c. edentulous	édenté

55	tortoise-shell mounted glasses	lunettes à montures d'écailles
56	total cholesterol (i.e. in a laboratory report)	cholestérol total
57	tourniquet apparatus	tourniquet
58	trabeculae carnae cordis, a.c. columnae carnae cordis	colonnes charnues du coeur
59	trabeculae of the spleen, a.c. trabeculae lienis	trabécules de la rate
60	tracheotomy tube	canule à trachéotomie, canule trachéale
61	trait	trait, caractère, caractéristique
62	tranquillizer	tranquillisant, sédatif
63	transient (adj.)	fugace, bref, éphémère, transitoire
64	transient rales	râles fugaces
65	transillumination, a.c. diaphanoscopy	transillumination, diaphanoscopie, diascopie, actinoscopie
66	transillumination of the facial sinuses (i.e. method used to detect sinusitis)	transillumination des sinus de la face, diaphanoscopie faciale
67	transmitted to	irradié vers
68	transverse humeral ligament	ligament huméral transverse
69	transverse section (i.e. made at right angles to the long axis of the body)	section transversale, coupe transversale
70	traumatic hernia	hernie traumatique, hernie de force
71	trench mouth	angine de Vincent
72	trichophytosis	trichophytose, trichophytie, épidermophytie interdigitale
73	triple phosphate crystals (i.e. a calcium, ammonium and magnesium phosphate sometimes found in the urine)	cristaux de triphosphate

74	true asthma, a.c. bronchial asthma	asthme vrai, asthme bronchique, asthme essentiel, asthme pur, allergie bronchique
75	T.S.H., a.c. T.T.H. (thyroid stimulating hormone, q.v.)	TSH (thyrotrophine)
76	tubercle of the tibia (i.e. an eminence upon the anterior surface of the tibia to which the ligamentum patellae is attached)	tubérosité antérieure du tibia
77	tuberculin patch test, a.c. Vollmer's patch test	patch-test, patch-test de Vollmer, épidermo-réaction, test par contact, cuti-réaction, test de Vollmer, test percutané de Vollmer
78	tuberculum adductorium, a.c. adductor tubercle	tubercule du grand adducteur
79	tuberculum majus humeri, a.c. greater tuberosity of the humerus	grosse tubérosité de l'humérus, trochiter
80	tuberculum minus humeri, a.c. lesser tuberosity of the humerus	petite tubérosité de l'humérus, trochin
81	tuberculum pubicum, a.c. pubic tubercle	tubercule pubien, épine du pubis
82	tubuli renales, a.c. renal tubules	tubules rénaux, tubes urinaires, tubes urinifères
83	tunica intima vasorum (i.e. the inner coat of blood vessels)	tunique interne
84	tunica vaginalis testis	tunique vaginale, vaginale
85	turbinate bone, a.c. concha nasalis ossea	cornet
86	tussive squeeze (i.e. the compression of the lung in coughing which forces the material from the alveoli and smaller air passages into the bronchi)	compression du poumon causée par la contraction expiratoire du diaphragme et du grill costal
87	tussive syncope (i.e. fainting associated with paroxysms of coughing)	syncope laryngée, ictus laryngé, syncope tussigène



88	two-point discrimination (i.e. term used in psychological test)	discrimination tactile
89	tympanic antrum, a.c. antrum tympanicum	antre mastoïdien
90	tympanum, a.c. cavum tympani	caisse du tympan
91	typical hyloma, a.c. glioma, neuroma (i.e. a tumor composed of tissue which represents neuroglia in any one of its stages of development)	gliome, neurinome

- U -

1	ulcerative colitis, a.c. chronic ulcerative colitis	colite ulcéreuse, recto-colite hémorragique, colite suppurante, recto-colite ulcéro-hémorragique
2	ulna	cubitus n.m.
3	ulnar nerve, a.c. nervus ulnaris	cubital n.m.
4	ulnar nerve transplant	transposition nerveuse pré-épitrochléenne
5	uncommunicative (i.e. the patient)	silencieux, taciturne
6	uncus gyri hippocampi, a.c. uncus, uncus gyri fornicati	uncus hippocampique, uncus de l'hippocampe, lobule de l'hippocampe, crochet de la 5 <sup>e</sup> circonvolution temporale
7	under anesthesia	sous anesthésie
8	underlying (i.e. causes, phenomena, etc.)	sous-jacent
9	undulant fever, a.c. Malta fever, Mediterranean fever, Cyprus fever, goat fever, Gibraltar fever, mountain fever, Neapolitan fever, rock fever, brucellosis	fièvre ondulante, fièvre de Malte, fièvre méditerranéenne, fièvre de Chypre, fièvre de Gibraltar, brucellose, fièvre sudorale, fièvre sudoro-algique, maladie de Bang, mélitococcie, septicémie de Bruce
10	unemployable	inapte au travail

11	uninterrupted suture, a.c. running suture, continuous suture	suture continue
12	Unna's paste boot, a.c. Unna's boot (i.e. a dressing for varicose ulcers, consisting of paste, covered with a spiral bandage and another coat of paste)	botte d'Unna, botte de Unna
13	unwinding of the aorta	déroulement aortique, déroulement de l'aorte
14	upper respiratory tract	voies aériennes supérieures
15	upset (i.e. a psychological disturbance)	bouleversement, trouble
16	uricacidemia, a.c. blood uric acid	uricémie
17	urinalysis	analyse d'urine
18	urinary cast	cyindre urinaire
19	urinate (to), a.c. to micturate	uriner

- V -

1	valgus	valgus, tourné ou dévié en dehors
2	Valleix's points	points de Valleix, points de Beard-Valleix
3	valve	valvule, valve
4	valve cusp	cuspidé de valvule
5	valvular pneumothorax, a.c. tension pneumothorax	pneumothorax à soupape, pneumo- thorax suffocant, pneumothorax sous tension
6	valvular thrombus, a.c. parietal thrombus (i.e. a kind of throm- bus so attached to the wall of a vessel as to form a sort of valve)	thrombus pariétal, thrombus latéral
7	varicose (adj.)	variqueux
8	varicose ulcer	ulcère variqueux

9	vasa efferentia (i.e. vessels that convey fluid away from a structure or part)	vaisseaux efférents, canaux efférents
10	vas deferens, a.c. ductus deferens	canal déférent
11	vas injection	injection intradéférentielle
12	vasomotor	vaso-moteur
13	vaso-vagal (i.e. vascular and vagal, pertaining to the vagus nerve)	vaso-vagal, vaso-vague
14	vena emissaria, a.c. emissary vein	veine émissaire
15	venous sinus	sinus veineux
16	ventilation (i.e. the constant supplying of oxygen through the lungs)	ventilation, aération
17	ventral hernia	hernie ventrale, laparocèle
18	ventricular strain	surcharge ventriculaire, hypertrophie ventriculaire, prédominance ventriculaire
19	ventriculus lateralis cerebri, a.c. lateral ventricle of the cerebrum	ventricule latéral
20	ventriculus tertius, a.c. third ventricle	troisième ventricule, ventricule moyen
21	vermis cerebelli, a.c. vermis (i.e. the median lobe or part of the cerebellum)	vermis, partie médiane du cervelet, lobe médian, lobe moyen du cervelet
22	vertebral body	corps vertébral
23	vertebral laminae	lames vertébrales
24	vertebral pedicles	pédicules vertébrales
25	vertical section	section verticale, coupe verticale
26	vibratory sensibility, a.c. pallesthesia, bone sensibility, pallesthetic sensibility, palmesthetic sensibility	sensibilité vibratoire; pallesthésie, sensibilité osseuse aux vibrations, sensibilité osseuse

27	viral infection	infection virale, virose, infection à virus
28	visceral pleura, a.c. pleura pulmonalis, pulmonary pleura	plèvre viscérale, plèvre pulmonaire
29	vitamin deficiency	carence vitaminique, avitaminose
30	vitreous degeneration, a.c. hyalinosis, hyalin degeneration	dégénérescence hyaline
31	vitreous floater	corps flottant, corps flottant du vitré
32	vocational maladjustment	inadaptation au travail
33	voice trainer, a.c. speech therapist	orthophoniste
34	Vollmer's patch test, a.c. tuberculin patch test	patch-test de Vollmer, épidermo-réaction, test par contact, patch-test, cuti-réaction, test de Vollmer, test percutané de Vollmer

- W -

1	wasting of muscles (i.e. the gradual loss, decay or reduction of bulk)	atrophie musculaire, amyotrophie
	W.B.C.	
2	1. i.e. white blood cell	leucocyte, globule blanc
3	2. i.e. white blood count	numération leucocytaire
4	webs of toes	commissures interdigitales
5	wedging (i.e. of a vertebra)	aplatissement en coin
6	well covered	charnu
7	well-defined (i.e. of an X-ray picture)	bien dessiné
8	wheeze, a.c. wheezing (i.e. a whistling sound made in breathing)	respiration sifflante, sifflement respiratoire, sifflement, murmure sifflant
9	whiplash injury	entorse cervicale en coup de fouet, syndrome cervical traumatique, coup du lapin, lésion traumatique de la colonne vertébrale

10	whirlpool bath	bain tourbillon, bain à eau courante
11	whispered pectoriloquy, a.c. whispering pectoriloquy, aphonic pectoriloquy (i.e. the sound of words heard through the chest wall and usually indicating a cavity or consolidation of lung tissue)	pectoriloquie aphone, signe de Bacelli (perception de la voix chuchotée)
12	white blood cell (W.B.C.)	leucocyte, globule blanc
13	white blood count (W.B.C.)	numération leucocytaire
14	white matter of the nervous system, a.c. substantia alba	substance blanche
15	white pulp of the spleen	pulpe blanche
	withdrawal	
16	1. i.e. autistic withdrawal	autisme, repli sur soi, repliement sur soi
17	2. i.e. in addiction	sevrage
18	3. i.e. of drug	suppression, retrait, privation
19	withdrawal syndrome	crise de sevrage, crise de l'abstinence, accidents de sevrage
20	withdrawal treatment	cure de sevrage, cure de désintoxication
		- Y -
1	yeast-like organism	élément levuriforme
		- Z -
1	zygomatic arch, a.c. arcus zygomaticus	arcade zygomatique

## INDEX FRANÇAIS

L'indicatif qui suit chacune des entrées de cet index renvoie à l'indicatif correspondant de la partie anglaise-française.

- abcès de l'amygdale, P62  
abcès périamygdalien, P62  
abcès péritonsillaire, P62  
abdomen aigu, A17  
ablation, E48  
aboutissement, P89  
accès, A116  
accidents de sevrage, W19  
acidité active, A16  
acidité ionique, A16  
acidité réelle, A16  
acidorésistant, A8  
acineux, A11  
acinus, A13  
acouphène, B89  
actinoscopie, D31  
adénite tuberculeuse, G19  
adéno-carcinome, A20  
adénocarcinome, A20  
adénome basophile de l'hypophyse, B19  
adénopathie tuberculeuse, G19  
adhérences, A21  
aération, V16  
afébrile, A78  
affection neuronale, N27  
affection neuronique, N27  
agglutinogènes Rh, R48  
agitation psychomotrice, P140  
albumine dégradée, S91  
algésie, T12  
algesthésie, T12  
alimentation légère, S68  
alimentation par voie parentérale, I42  
allergie bronchique, B73  
allorhythmie, A37  
allure ébrieuse, S97  
altérations rhumatismales, R49  
alvéoles pulmonaires, P149  
ambiance familiale, D49  
amblyopia ex non usu, A38  
amblyopie congénitale, A38  
amblyopie par défaut d'usage, A38  
amibe dysentérique, A41  
amoeba dysenteriae, A41  
amoeba histolytica, A41  
ampliation thoracique, C65  
amygdales lacunaires, L5  
amyotrophie, W1  
analyse d'urine, U17  
anastomose, B90  
anesthésie hystérique, H58  
anévrisme sacciforme, B21  
angine de Vincent, T71  
angine phlegmoneuse, P62  
angle colique droit, H23  
angle colique gauche, S89  
angle de la petite courbure gastrique, G3  
angle de Treitz, D67  
angle droit du côlon, H23  
angle duodéno-jéjunal, D67  
angle gastrique, G3  
angle gauche du côlon, S89  
angle hépatique du côlon, H23  
angle sous-hépatique du côlon, H23  
angle splénique du côlon, S89  
angoisse, A66  
angoisse reliée à une situation, S56  
angulus, G3  
animaux de laboratoire, E53  
ankylosé, F55  
ankylose, F56  
ankylose artificielle, A92  
ankylose thérapeutique, A92  
anneau crural, F4  
anneau inguinal profond, D3  
anneau inguinal superficiel, E63  
anite, A63  
anomalie de croissance, D27  
anomalie de développement, D27  
anopsie des aviateurs, B32  
anorexie, L42  
anse sigmoïde, S45  
anse sous-hépatique, H23  
antiacide, A8, A53  
antibiogramme, A59  
antigènes Rh, R48

antistreptolysine O (ASLO), A60  
 antre mastoïdien, T89  
 antrite de Highmore, M17  
 anuscopie, A52  
 anxiété paroxystique, A65  
 aorte abdominale, A1  
 aphaque, A72  
 aphonie, L44  
 aplasie du poumon, A74  
 aplasie pulmonaire, A74  
 aplatissement en coin, W5  
 aponévrose du grand oblique, E64  
 aponévrose palmaire superficielle, P13  
 apophyse styloïde, S115  
 apophyse styloïde du cubitus, S117  
 apophyse styloïde du péroné, S116  
 appareil auditif, A118  
 appareil circulatoire, C84  
 appareil de l'audition, A118  
 appareil digestif, D37  
 appareil extenseur du genou, E57  
 appareil génito-urinaire, G12  
 appareil respiratoire, R40  
 apparition, D26  
 appendice auriculaire, A121  
 apyrétique, A78  
 aqueduc de Sylvius, A79  
 arbre respiratoire, R40  
 arcade, B67  
 arcade crurale, I30  
 arcade de Douglas, L27  
 arcade de Fallope, I30  
 arcade fémorale, I30  
 arcade zygomatique, Z1  
 arriération mentale, M40  
 artéfact, A85  
 artère afférente, A30  
 artère cérébelleuse inférieure et postérieure, P105  
 artère cérébrale moyenne, M46  
 artère coronaire, C159  
 artères corticales, I36  
 artères interlobulaires, I35  
 artères interlobulaires (du rein), I36  
 artères interpyramidales, I35  
 artères intralobulaires, I35  
 artères lobaires, I35  
 artères lobulaires, I36  
 artères périlobulaires, I36  
 artères péripyramidales, I35  
 artères radiées, I36  
 artérioles interlobulaires, I36  
 arthrite progressive, P129  
 articulation astragalo-scapho-néenne, T3  
 articulation calcanéo-cuboïdienne, C3  
 articulation gléno-humérale, G20  
 articulation scapulo-humérale, G20  
 arthrodèse, A92  
 arythmie, A96  
 arythmie sinusale, S52  
 arythmie totale, S52  
 aseptie personnelle, S15  
 ASLO (antistreptolysine O), A100  
 aspect finement tacheté, F11  
 aspect limpide, C93  
 asphyxie par submersion, D53  
 asthénie névrotique, A98  
 asthme bronchique, B73  
 asthme bronchique chronique, A99  
 asthme essentiel, B73  
 asthme pur, B73  
 asthme vrai, T74  
 astragale, A101  
 astrocytome, A102  
 astrocytome fibrillaire, P68  
 atélectasie, A103  
 atélectasié, A104  
 atélectasique, A104  
 athermique, A78  
 athéromateux, A105  
 athérome, A107  
 athérosclérose, A107  
 atomiseur, A109  
 atrophie circonvolutionnelle de Pick, C149  
 atrophie de Kienböck, K7  
 atrophie des circonvolutions cérébrales, L33  
 atrophie musculaire, W1  
 atrophie myotonique, D9  
 atrophie olivo-ponto-cérébelleuse, O13  
 attaque brusque, A116  
 atteint de ladrerie, M25  
 atteint de rougeole, M25  
 atteinte, I48  
 attelle de Taylor, T6  
 auricula cordis, A121  
 auricule, A121  
 auricule cardiaque, A121

auricule droite, A120  
 autisme, W16  
 aux deux yeux, O11  
 auxiliaire de salle, H41  
 avant-coin, P118  
 avitaminose, V29  
 avortement épizootique, E37  
 axe cérébro-spinal, C47  
 azote restant, N30  
 azote non protéique, N30  
 azote non protéinique (NNP), N30

bacille de Pfeiffer, H2  
 bacilles acidorésistants, A9  
 bacillus influenzae, H2  
 bacterium influenzae, B2  
 badigeonner (la peau), P7  
 bain à eau courante, W10  
 bain tourbillon, W10  
 balanite, B5  
 balano-posthite, B6  
 bande de Spieghel, S21  
 bandelette mammaire, M9  
 bande méniscale flottante, F23  
 barotrauma otitique, N29  
 barotraumatisme, B12  
 barotraumatisme otitique, N29  
 base de l'estomac, B15  
 bas-fond de la vessie, B16  
 bas-fond vésical, B16  
 basophile, B18  
 basophilisme pituitaire, P72  
 bassinnet ampullaire, R35  
 bassinnet du rein, R35  
 bassinnet rénal, R35  
 bassin réniforme, K6  
 béant, P32  
 bec de l'olécrâne, A71  
 bien dessiné, W7  
 bifurcation de la trachée, B24  
 bigémisme, B25  
 bimalléolaire, B28  
 bizarrerie, P39  
 black-out, B32  
 bloc atrioventriculaire, H10  
 bloc auriculoventriculaire, H10  
 bloc AV, H10  
 bloc cardiaque, H10  
 bloc de branche, B84  
 bord inférieur de la base de  
 l'orbite, I23  
 botte de Unna, U12

botte d'Unna, U12  
 bouchon, E15  
 boue splénique, S90  
 bouillie athéromateuse, A106  
 bouleversement, U15  
 bourdonnement de l'oreille, B89  
 bourgeon amygdalien, T53  
 bourse (séreuse) prérotulienne,  
 P119  
 bourse séreuse sous-acromiale,  
 S118  
 bourse séreuse sous-deltoidienne,  
 B87  
 bourse séreuse sous-quadricipitale,  
 S141  
 bourse sous-acromioclaviculaire,  
 B87  
 bourse sous-rotulienne, I24  
 boursoflure, P148  
 bouton osseux, B51  
 branches, S43  
 brachymorphe, B58  
 brachytypique, B58  
 bref, T63  
 bréviligne, B66  
 bride, C150  
 bride (fibreuse), B7  
 bronche principale, B76  
 bronche souche, B76  
 bronchiole, B75  
 bronchite asthmatique, A99  
 bronchite obstruante, A99  
 bronchite obstructive, A99  
 bronchite spastique, A99  
 bronchopneumonie à foyers massifs,  
 C131  
 bronchopneumonie confluyente, C131  
 bronchopneumonie pseudolobaire,  
 C131  
 brucellose, B77  
 bruit de locomotive, S100  
 bruit de râpe, C101  
 bruit de remorqueur, S100  
 bruit de soufflet, B45  
 bruit respiratoire à timbre granu-  
 leux, G34  
 bruit sec, C95  
 bruits parasites, S110  
 brûlure (d'estomac), B86  
 brûlure par friction, F46  
 bulbe rachidien, M31  
 bursite de l'olécrâne, O12



bursite poplitée, P97  
 bursite prérotulienne, P120  
  
 cachexie cancéreuse, C9  
 cachexie carcinomateuse, C9  
 cachexie néoplastique, C9  
 cage thoracique, R51  
 caillot agonique, P107  
 caisse du tympan, T90  
 calotte crânienne, S58  
 cambrure de la taille, C172  
 canal, D56  
 canal cholédoque, C122  
 canal cystique, C177  
 canal déférent, V10  
 canal de Monro, F31  
 canal hépatique commun, H22  
 canalicule, D56  
 canalicule intratrabéculaire, I47  
 canal interventriculaire, F31  
 canal lacrymo-nasal, N4  
 canal rachidien, N22  
 canal thoracique, T35  
 canaux efférents, D57, V9  
 cancer à cellules en grains d'avoine, O1  
 cancer en fin d'évolution, T25  
 cancer glandulaire, A20  
 canule à trachéotomie, T60  
 canule trachéale, T60  
 capsule adipeuse du rein, R33  
 capsule de Bowman, B56  
 capsule de Müller, M61  
 capsule fibreuse du rein, R33  
 capsule rénale, R33  
 capsule surrénale, S143  
 capsulite, C12  
 caractère, T61  
 caractère dépressif d'une réaction, D18  
 caractéristique, T61  
 carcinomateuse, C17  
 carcinome, C16  
 carcinose, C17  
 cardioasthénie, E10  
 cardiophrénie, E10  
 carence vitaminique, V29  
 carène, C28  
 carotidien, C29  
 carrefour du ventricule latéral, C44  
 carrefour ventriculaire, C44  
  
 cartilage de la cloison nasale, Q3  
 cas témoin, C143  
 catarrhe de Laennec, A99  
 catgut chromé, C76  
 cavité péricardique, P48  
 cavité pleurale, P79  
 cavité pneumatique, A33  
 cavités annexes des fosses nasales, A4  
 cavités cardiaques, C18  
 cavités du coeur, C62  
 cavités pneumatiques annexées aux fosses nasales, A4  
 cavités pneumatiques périnasales, P23  
 céder au traitement, R41  
 ceinture scapulaire, S41  
 cellule de la tumeur de Krücken-berg, S47  
 cellule en bague, S47  
 cellule en bague à chaton, S47  
 cellule en bague à sceau, S47  
 cellule éosinophile, E29  
 cellules à poussière, D70  
 cellules "cardiaques" du poumon, H12  
 cellules ethmoïdales, E43  
 cellules mastoïdiennes, M15  
 cellules qui se colorent intensément, D4  
 centre moteur de Broca, B71  
 I31 I (iode I31), I1  
 céphalalgie, C48  
 céphalée, C50  
 céphalée à forme migraineuse, H8  
 céphalée en casque, H17  
 céphalée histaminique, H33  
 céphalée par tension nerveuse, T18  
 céphalée par hyperémie, H33  
 céphalée pulsatile, T39  
 cercle artériel de Willis, A90  
 cercle artériel du cerveau, A90  
 cérébropathie toxémique, C58  
 cerveau, B60  
 cerveau antérieur proprement dit, C60  
 cerveau antérieur secondaire, C60  
 cerveau trémisphérique, C60  
 cervelet, C54  
 cervicalgie, C61  
 cervicodynie, C61  
 CGMH (concentration globulaire moyenne en hémoglobine), M19

charnière lombo-sacrée, L46  
 charnière sacro-lombaire, L46  
 charnu, W6  
 chiasma des nerfs optiques, N19  
 chiasma optique, N19  
 chimie clinique, C96  
 chimie pathologique, P33  
 chlorocyte, C70  
 chlorure de méthylrosanilinium, G13  
 chlorurémie, C71  
 cholestérol estérifié, C72  
 cholestérol libre, F45  
 cholestérol total, T56  
 chorio-rétinite, C74  
 chorio-rétinite maculaire, M2  
 chromophytose, C77  
 chute du pied, F30  
 cicatrice linéaire, F19  
 cicatrice rasante, F19  
 cingula, C82  
 circonvolution crêtée, C82  
 circonvolution du corps calleux, C82  
 circonvolution frontale ascendante, A54  
 circonvolution frontale supérieure, G42  
 circonvolution pariétale ascendante, P102  
 circonvolution pariétale interne, P118  
 circonvolution postérorolandique (Broca), P102  
 circonvolutions (cérébrales), G39  
 circonvolution temporale supérieure, S136  
 cirrhose, C86  
 citerne cérébello-médullaire, C53  
 clamp de Satinsky, S8  
 clocher de température, S84  
 clocher thermique, F5  
 cloison interlobulaire, I37  
 cloison nasale, C119  
 cloison transparente, C94  
 coccobacille de Pfeiffer, H2  
 coccyalgie, C104  
 coccygectomie, C106  
 coccygodynie, C107  
 coccygotomie, C108  
 coccyx, C109  
 cœur irritable, I51  
 col du pancreas, N11  
 colite suppurante, C80  
 colite ulcéreuse, U1  
 collagénose, C111  
 collapsus cardiaque, C26  
 collapsus cardio-vasculaire, C26  
 collapsus circulatoire, C26  
 collet, N10  
 colonne lombaire redressée, F20  
 colonnes charnues du cœur, C120  
 cõlon pelvien, S45  
 cõlon plus long que la normale, R19  
 cõlon sigmoïde, S45  
 commissures interdigitales, W4  
 commissurotomie, C121  
 compatible (avec l'âge), C135  
 complexe primaire, G14  
 comportement psychique, M37  
 compression du poumon causée par la contraction expiratoire du diaphragme et du gril costal, T86  
 concentration globulaire moyenne en hémoglobine (CGMH), M23  
 concentration moyenne en hémoglobine des hématies, M23  
 concrétion prostatique, A43  
 condensation, C136  
 condensé, I31  
 conducteur, C32  
 conduit, D56  
 cône artériel, C146  
 cône artériel pulmonaire, C146  
 cône médullaire, M32  
 cônes efférents, D57  
 cônes spermatiques, D57  
 cône terminal, T26  
 confluent antérieur et latéral, C88  
 confluent bulbo-cérébelleux, C53  
 confluent cérébello-médullaire, C53  
 confluent latéral, C88  
 confluent postérieur, C89  
 confluent sylvain, C90  
 congestion pulmonaire, P85  
 conjonctive bulbaire, B80  
 conjonctive oculaire, O10  
 constipation rebelle, O4  
 constitution d'une butée osseuse, B48  
 contact vénérien, E55  
 contraction auriculaire hétéro- trope, A122

contracture de Dupuytren, D68  
 contrefort, C165  
 contrôle, F28  
 cordages tendineux, C73  
 corde, C150  
 cordon, C150  
 cordon spermatique, S80  
 cordotomie, C151  
 corne antérieure de la moelle, A55  
 corne d'Ammon, A40  
 corne frontale, A55  
 corne inférieure du ventricule latéral, I19  
 corne médiale des ventricules latéraux du cerveau, M47  
 corne motrice, A55  
 corne occipitale du ventricule latéral, P104  
 corne sphénoïdale du ventricule latéral, I19  
 cornet, T85  
 corne temporale du ventricule latéral, I19  
 cornets tuméfiés, B47  
 corps acétoniques, A5  
 corps amylicé de la prostate, C160  
 corps amyloïdes (de la prostate), A43  
 corps calleux, C161  
 corps cétoniques, K5  
 corps flottant, V31  
 corps flottant du vitré, V31  
 corps mamillaire, M10  
 corps pituitaire, P73  
 corps vertébral, V22  
 cortex cérébral, C56  
 cortex du rein, C164  
 cortex rénal, R34  
 cortex surrénal, S142  
 corticosurrénale, S142  
 coryza aigu banal, C123  
 couche corticale, S142  
 couche musculaire, M65  
 couche optique, S109  
 couche sous-épidermique, S123  
 couche sous-épithéliale, S123  
 coulisse bicipitale, B22  
 coup de soleil, S71  
 coup du lapin, W9  
 coupe, S18  
 coupe sagittale, S4  
 coupe transversale, T69  
 coupe verticale, V25  
 coupe vertico-transversale, C158  
 court-circuit, B90  
 couteau à greffe, D21  
 crachat spumeux, F47  
 crachement, E56  
 crampe d'estomac, H43  
 crampes fonctionnelles, O9  
 crampes professionnelles, O9  
 crâne facial, F1  
 craquement, C95  
 crête mammaire, M9  
 crêtes, R52  
 crise, A116  
 crise de l'abstinence, W19  
 crise de sevrage, W19  
 crise focale, F25  
 crises dépressives, D17  
 cristaux de triphosphate, T73  
 crochet de la 5<sup>e</sup> circonvolution temporale, U6  
 cubital, U3  
 cubitus, U2  
 cure de désintoxication, W20  
 cure de sevrage, W20  
 cuspside, C175  
 cuspside de valvule, V4  
 cuti-réaction, T77  
 cylindre, C33  
 cylindre urinaire, U18  
 débile mental, M39  
 débilité mentale, M38  
 débris de thrombus, T41  
 décollement épiphysaire, S29  
 décollement traumatique, F43  
 décollement traumatique de l'épiphyse radiale inférieure, S30  
 décomposition, B65  
 décubitus ventral, P133  
 dédoublement du premier bruit, S93  
 défaillance cardiaque, H11  
 déficience mentale légère, B55  
 dégénérescence hyaline, H45  
 dégénérescence pigmentaire de la rétine, R44  
 dégradation, B65  
 démarche ébrieuse, S97  
 démence de Meynert, K9  
 démence présénile, P66  
 déminéralisation des os, D12  
 dénomination commune, G11

dépendance, D13  
 dépouillement, S111  
 dépression réactionnelle, R11  
 dérèglement somatique, S73  
 dérivation, B90  
 dermatite actinique, S71  
 dermatite causée par un médicament,  
   D55  
 dermatite de contact, C139  
 dermatite eczématiforme, E5  
 dermatite médicamenteuse, D55  
 dermatite solaire, S71  
 dermatome, D21-22  
 dermatomycose, D24  
 dermatophytie, D24  
 dermatophytose, D24  
 dermatotome, D21  
 derme, D25  
 dermite solaire, S71  
 déroulement aortique, U13  
 déroulement de l'aorte, U13  
 déséquilibre affectif, E18  
 désossification, D12  
 desquamations animales, A48  
 deuxième circonvolution frontale,  
   C82  
 déviation des pieds en valgus, E47  
 diabète sucré, D29  
 diadococinésie, D30  
 diagnostic pas encore établi, N31  
 diagnostic pas encore posé, N31  
 diaphanoscopie, D31  
 diaphanoscopie faciale, T66  
 diascopie, D31  
 dilatateur aortique de Bailey, B3  
 dilatateur de Bailey, B3  
 dilatation, E3  
 dilatation cardiaque, C19  
 dilatation du coeur, C19  
 dilution plus étendue, G35  
 diminution de l'espace intervertébral  
   entre 2 vertèbres, N2  
 diploïque, D39  
 discoïdectomie, D41  
 discrimination tactile, T88  
 disjonction de l'épiphyse radiale  
   inférieure, S30  
 disjonction épiphysaire, S29  
 dislocation, D43  
 dissociation affective, A28  
 distal, D45  
 distance entre les pupilles, P159  
 distance entre les yeux, E65  
 distension des sutures, S27  
 distribution, D46  
 17-cétostéroïdes, S36  
 17-oxostéroïdes, S36  
 doigts en baguette de tambour, C99  
 doigts en battant de cloche, C99  
 doigts en spatule, C99  
 doigts hippocratiques, C99  
 dosage de l'albumine, A35  
 dose létale, L14  
 dose mortelle, L14  
 douleur à jeun, H43  
 douleur à la décompression, R12  
 douleur à la pression, T12  
 douleur au toucher, T12  
 douleur constante, A6  
 douleur draguante, D50  
 douleur en barre à la ceinture,  
   G17  
 douleur en ceinture, G17  
 douleur gravitative, D50  
 douleur irradiant dans une région  
   plus ou moins éloignée, R21  
 douleur irradiée, R21  
 douleur projetée dans une autre  
   région, R21  
 douleurs de type angineux, A47  
 douleur sourde et persistante, A6  
 drainage de Mikulicz, C171  
 drainage par mèches de gaze, C171  
 drain thoracique, C64  
 drogue contrôlée, C144  
 du bassin, P42  
 du point de vue somatique, S155  
 dyscinésie biliaire, B27  
 dyscinésie professionnelle, O9  
 dysenterie paludéenne, M6  
 dysfonction cardiaque, C21  
 dysfonctionnement cardiaque, C21  
 dysfonctionnement somatique, S73  
 dyshidrose, D72  
 dysidrose, D72  
 dyskénésie biliaire, B27  
 dyskinésie professionnelle, O9  
 dyspepsie hyperchlorhydrique, D73  
 dyspepsie par hyperchlorhydrie,  
   D73  
 dyspepsie sensorimotrice, S25  
 dyspnée, D74  
 dyspnée à l'effort, S38  
 dyspnée réelle, D6

dystonie biliaire, B27  
 dystrophie myotonique, D9  
  
 eau blanche, L10  
 eau de Goulard, L10  
 écartement de l'articulation acromio-  
 claviculaire, S28  
 écartement pupillaire, P159  
 échancrure sacrée, S2  
 écorce, C163  
 écorce cérébelleuse, C52  
 écorce cérébrale, C56  
 ectasie, E3  
 eczéma, E5  
 eczéma de contact, C139  
 eczéma dyshydrosiforme, D72  
 eczéma dysidrosique, D72  
 eczéma marginé de Hébra, E4  
 eczéma médicamenteux, D55  
 édenté, T54  
 effort, E51  
 électrochoc, E14  
 électrochocthérapie, E14  
 électroconvulsion, E14  
 électrodessiccation, E13  
 élément levuriforme, Y1  
 éléments mycéliens, F53  
 embarrure, D16  
 embolie, E16  
 embolus, E15-16  
 éminence, P132  
 empoisonnement barbiturique, B9  
 empoisonnement du sang, B39  
 emphysème bulleux, B83  
 emphysème kystique, B83  
 encéphale, B60  
 encéphalographie gazeuse, P84  
 endartérite oblitérante, E23  
 endocarde, E24  
 enfant difficile (à élever), P124  
 enfant-problème, P124  
 enflure des chevilles, A51  
 engelure, C67  
 enrouement, H35  
 entamoeba dysenteriae, A41  
 entorse, S94  
 entorse cervicale en coup de fouet,  
 W9  
 énurésie, E28  
 envie de vomir, N6  
 épaissi, I31  
 épaississement des parois de l'antre,  
 T32  
 épendyme, E30  
 éperon calcanéen, C2  
 éperon primaire, P123  
 éperon secondaire, S17  
 éperon trachéal, C28  
 éphémère, T63  
 épicarde, E33  
 épicondylite des joueurs de tennis,  
 T14  
 épicondylite humérale, R4  
 épidermophytie, E35  
 épidermophytie inguinale, E36  
 épidermophytie interdigitale, T72  
 épidermophytie plantaire, T48  
 épidermophytose, E35  
 épidermo-réaction, T77  
 épilepsie focale, F26  
 épilepsie locale, F26  
 épilepsie partielle, F26  
 épine du pubis, P147  
 épithélioma, C16  
 épithélioma anaplastique, O1  
 épithélioma glanduliforme, A20  
 épithélioma pavimenteux stratifié,  
 S108  
 épithéliome pavimenteux stratifié,  
 S108  
 épithélium pavimenteux, P34  
 épithélium simple, S49  
 épithélium stratifié, S107  
 épithélium unistratifié, S49  
 épreuve à la sulfobromophtaléine,  
 B72  
 épreuve céphaline-cholestérol, C51  
 épreuve composite, C127  
 épreuve de dysmétrie, F12  
 épreuve d'effort, E50  
 épreuve de la bromsulfaléine, B72  
 épreuve de la bromsulfonephtaléine,  
 B72  
 épreuve de sulphaléine bromée, B72  
 épreuve doigt-nez, F12  
 épreuve index-nez, F12  
 épreuve talon-genou, H16  
 épuisement nerveux, N15  
 équilibre acide-base, A7  
 équilibre acido-basique, A7  
 équilibrer un diabète, C145  
 éréthisme cardiaque, C22  
 ergot de Morand, H32  
 érythème pernio, C67  
 érythrocyte, R17  
 escarrification, S59

ésothropie, E41  
 espace celluleux palmaire, P14  
 espace delto-pectoral, D10  
 espace palmaire, P14  
 espaces de Kiernan, P101  
 espaces interlobulaires du foie, P101  
 espaces portes, P101  
 espérance de vie, L17  
 essentiel, I3  
 essoufflement, S37  
 essoufflement à l'effort, S38  
 estomac orthotonique, S105  
 étalement, S60  
 étaler, S61  
 état anxieux, A66  
 état septique, S31  
 état stationnaire, S98  
 être sensible au traitement, R41  
 éventration diaphragmatique, D33  
 évolution, D26  
 examen sommaire, S135  
 excision, E48  
 excision du disque intervertébral, D41  
 excroissance fongueuse, F52  
 excursion diaphragmatique, E49  
 excursion thoracique, T36  
 exérèse, E48  
 expectoration, E56  
 expectorations aérées, F47  
 expiration brusque, B20  
 expiration bruyante, B20  
 explosion démographique, P98  
 exposition (au froid), E54  
 expulsion, E56  
 extension forcée, H50  
 extériorisation, E59-60  
 extrasystole auriculaire, A122  
 extrémité de l'auricule (cardiaque), T50  
 extrémité supérieure de l'épididyme, G24  
 facteur Rh, R48  
 facteur Rhésus, R48  
 faim douloureuse, H43  
 feuillet viscéral de la séreuse péricardique, E33  
 feuillet viscéral du péricarde séreux, E33  
 fibrillo-flutter, F6  
 fibrocartilage semi-lunaire du genou, M36  
 fibromyosite, F7  
 fibrose musculaire, M82  
 fibrose pulmonaire, P150  
 fibrose pulmonaire interstitielle diffuse, D36  
 fidélité, R30  
 fièvre à oscillations très prononcées, S83  
 fièvre de Chypre, C176  
 fièvre de Gibraltar, G16  
 fièvre de Malte, M8  
 fièvre méditerranéenne, M30  
 fièvre ondulante, U9  
 fièvre palustre quarte, Q4  
 fièvre quarte, Q4  
 fièvre sudorale, R56  
 fièvre sudoro-algique, R56  
 fièvre tierce, T29  
 fièvre tierce bénigne, T29  
 fièvre vespérale, E45  
 fistule coccygienne, C105  
 fistule pilonidale, P69  
 fistule sacrococcygienne, C105  
 fixation, F18  
 fixation d'un tendon, A115  
 fléchissement du pied, F30  
 flutter impur, I7  
 folioles du diaphragme, L11  
 fonction gustative, T5  
 fond du caecum, A70  
 foramen ovale, F33  
 foramen ovale de Pacchioni, P1  
 forcer pour aller à la selle, S106  
 formation d'une eschare (escharre, escharre), S59  
 formule sanguine, C126  
 fosse amygdalienne, A42  
 fosse cérébrale postérieure, F37  
 fosse ovale, N36  
 fosses nasales, N3  
 fosse tonsillaire, F41  
 fossette de Mohrenheim, D10  
 fossette inguinale externe, E62  
 fossette lacrymale, L2  
 fossette sous-claviculaire, D10  
 foudroyant, F50  
 foulure, S94  
 foyer, F24  
 foyer aortique, A68  
 foyer mitral, M53

fracture avec enfoncement, D16  
 fracture comminutive ouverte, C128  
 fracture de Dupuytren, D69  
 fracture de Pouteau, C114  
 fracture de Pouteau-Colles, C114  
 fracture non consolidée de la pointe  
 (ou du bec) de l'olécrâne, S26  
 fracture par enfoncement, D16  
 frémissement artérioso veineux, T38  
 frémissement systolique, S157  
 frémissement vibratoire, T38  
 fréquence cardiaque, H13  
 fréquence d'une maladie, I10  
 fréquence du pouls, P157  
 frôlement d'épingle, P71  
 frottis, S60  
 fugace, T63  
 fulguration, F48

gaine carotidienne, C30  
 gaine vasculaire du cou, C30  
 gaine vasculaire du paquet vasculo-  
 nerveux du cou, C30  
 ganglion lymphatique, L50  
 ganglions basaux, B13  
 ganglions de la base du cerveau, B13  
 ganglions discrets, D42  
 ganglions isolés, D42  
 ganglions lymphatiques en grains de  
 plomb, S40  
 ganglion stellaire, S101  
 gastrectomie partielle, P29  
 gastrectomie subtotale, S129  
 gâtisme, G7  
 gaze vaselinée aseptique, S104  
 gêne fonctionnelle, I6  
 généraliste, G10  
 gêne respiratoire, R39  
 genou cagneux, B26  
 genu valgum bilatéral, B26  
 giardiase, G15  
 giardose, G15  
 glande pituitaire, P73  
 glande surrénale, S143  
 gliome, G22  
 globule blanc, W12  
 globule rouge, R17  
 globus pallidus, G26  
 glomérules de Malpighi, G27  
 glomérules rénaux, G27  
 glomérulonéphrite, G28  
 gnosie tactile, S103

godet à irrigation, I50  
 gonflement cérébral, B64  
 gonocèle, S81  
 goût, T5  
 gouttière bicipitale, B22  
 gouttière intertubérositaire, B22  
 graisse du feuillet viscéral de la  
 séreuse péricardique, E32  
 grande scissure du poumon, O2  
 grande scissure interlobaire, O2  
 grand hippocampe, H31  
 grand lac cérébello-médullaire,  
 C53  
 grand monocyte, L7  
 granulocyte basophile, B18  
 greffe cutanée d'épaisseur totale,  
 F49  
 greffe épidermique, S92  
 greffon cutané semi-épais, S92  
 greffon cutané très épais, F49  
 greffon de peau totale, F49  
 gril costal, R51  
 gros râle, C102  
 grosses bronches, B76  
 grosse tubérosité de l'humérus,  
 G36  
 groupes sanguins, B37  
 gyrus supramarginal, S140  
 gyrus temporal antérieur, S136

habitudes irrégulières, P96  
 haemophilus influenzae, H2  
 Hb. (hémoglobine), H5  
 héliodermite, S71  
 hématies concentrées, P4  
 hémianopie hétéronyme, H26  
 hémianopie homonyme, H37  
 hémianopie latérale, H37  
 hémianopsie hétéronyme, H26  
 hémianopsie homonyme, H37  
 hémilaminectomie, H19  
 hémoglobine (Hb.), H20  
 hémorragies occultes, O8  
 hémorroïdes latentes, Q6  
 hépatisation pulmonaire, C136  
 hernie cicatricielle, I12  
 hernie de force, T70  
 hernie de l'hiatus oesophagien du  
 diaphragme, P21  
 hernie diaphragmatique, D34  
 hernie diaphragmatique congénitale,  
 C132

hernie diaphragmatocèle, D34  
 hernie discale intraspongieuse, S12  
 hernie hiatale, H27  
 hernie hiatale paraoesophagienne,  
 P21  
 hernie intrasomatique, S12  
 hernie traumatique, T70  
 hernie ventrale, V17  
 herpès circiné, R55  
 herpès parasitaire, R55  
 hexagone artériel de Willis, A90  
 hiatus sacré, S2  
 hiatus sacro-coccygien, S2  
 hibernation artificielle, A93  
 hile du foie, H24  
 hippocampe, H31  
 hippocampe ventral, H31  
 hippocratismes digital, C99  
 histoire de la maladie, H34  
 homéotherme, H36  
 hôpital d'évacuation, C34  
 hormone thyroïdienne, T43  
 hormone thyroïdienne hypophysaire,  
 T43  
 hygroma prépatellaire, H47  
 hygroma prérotulien, H42  
 hypercinésie, H51  
 hypercorticisme, H48  
 hyperémotivité, H49  
 hyperesthésie, T12  
 hyperextension, H50  
 hyperkinésie, H51  
 hypernéphrome médullaire, P58  
 hyperostose frontale interne, H52  
 hyperplasie de tissu adipeux inflam-  
 matoire, H53  
 hyperréflexivité, N37  
 hypertension latente, P112  
 hypertension portale, P100  
 hyperthrombocytémie, H54  
 hypertrophie ventriculaire, V18  
 hyperthyroïdie larvée, L8  
 hyperthyroïdisme larvée, L8  
 hypervascularisé, H55  
 hypochondrie, H56  
 hypocondrie, H56  
 hypokaliémie, A93  
 hypométabolisme, A93  
 hypophyse, P73  
 hypothermie, A93  
 hystérie d'angoisse, A64  
 ictère choléstatique (cholostatique),  
 O5  
 ictère obstructif, O5  
 ictère par obstruction, O5  
 ictère par rétention, O5  
 ictère post-hépatique, O5  
 ictus laryngé, T87  
 idiopathique, I3  
 îlots de Langerhans, I53  
 îlots pancréatiques, I53  
 image lacunaire, F10  
 immaturité affective, E19  
 impotence, L43  
 inadaptation, M4  
 inadaptation au travail, V32  
 inappétence, L42  
 inapte au travail, U10  
 inapte au travail à titre perman-  
 ent, P54  
 inciser et drainer un abcès, R32  
 incisions de drainage, D51  
 incontinence d'urine, E28  
 incubation, I15  
 indice respiratoire, R5  
 infarctus, I17  
 infarctus antéroseptal, A57  
 infarctus nécrosique, N12  
 infarctus nécrotique, N12  
 infection à virus, V27  
 infection pré-agonique, T27  
 infection terminale, T27  
 infection virale, V27  
 infiltration lombaire, L45  
 infiltration stellaire, I20  
 infirmier, H41  
 infirmière aseptique, S16  
 infirmière autorisée, R24  
 infirmière auxiliaire autorisée,  
 R25  
 infirmière diplômée, R24  
 infirmière instrumentaliste, S16  
 inflammation du tissu conjonctif,  
 I21  
 inflammation interstitielle, I41  
 infundibulum, I27  
 infusion, I28  
 infusion de queues de cerisier, I29  
 injection intradéférentielle, V11  
 inobstrué, P32  
 insertion d'un tendon, A115  
 instabilité affective, E20  
 instabilité cardiaque, D44  
 instrumentiste, S16  
 insuffisance cardiaque, H11  
 insuline cristallisée, R26  
 insuline isophane, I54



insuline non modifiée, R26  
 insuline NPH, N32  
 insuline ordinaire (I0), R26  
 insuline protamine-zinc, P136  
 insuline-zinc-protamine, P136  
 intégrité, C125  
 intelligence marginale, B54  
 interacineux, I33  
 interalvéolaire, I34  
 intervention facultative, E12  
 intoxication alimentaire, F29  
 intoxication barbiturique, B9  
 intoxication oxycarbonée, C15  
 intoxication par l'oxyde de carbone, C15  
 I0 (insuline ordinaire), R26  
 iode lié aux protéines, P137  
 iode protéique du sang, P137  
 iode protéique du sérum, P137  
 iode protéique sanguin, P137  
 iode protidique, P137  
 iode radio-actif, I1  
 irradiant, R1  
 irradiation douloureuse, R21  
 irradié vers, T67  
 isolement de bacilles, R14  
 isthme, I55  
  
 jaune, S5  
  
 kaliémie, K2  
 kératite dendritique, D11  
 kératite disciforme, D40  
 kératite herpétique, H25  
 kyste échinococcique, E1  
 kyste hydatique, H46  
 kyste poplité, P97  
 kyste synovial du creux poplité, P97  
  
 lac cérébelleux inférieur, C89  
 ladre (chez l'animal), M25  
 ladrerie, M26  
 lambliaze, L6  
 lames vertébrales, V23  
 lampe infrarouge, I25  
 langue chargée, C103  
 langue saburrale, C103  
 laparocèle, V17  
 lavage de vessie, B33  
 lavage vésical, B33  
 lavement baryté, B10  
  
 lésion, I48  
 lésion évolutive, A14  
 lésion intracrânienne expansive, S76  
 lésion traumatique de la colonne vertébrale, W9  
 leucocyte, W12  
 libre, P32  
 lichen simplex chronique, L15  
 ligament calcanéo-scaphoïdien inférieur, S95  
 ligament de Fallope, I30  
 ligament de Poupart, P114  
 ligament huméral transverse, T68  
 ligament inguinal, I30  
 ligament latéral externe du genou, C112  
 ligament latéral interne du genou, C113  
 ligament longitudinal antérieur, A56  
 ligament péronéo-astragalien, T2  
 ligament péronéo-calcanéen, C4  
 ligament rond de l'utérus, R60  
 ligament vertébral commun antérieur, A56  
 ligature temporaire, P139  
 ligne axillaire, A124  
 ligne des crêtes iliaques, I44  
 ligne mamelonnaire, N28  
 ligne mamillaire, M11  
 ligne mammaire, M9  
 ligne médioclaviculaire, M11  
 ligne semi-lunaire de Spieghele, S21  
 limitation des naissances, B30  
 liquide gastrique, G4  
 lividité cadavérique, P108  
 lobe carré, P118  
 lobe médian, V21  
 lobe moyen du cerveau, V21  
 lobe quadrilatère, Q2  
 lobulé, L34  
 lobule, L35  
 lobule de l'hippocampe, U6  
 lobule du pli courbe, S140  
 lobule marginal, S140  
 lobule ovalaire, P20  
 lobule paracentral, P20  
 lobule pararolandique, P20  
 lobule pariétal, P118  
 lobule pariétal interne, P118

lobule quadrilatère, Q2  
 lobuleux, L34  
 lobuli epididymidis, D57  
 loge amygdalienne, A42  
 long abducteur du pouce, A3, L38  
 longévité probable, L17  
 lucite, S71  
 lumen, L48  
 lumière, L47  
 lunarite, L49  
 lunettes à montures d'écailles, T55  
 lunettes bifocales, B23  
 lupoïde bénin, S7  
 luxation, D43  
 lymphocyte, L51

mâchoire inférieure, M12  
 macrophage, M1  
 maladie de Bang, R56  
 maladie de Besnier-Boeck-Schaumann, S7  
 maladie de Charcot, A44  
 maladie de Cheyne, H56  
 maladie de Cushing, C173  
 maladie de Déléage, D9  
 maladie de de Quervain, Q5  
 maladie de Dupuytren, D68  
 maladie d'Eichstedt, E11  
 maladie de Kahler, K1  
 maladie de Kienböck, K7  
 maladie de Kienböck-Preiser, K7  
 maladie de Parkinson, P26  
 maladie de Pick, P66  
 maladie de Raynaud, R7  
 maladie de Steinert, D9  
 maladie de collagène, C111  
 maladie du col vésical, M29  
 maladie du semi-lunaire, L49  
 maladie pédiculaire, P40  
 maladie (syndrome) de Da Costa, D1  
 malaise cardiaque, C20  
 mal au coeur, N6  
 mal de tête, H6  
 manchon, C168  
 manchon capsulaire, C168  
 mandibule, M12  
 manque d'air, C167  
 manque de résistance, L1  
 manteau des hémisphères, M14  
 massé commune du dos, E38  
 massif facial, B52  
 matité (à la percussion), D64

maux de tête causés par la tension, T18  
 maxillaire inférieur, M12  
 médecin de médecine générale, G10  
 médecin généraliste, G10  
 médiotarsien, M48  
 médullo-surrénale, S144  
 médullosurrénalome, P58  
 melaena, M34  
 mélancolie à forme dépressive, M33  
 mélanorragie, M34  
 mélanorrhée, M34  
 méléna, M34  
 mélitococcie, R56  
 membrane basale, B14  
 membre homologue, N18  
 ménisque articulaire du genou, M36  
 ménisque flottant, F23  
 mensuration des hématies, M28  
 mEq (milliéquivalent), M42  
 mEq/l (milliéquivalent par litre), M43  
 mésocéphale, P95  
 métencéphale, P95  
 méthode de Cerletti et Bini, E14  
 méthode de Forlanini, T31  
 méthode électroconvulsivante, E14  
 méthode expectante, E52  
 migraine ophtalmique, N16  
 milieu familial, D49  
 milieux transparents de l'oeil, R22  
 milliéquivalent (mEq), M50  
 milliéquivalent par litre (mEq/l), M51  
 millival (mval), M50  
 mise à plat d'une plaie, S9  
 moelle épinière, S85  
 moelle surrénale, S144  
 monture, F44  
 motilité, M58  
 mousse de polyuréthane, P94  
 mousse de polyuréthène, P94  
 muqueuse hypervascularisée, S131  
 murmure, B45, M64  
 murmure sifflant, W8  
 muscle court extenseur du pouce, E58  
 muscle court péronier latéral, S39  
 muscle jambier antérieur, M79  
 muscle jambier postérieur, M80  
 muscle jumeau inférieur, G8

muscle jumeau supérieur, G8  
 muscle long péronier latéral, L39  
 muscle opposant, O17  
 muscle peaucier du cou, P78  
 muscle petit rond, T23  
 muscles des gouttières vertébrales, E38  
 muscles flasques, S70  
 muscles jumeaux de la jambe, G5  
 muscle sous-épineux, I26  
 muscles papillaires, P18  
 muscles pectinés du cœur, P38  
 muscles périarticulaires de l'épaule, R59  
 muscles spinaux, E38  
 muscle sus-épineux, S145  
 mval (millival), M42  
 myélelencéphale, M31  
 myélome multiple, M62  
 myocyte, M81  
 myopathie myotonique, D9  
 myosite fibreuse, M83  
 myosite interstitielle chronique, M83  
 myosite sclérosante, M83  
 myotonie atrophique, A114  
 myotonie dystrophique, D75

nasopharyngite, N5  
 natrémie, S66  
 nausée, N6  
 nébuliseur, N9  
 néphélie, N8  
 néphrite albuminurique, A36  
 néphrite glomérulaire, G28  
 néphrosclérose, N13  
 nerf grand abdomino-génital, I4  
 nerf ilio-hypogastrique, I4  
 nerf ilio-inguinal, I5  
 nerf interosseux postérieur, P106  
 nerf petit abdomino-génital, I5  
 nerf saphène externe, S146  
 nerf saphène tibial, S146  
 nerf sciatique poplitée externe, C124  
 neurinome, N26  
 névralgie coccygienne, C107  
 névraxe, C47  
 névrite optique, N20  
 névrite opto-chiasmatique, N22  
 névrite radiculaire, R3  
 névrite rétrobulbaire, R46  
 névrodermite, N24

névroglie, N25  
 névrose cardiaque, C23  
 névrose d'angoisse, A65  
 névrose professionnelle, O9  
 névrose réactionnelle (forme anxieuse), R9  
 névrose se manifestant par des maux de tête, H7  
 névrose tachycardique, E10  
 NNP (azote non protéinique), N33  
 nodule de Ghon, G14  
 nodule de Schmorl, S12  
 noeud lymphatique, L50  
 noeud sino-auriculaire, S51  
 noeud sinusal de Keith et Flack, S51  
 noyade, D53  
 noyau caudé, C37  
 noyau dentelé accessoire externe, E15  
 noyau emboliforme, E15  
 noyau lenticulaire, L12  
 noyau postérieur du thalamus, P158  
 noyaux du prosencéphale, B13  
 numération leucocytaire, W13  
 nummulaire, N37  
 nuque, B1

oblitération artérioscléreuse, A91  
 oblitération vasculaire, A91, O7  
 obstruction généralisée des voies aériennes périphériques, A99  
 obturation, O7  
 occlusion, O7  
 oedémateux, E7  
 oedématisé, E8  
 oedème cérébral, B62  
 oedème malléolaire, A50  
 oedème orthostatique, D15  
 omnipraticien, G10  
 onde QS, Q1  
 ongles cassants, B70  
 ongles fragiles, B70  
 opacité de la cornée, N8  
 opération de Fredet, S111  
 oreillette, A113  
 organes des sens, N24  
 organes sensoriels, N24  
 orgelet, S114  
 orifice interventriculaire, F31  
 orifice profond du canal inguinal, D3

orifice superficiel du canal inguinal, E63  
 orthogénie, B30  
 orthophoniste, S78  
 os de la face, F1  
 os malaire, M5  
 ostéite chronique condensante, C79  
 ostéite condensante, C130  
 os temporal, T11  
 ostéochondrite du semi-lunaire, L49  
 os zygomatique, N28  
 otite barotraumatique, N29  
 otite des aviateurs, A123  
 otite moyenne suppurée, N30  
 otite purulente, S137  
 otite suppurée, S137  
 otorrhée, N32  
 ovalaire, N85  
 oxycarbonisme, C15  
  
 paléostriatum, P8  
 pallesthésie, P10  
 pallidum, P11  
 paludisme à forme de fièvre tierce, T29  
 paludisme à malariae, Q4  
 paludisme tiers, T29  
 papille optique, B35  
 papuleux, P19  
 paquet hémorroïdaire, H3  
 paragangliome surrénalien, P58  
 paralysie agitante, P22  
 paroi, L31  
 partie médiane du cervelet, V21  
 patch-test, T77  
 patch-test de Vollmer, V34  
 pathomimicrie, M7  
 pathomimie, M7  
 pectoriloquie aphone, A73  
 pédicule, I55  
 pédicules vertébrales, V24  
 pédiculose, P40  
 pédicure, P86  
 pédoncule postérieur de la couche optique, N21  
 pédoncule postérieur du thalamus, N21  
 pelvien, P42  
 pénis, P45  
 performance, P46  
 péricarde, P49  
 péricardique, P47  
  
 péricondre, P50  
 période terminale, T28  
 périoste, P51  
 péritonéal, P52  
 perméabilité, C125  
 perméabilité des voies respiratoires, P31  
 perméabilité nasale, P31  
 pernix, C67  
 péroné, F8  
 personnalité inadaptée, I8  
 personnalité obsessionnelle-compulsive, O3  
 personnalité passive-agressive, P30  
 personnalité prépsychotique, P122  
 personnalité psychopathique avec instabilité affective, P142  
 personnalité psychopathique (inadaptée), I9  
 personnalité sociopathe, S64  
 personnalité sociopathique, S64  
 perturbation de l'équilibre mental, D47  
 pes arcuatus, P57  
 pes escavatus, P57  
 petit anévrisme sacciforme, B21  
 petite masse cutanée, S57  
 petite scissure interlobaire, F15  
 petite tubérosité de l'humérus, L13  
 petite vérole volante, C66  
 petit hippocampe, H32  
 petits calices, M52  
 phaechromoblastome, P58  
 phaeochromocytome, P58  
 phase, P61  
 phase terminale, T28  
 phénomène de la vision noire, B32  
 phénomène des doigts ou des interosseux, F13  
 phénomène de Souques, S75  
 phéochromocytome, P58  
 phobie de situation, S56  
 phosphate double d'ammoniac et de magnésium, A39  
 phtiriase, P63  
 phtisie, P153  
 physiatre, P64  
 physiothérapeute, P65  
 pic, S82  
 pied creux, P57

pied d'athlète, A108  
 pied de Hong-Kong, H38  
 pied de Madagascar, T48  
 pied d'hippocampe, H31  
 pied en griffe, C92  
 pied équin paralytique, D52  
 pieds bots valgus, E47  
 pied tombant, D52  
 piézothérapie pulmonaire, T31  
 piliers du cœur, P18  
 pince de Satinsky, S8  
 pincement articulaire, P70  
 pincement de l'interligne articulaire, N2  
 pityriasis versicolor, P74  
 pivot lombo-sacré, L46  
 pivot sacro-lombaire, L46  
 plaie cutanée par frottement, F46  
 plasmodium de la tierce, P77  
 plasmodium malariae, P76  
 plasmodium vivax, P77  
 plâtre articulé, B31  
 plâtre bivalve, B31  
 platysma, P78  
 plèvre pariétale, P24  
 plèvre pulmonaire, P152  
 plèvre viscérale, V28  
 plexus choroïde, C75  
 plexus pampiniforme, P16  
 plexus prostatique antérolatéral, P134  
 plexus veineux vésical, P134  
 plexus vésical, P134  
 pli du coude, F27  
 pli fessier, G31  
 pli interfessier, A45  
 pli marginal postérieur et inférieur, S136  
 pneumoencéphalographie, P84  
 pneumonie atypique, A117  
 pneumonie à virus, A18  
 pneumonie bénigne, P85  
 pneumonie interstitielle aiguë, A18  
 pneumonite, P85  
 pneumothorax artificiel, A95  
 pneumothorax à soupape, T19  
 pneumothorax opératoire, I16  
 pneumothorax sous tension, T19  
 pneumothorax suffocant, T19  
 pneumothorax thérapeutique, T31  
 podologue, P87  
 polkilocytose, P88  
 point aveugle, B35  
 point de côté, S44  
 pointe, S82  
 pointe de l'olécrâne, A71  
 points de Beard-Valleix, V2  
 points de Valleix, V2  
 points douloureux, P6  
 pôle, P90  
 poly. éosinophile, P92  
 polygone artériel de Willis, A90  
 poly. neutrophile, P93  
 polynucléaire basophile, B18  
 polynucléaire éosinophile, P92  
 polynucléaire neutrophile, P93  
 pontage, B90  
 pont (de Varole), P95  
 porte hépatique, H24  
 porteur (de germes), C31  
 position en chien de fusil, C170  
 position ventrale, P133  
 poste de secours avancé, A25  
 poste de secours en campagne, F9  
 pouls bigéminé, B25  
 pouls régulier, R27  
 poussée expiratoire explosive, B20  
 précunéus, P118  
 prédominance, P121  
 prédominance ventriculaire, V18  
 prélèvement aseptique, A97  
 prélevé par ponction veineuse, C97  
 première circonvolution temporale, S136  
 pression différentielle, P156  
 privation, W19  
 proctoscopie, P127  
 proéminence, P132  
 prolifération de l'endartère, E22  
 prolongement temporal du ventricule latéral, I19  
 pronation, P133  
 pronostic réservé, G38  
 propagation douloureuse, R21  
 proportion d'hématies dans le sang, P3  
 prostatisme vésical, M29  
 prothèse, P135  
 prothèse auditive, A119  
 protocole opératoire, N15  
 protubérance annulaire, P95  
 psychochirurgie, P144  
 psychonévrose, P141

psychonévrose mixte, M55  
 psycho-polynévrite alcoolique, P91  
 psychose de Korsakoff, K9  
 psychose (type maniaque), M13  
 psychotique, P145  
 pulpe blanche, W15  
 pulpe rouge, R18  
 pulpe splénique, S90  
 pulvérisateur, N9  
 pulvinar, P158  
 punctum caecum, B35  
 pupilles circulaires et égales des  
 deux côtés, P160  
 putamen (noyau lenticulaire), P161  
 pyocyte, P162  
 pyramidal, C169

quatrième circonvolution frontale,  
 A54  
 queue de l'épididyme, C36

radiations optiques (de Gratiolet),  
 N21  
 radiculite, R3  
 radiographie simple, S50  
 radiothérapie pénétrante, D5  
 radiothérapie profonde, D5  
 rôle rude, C102  
 rôles fugaces, T64  
 rappel, F28  
 rappel sommaire, B68  
 rapport, R6  
 rate, S87  
 raucité de la voix, H35  
 réaction de Hanger, C51  
 réaction de Kline, K8  
 réaction d'élimination de Kline, K8  
 réaction dépressive psychotique,  
 P146  
 réactionnel, R10  
 réaction schizophrénique, S11  
 réaction sérologique, S34  
 réagir au traitement, R41  
 rebelle, R23  
 récidivant, R16  
 recto-colite hémorragique, C80  
 recto-colite ulcéro-hémorragique,  
 C80  
 rectoscopie, P127  
 récurrent, R16  
 réduire une fracture, A77  
 rééducation orthophonique, S79

réflexe de Liddell et Sherrington,  
 M84  
 réflexe d'étirement, M84  
 réflexe myotatique, M84  
 réflexe pharyngé, P59  
 réflexe pharyngéen, P59  
 réflexes vifs, B69  
 reflux du sang, R29  
 réfractaire, R23  
 réfréner un diabète, C145  
 refroidissement, E54  
 regard atone, A110  
 régime léger, S68  
 région de la nuque, N34  
 région sus-hyoïdienne, S139  
 régresser, S124  
 régression, S125  
 régulation des naissances, B30  
 régurgitation, R28-29  
 relief de la muqueuse, M60  
 rémission, R31, S125  
 rémittence, R31  
 repas baryté, B11  
 reperméation, R13  
 repliement sur soi, W16  
 repli sur soi, W16  
 répondre aux soins, R41  
 résidu gastrique à jeun, G4  
 résistant, R23  
 résistant aux acides, A8  
 respiration de Kussmaul, A34  
 respiration de Kussmaul et Kien,  
 A34  
 respiration saccadée, I49  
 respiration sifflante, W8  
 retard de consolidation, D8  
 réticuloendothéliosarcome, R43  
 réticulosarcome, R43  
 réticulose épithélioïde, S7  
 rétinite pigmentaire, R44  
 rétinopathie pigmentaire, R44  
 retrait, W19  
 rétrécissement, S102  
 rétrolisthésis, R47  
 revêtement épithélial épéndymaire  
 du ventricule latéral, E31  
 revêtu de, L30  
 rhinopharyngite, R50  
 rhizomère, D22  
 rhumatisme palindromique, P9  
 rhumatisme récurrent, P9  
 rhume banal, C123

rhume simple, C123  
 rigidité cadavérique, C1  
 rigor tremens, P22  
 rondelle osseuse, B51  
 rougeole, M27  
 roulement diastolique, D35  
 rupture du ménisque, R63  
 rythme bigéminé, B25  
 rythme cardiaque, H13  
 rythme couplé, C166  
 rythme étendu, P131  
 rythme normal du pouls, G33

sac lacrymal, L3  
 saillie, B82, P132  
 salle de réanimation, R42  
 salle de réveil, R15  
 sang occulte, O8  
 sarcoïdose, S7  
 sarcome à cellules réticulaires, R43  
 sarcome réticulaire, R43  
 scaphoïde bipartite, B29  
 schizophrénie à forme catatonique, C35  
 schizophrénie à tendance auto-destructrice, S132  
 schizophrénie avec tendance au suicide, S132  
 schizophrénie catatonique, C35  
 scissure horizontale, F15  
 scissure interlobaire horizontale, F15  
 scissure interlobaire oblique, O2  
 scissure oblique du poumon, O2  
 scissure transverse du foie, H24  
 sclérose latérale amyotrophique, A44  
 sclérose musculaire, M82  
 sclérose pulmonaire, P150  
 sclérose pulmonaire idiopathique, D36  
 sclérose rénale, N13  
 scotome, S14  
 sécrétion bronchique, B74  
 section, S18  
 section transversale, T69  
 section verticale, V25  
 sédatif, T62  
 segment jugulaire du sinus latéral, S46  
 segment terminal du sinus latéral, S46

selle mélaenique, M35  
 selles mouillées, F35  
 semelle orthopédique, A80  
 sensation de constriction douloureuse, C137  
 sensation de cuisson, B85  
 sens des attitudes, P111  
 sensibilité à l'action des antibiotiques, A58  
 sensibilité à la piqûre, S23  
 sensibilité à la pression, T12  
 sensibilité aux antibiotiques, A58  
 sensibilité épicrotite, E34  
 sensibilité osseuse, B49  
 sensibilité osseuse aux vibrations, B49  
 sensibilité posturale, P111  
 sensibilité protopathique, P138  
 sensibilité tactile, T1  
 sensibilité thermique, S22  
 sensibilité thermo-analgésique, P5  
 sensibilité vibratoire, V26  
 sens stéréognostique, S103  
 septicémie, S31  
 septicémie de Bruce, R56  
 sérosanguin, S35  
 sérosanguinolent, S35  
 sérum procaïne, P125  
 seuil ascendant, A76  
 seuil d'audition, A76  
 sevrage, W17  
 sifflement, W8  
 sifflement respiratoire, W8  
 sigmoïde, S45  
 signe de Bacelli, A73  
 signe de MacMurray, M20  
 signe de Romberg, R57  
 signe de Souques, S75  
 silencieux, U5  
 silhouette, C142  
 sillon, S133  
 sillon angulaire, G3  
 sillon de la veine porte, H24  
 sillon interfessier, A45  
 sillons sous-arachnoïdiens, S119  
 sillon transverse du foie, H24  
 simulation de maladie, M7  
 sinus brumeux, C98  
 sinus de la face, A4  
 sinusite ethmoïdale, E44  
 sinusite maxillaire, M17  
 sinusite, S54

sinus opaque, C98  
 sinus paranasaux, P23  
 sinus veineux, V15  
 sismothérapie, E14  
 situé vers l'extrémité, D45  
 solution de remplissage vasculaire, A94  
 somatisation de conflits, S74  
 somatisation de troubles affectifs, S74  
 sommet de l'apophyse styloïde du cubitus, T52  
 sonorité du poumon, R37  
 sortie, E59  
 souffle, B45, M64  
 souffle doux, S69  
 souffle râpeux, C101  
 souffle systolique en jet de vapeur, S100  
 sous anesthésie, U7  
 sous-coracoïdien, S120  
 sous-jacent, U8  
 spasmes fonctionnels, O9  
 spasmes professionnels, O9  
 spermatocèle, S81  
 sprung back syndrome, S96  
 stabilisé, A83  
 stade, P61  
 stade terminal, T28  
 stase colique, C116  
 stase du colon, C116  
 statesthésie, P111  
 sténose, S102  
 stéréognosie, S103  
 strabisme convergent, C148  
 stripping, S111  
 stroma, S112  
 structure de la rate, S88  
 subcoma insulinaire, I32  
 substance antiacide, A53  
 substance blanche, W14  
 substance corticale, C163  
 substance corticale du rein, C164  
 substance corticale surrénale, S142  
 substance médullaire surrénale, S144  
 substitut du plasma sanguin, A94  
 succédané du plasma sanguin, A94  
 support métatarsien, A80  
 suppression, W18  
 suraigu, F50  
 surcharge ventriculaire, V18  
 surdité de perception des hautes fréquences, H30  
 surdité des hautes fréquences, H30  
 surdité nerveuse, N14  
 surdité pour les sons élevés, H30  
 surdité rétrocochléaire, N14  
 surinfection mortelle, T27  
 surjet, G29  
 surmenage nerveux, N15  
 surr flectivit , N37  
 surrénale, S143  
 surr nalome hypertensif, P58  
 suspensoir, S147  
 suture à point de matelassier, M16  
 suture à points en U, M16  
 suture à points passés, M16  
 suture à points séparés, I40  
 suture continue, C141  
 suture de fixation, S99  
 suture de pelletier, G29  
 suture en capiton, M16  
 suture en surjet, L37  
 sycosis, S152  
 sympexion, A43  
 syncope laryngée, T87  
 syncope tussigène, T87  
 syndrome cervical traumatique, W9  
 syndrome de Batten-Steinert, D9  
 syndrome de Bing-Horton, H40  
 syndrome de chasse, D65  
 syndrome de Curschmann-Batten-Steinert, D9  
 syndrome de Cushing, C174  
 syndrome de décharge, D65  
 syndrome de Déjerine-Thomas, N13  
 syndrome de Hench-Rosenberg, P9  
 syndrome de Korsakoff, K9  
 syndrome de la côte cervicale, N1  
 syndrome de Lange, D9  
 syndrome de Morgani-Morel, M57  
 syndrome de Nafziger, N1  
 syndrome de Raynaud, R7  
 syndrome d'évacuation accélérée, D65  
 syndrome du scalène antérieur, S10  
 syndrome génito-surrénal, B19  
 syndrome neurotachycardique, E10  
 syndrome phobique; A64  
 synoviome, S154  
 synovite pigmentée, P67  
 synovite tendineuse, T15  
 système cardiovasculaire, C27  
 système circulatoire, C84  
 système endocrinien, E25  
 système h matopo itique, H18



système nerveux central, C47  
 tabatière anatomique, A46  
 tache, B44  
 tache aveugle, B35  
 tache cutanée, B44  
 tache de Mariotte, B35  
 taches, S77  
 tachycardie d'origine affective, E21  
 taciturne, U5  
 tact, S24  
 taie de la cornée, N8  
 talus, T4  
 tamponnade, C25  
 tamponnement du coeur, C25  
 tapissé de, L30  
 taux de morbidité, I11  
 tegmen du tympan, T7  
 tegmen tympani, T7  
 teigne tonsurante, R55  
 téléencéphale, T10  
 température du soir, E45  
 température vespérale, E45  
 temporal, T11  
 temps de coagulation (sang veineux), C97  
 temps de sédimentation, B41  
 tenace, R23  
 tendance à des troubles mentaux, M41  
 tendance psychopathique, P143  
 tendances à des troubles mentaux à longue échéance, L41  
 teneur globulaire moyenne en hémoglobine, M22  
 teneur moyenne des hématies en hémoglobine, M22  
 ténonite, C12  
 ténosynovite, T15  
 ténosynovite sténosante, C138  
 ténovaginite, T17  
 tension artérielle différentielle, P156  
 tension différentielle, P156  
 tente de l'hypophyse, T21  
 tente du cervelet, T20  
 tente pituitaire, T21  
 test de Hanger, C51  
 test de la bromesulfonephtaléine, B72  
 test de la B.S.P., B72  
 test d'encastrement, F34  
 test de Vollmer, V34  
 test par contact, T77  
 test percutané de Vollmer, V34  
 test sérologique, S34  
 tête de l'épididyme, C13  
 tête du noyau caudé, H9  
 thalamus, T30  
 thigmesthésie, T33  
 thrill, T38  
 thrombose, T40  
 thrombus agonique, P107  
 thrombus formé au moment du décès, A32  
 thrombus latéral, P25  
 thrombus mural, M63  
 thrombus pariétal, P25  
 thymome, T42  
 thyroestimuline, T43  
 thyrotrope, T44  
 thyrotrope, T44  
 thyrotrophine (TSH), T43  
 tiges, S43  
 tinea versicolor, T49  
 tintement, B89  
 tisane, I28  
 tisane de queues de cerise, I29  
 tissu acineux, A12  
 tissu adipeux de l'épicarde, E32  
 tissu adipeux inflammatoire, I22  
 tissu adipeux pelvien, P43  
 tissu adipeux sous-cutané, S121  
 tissu conjonctif, C133  
 tissu connectif, C133  
 tissu de la névroglie, G21  
 tissu hémorroïdal, H4  
 tissu interstitiel, I43  
 toile choroïdienne du quatrième ventricule, T8  
 toile choroïdienne du troisième ventricule, T9  
 toile choroïdienne inférieure, T8  
 toile choroïdienne supérieure, T9  
 toucher, S24  
 toucher rectal, D38  
 tourné ou dévié en dehors, V1  
 tourniquet, T57  
 tourniquet de Rummel-Belmont, R61  
 toux quinteuse, F17  
 toxicomane, D54  
 trabécules de la rate, T59  
 tractus digestif, G6  
 tractus gastro-intestinal, G6  
 trait, T61

trait de fracture, F42  
 traitement actif, A15  
 traitement conservateur, C134  
 traitement curatif, A15  
 traitement d'attente, E52  
 traitement orthophonique, S79  
 traitement radical, D7  
 traitement symptomatique, S153  
 traits de la personnalité, P55  
 trame de tissu, I43  
 tranquilisant, T62  
 transillumination, T65  
 transillumination des sinus de la face, T66  
 transit digestif, B11  
 transitoire, T63  
 transpiration abondante, S149  
 transposition nerveuse préépitrochléenne, V4  
 travées de Remak, H21  
 travées hépatiques, H21  
 trichophytie, T72  
 trichophytie crurale, T47  
 trichophytie des régions glabres, R55  
 trichophytose, T72  
 trigone cérébral, F36  
 tringlage, S111  
 trochin, L13  
 trochiter, G36  
 troisième ventricule, T34  
 tronc cérébral, B63  
 trouble, U15  
 trouble caractériel, C63  
 trouble cardiaque fonctionnel, C21  
 trouble de développement, D28  
 trouble de la personnalité avec obsessions impulsives, O3  
 trouble fonctionnel, F51  
 troubles de la personnalité, P56  
 troubles du caractère, C63  
 trouble sociopathique de la personnalité, S65  
 trouble trophique, N38  
 trou de Botal, F33  
 trou de conjugaison, I46  
 trou de Monro, F31  
 trou de Pacchioni, P1  
 trou intervertébral, I46  
 TSH (thyrotrophine), T75  
 tubage duodénal, D66  
 tubage duodénal minuté, T45  
 tubercule accessoire, S115  
 tubercule de Ghon, G14  
 tubercule du grand adducteur, A19  
 tubercule mamillaire, M10  
 tubercule postérieur de la couche optique, P158  
 tubercule pubien, P147  
 tuberculose ganglionnaire, G19  
 tuberculose ganglionnaire au poumon, P151  
 tuberculose gangliopulmonaire, P151  
 tuberculose généralisée, S156  
 tuberculose pulmonaire, P153  
 tuberculose pulmonaire ouverte, N14  
 tubérosité antérieure du tibia, T76  
 tubes de Bowman, B57  
 tubes urinaires, R36  
 tubes urinifères, R36  
 tubules rénaux, R36  
 tuméfaction, P148  
 tumeur amygdalienne, T53  
 tumeur animée de pulsations, P155  
 tumeur fongueuse, F52  
 tumeur intraméduillaire, S86  
 tumeur mycosique, F52  
 tumeur pulsatile, P155  
 tunique interne, T83  
 tunique vaginale, T84  
 type arctiligne, D48  
 type bréviligne, B59  
 type dépendant et immature, D14  
 type dolichomorphe, D48  
 ulcère asymptomatique, S48  
 ulcère bulbaire, B81  
 ulcère cornéen, C154  
 ulcère de la cornée, C154  
 ulcère ramifiée de la cornée, D11  
 ulcère variqueux, V8  
 ulcus bulbaire, B81  
 uncus de l'hippocampe, U6  
 uncus hippocampique, U6  
 uricémie, B43  
 uriner, U19  
 vaginale, T84  
 vaisseaux efférents, V9  
 valeur globulaire (VG), G23  
 valeur hémoglobinique, G23  
 valgus, V1

valve, V3  
 valvule, V3  
 valvule bicuspidé, M54  
 valvule mitrale, M54  
 varicelle, C66  
 variqueux, V7  
 vaso-moteur, V12  
 vaso-vagal, V13  
 vaso-vague, V13  
 veine émissaire, E17  
 veine pampiniforme, P16  
 ventilation, V16  
 ventre de bois, A2  
 ventricule latéral, L9  
 ventricule moyen, T34  
 verge, P45  
 vermis, V21  
 VG (valeur globulaire), C81  
 VGM (volume globulaire moyen), M21  
 vice de réfraction, E39  
 violet de gentiane, G13  
 virose, V27  
 vision trouble, B46  
 vitesse de sédimentation des hématies  
 (VSH), B41  
 vitesse de sédimentation globulaire  
 (VSG), B41  
 vitesse de sédimentation sanguine  
 (VS), B41  
 voie efférente, N34  
 voie haute, B11  
 voies aériennes nasales, N3  
 voies aériennes supérieures, U14  
 voies gastro-intestinales, G6  
 voies nasales, N3  
 voies respiratoires nasales, N3  
 voile noir, B32  
 voix enrouée, H44  
 voix rauque, H44  
 volume corpusculaire moyen, M24  
 volume globulaire moyen (VGM), M24  
 volume globulaire total, P3  
 volume moyen des globules rouges,  
 M24  
 vomissement cérébral, C57  
 vomissement "en fusée", P130  
 vomissement "en jet", P130  
 vomiturition, R28  
 voussure, B82, S150  
 voûte à quatre piliers de Winslow,  
 F36  
 voûte crânienne, S58  
 VS, VSG, VSH, B79  
 vue brouillée, B46  
 zone de Broca, B71  
 zone radiculaire, D22  
 zone radiculaire de sensibilité  
 tactile, D22

LISTE SÉLECTIVE  
DES BULLETINS DE TERMINOLOGIE

- 13 Notes sur les noms de plantes particuliers au Canada (1954),  
96 pages.
- 20 Le vocabulaire des services nationaux de l'emploi (1954), 58 pages.
- 22 Pêche commerciale et sportive (1954), 176 pages.
- 28 La réadaptation des invalides (1955), 70 pages.
- 36 L'électronique (1955), 39 pages.
- 38 Nomenclature des oiseaux du Canada (1955), 51 pages.
- 44 Canalisation et aménagement hydroélectrique (1956), 90 pages.
- 51 L'Art héraldique (1957), 43 pages.
- 66 Termes administratifs et politiques (1958), 57 pages.
- 67 Vocabulaire parlementaire (1958), 41 pages.
- 85 L'urbanisme (1960), 51 pages.
- 96 Le commerce extérieur (1961), 67 pages.
- 109 Les assurances (1963), 133 pages.
- 111 Vocabulaire statistique (1965), 230 pages.
- 118 Traduction des mots TAX, TAXABLE, TAXATION, TAXING et leurs  
conjugués (1966), 64 pages.
- 121 Traduction du mot CAPITAL et de ses conjugués (1966), 24 pages.
- 122 Traduction des mots BOND, BONDED, BONDABLE, BONDING, DEBENTURE  
et de leurs conjugués (1966), 21 pages.
- 129 Les oiseaux du Canada (1967), 79 pages.
- 131 Dictionnaire quadrilingue d'abréviations techniques (1968),  
2 fascicules.
- 132\* Télégraphie et téléphonie (1973), 544 pages (S52-2/132F -- \$6.75)
- 134 L'incendie (1969), 30 pages.

- 135 Les supermarchés (1969), 24 pages.
- 137 Le hockey (1969), 63 pages.
- 138\* Astronautique (1973), 203 pages (S52-2/138F -- \$3)
- 141 Lexique d'art et d'archéologie (1970), 1116 pages.
- 142 Affaires étrangères et diplomatie (1970), 189 pages.
- 143 Le matériel de classement (1970), 19 pages.
- 144\* Répertoire alphabétique des lois fédérales (1973), 52 pages  
(S52-2/144F -- \$1)
- 145A Guide orthographique et grammatical (1971), 13 pages.
- 147\* Vocabulaire général (Glossaire anglais-français) (1972),  
7 fascicules (S52-2/147F -- \$17.95)
- 148\* Divisions stratigraphiques, géomorphologiques et orogéniques du  
Canada (1973), 50 pages (S52-2/148F -- \$1)
- 149\* La propriété industrielle et le droit d'auteur (1973), 104 pages  
(S52-2/149F -- \$1.75)
- 150\* Postes et philatélie (1974), 159 pages (S52-2/150F -- \$1.75)
- 151\* Électrotechnique (1974), 228 pages (S52-2/151F -- \$3.50)

---

\* Les bulletins suivis d'un numéro de catalogue et d'un prix doivent être obtenus auprès d'Information Canada à l'adresse suivante :

Direction de l'édition  
Information Canada  
171, rue Slater  
Ottawa, Canada  
K1A 0S9

Veillez envoyer un chèque ou un mandat postal établi à l'ordre du Releveur général du Canada.

Les autres bulletins s'obtiennent gratuitement à l'adresse suivante :

Section Information - Diffusion  
Bureau des traductions  
Secrétariat d'Etat  
Ottawa, Canada  
K1A 0X3

